

PÓRTICO

Semanal

Lingüística 99

Nº 1046 — 3 septiembre 2012



PÓRTICO LIBRERÍAS

Lingüística general: 001 — 131
Latín — Griego — Sánscrito: 132 — 151
Lenguas romances: 152 — 234
Lenguas germánicas: 235 — 258
Lenguas varias: 259 — 277

PÓRTICO SEMANAL

Año XXV, N° 1046 — 3 septiembre 2012

LINGÜÍSTICA 99

Dirige: José Miguel Alcrudo

Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Muñoz Seca, 6

50005 Zaragoza — España

Fundada en 1945

HORARIO / OPEN HOURS:

Lunes a jueves / Monday to Thursday

10–14 15–18

Viernes / Friday 10–14

www.porticolibrerias.es

Tel. (+34) 976 55 70 39

976 35 03 03

976 35 70 07

Fax (+34) 976 35 32 26

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Aboh, E. O. / N. Smith / A. Zribi-Hertz, eds.: *The Morphosyntax of Reiteration in Creole and Non-Creole Languages*

2012 – vii + 287 pp. €112,00

ÍNDICE: E. O. Aboh & al.: Reduplication beyond the word level: A cross-linguistic view — E. O. Aboh / N. Smith: The morphosyntax of non-iconic reduplications: A case study in Eastern Gbe and the Surinam creoles — H. Glaude / A. Zribi-Hertz: Verb focus in Haitian: From lexical reiteration to Predicate Cleft — M. Jouisseau: Verb doubling in Breton and Gungbe: Obligatory exponence at the sentence level — D. Cohen: NN constructions in Modern Hebrew — F. Henri: Attenuative verbal reduplication in Mauritian: A morpho-semantic approach — E. Schang: Reduplication in São Tomense: Issues at the syntax-semantics interface — K. Yakpo: Reiteration in Pichi: Forms, functions and areal-typological perspectives.

002 Aelbrecht, L. / L. Haegeman / R. Nye, eds.: *Main Clause Phenomena. New Horizons*

2012 – vi + 433 pp. €112,00

ÍNDICE: Main Clause Phenomena and the privilege of the root; L. Aelbrecht & al. — *I. Explaining Main Clause Phenomena: The Bigger Picture:* Augmented structure preservation and the Tensed S Constraint; J. E. Emonds — Root transformations & quantificational structure; R. K. Larson / M. Sawada — Agreements that occur mainly in the main clause; S. Miyagawa — The syntax of MCP: Deriving the truncation account; L. Haegeman — Towards an interface definition of root phenomena*; C. de Cat — Explaining matrix/subordinate domain discrepancies; D. W. Lightfoot — Parenthetical main clauses – or not?: On appositives and quasi-relatives; M. de Vries — *II. The Phenomena:* Topic particle stranding and the structure of CP; N. Nasu — Splitting up force: Evidence from discourse particles; M. Coniglio / I. Zegrean — The syntactic position of Polish by and Main Clause Phenomena*; B. Tomaszewicz

— A main clause complementizer; V. Hill — The status of complementizers in the left periphery; R. Manzini — Minimality and embedded V2 in Scandinavian; I. Franco — Against a uniform treatment of second position effects as force markers; K. Migdalski — The syntax-discourse interface in adverbial clauses; Y. Endo — Subjunctive mood, epistemic modality and Main Clause Phenomena in the analysis of adverbial clauses; V. Laskova — On two types of adverbial clauses allowing root-phenomena; W. Frey.

003 Albadalejo Martínez, J. A.: *La literatura marcada: problemas de traducción y recepción ejemplificados a través del teatro popular vienés* 2012 – 350 pp. €30,00

004 Alberni, A. / L. Badia / L. Cifuentes / A. Fidora, eds.: *El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis. Estudis Icrea sobre vernacularització / Knowledge and Vernacular Languages in the Age of Llull and Eiximenis. Icrea Studies on Vernacularization* 2012 – 400 pp. €25,00

ÍNDICE: *Les noves llengües de comunicació científica:* M. Pereira: Comunicare la verità: Ramon Llull e la filosofia in volgare — J. Mensa: La vernacularització al català de textos profètics, bíblics i teològics en la *Confessió de Barcelona* d'Arnau de Vilanova — A. Calvet: Les traduccions françaises et occitanes de l'œuvre alchimique du pseudo-Arnaud de Ville-neuve (XIV^e siècle-XV^e siècle) — A. Coroleu: Ramon Llull i la impremta (1480-1520) — X. Renedo: Ciutats, regnes i universitats: *translatio studii et imperii* i història de les ciutats en el *Cotzè del Crestià* — D. Barnett: A fifteenth-century collection of miracles of the Virgin from Barcelona cathedral archive: questions of readership — I. Zamuner: Intorno ai volgarizzamenti italiani della *Chirurgia* di Ruggero Frugardo da Parma (o da Salerno), con una nota su un manoscritto di recente scoperta — *Traducció i recepció:* M. S. Corradini: La letteratura medica medievale in lingua d'oc fra tradizione antica e Rinascimento europeo — B. M. Gutiérrez Rodilla: La metalexigrafía médica bajomedieval peninsular y los factores que impulsaron su desarrollo — I. Taavitsainen: Vernacular glosses and the commentary tradition in fifteenth- and sixteenth-century english — S. Giralt: Màgia medieval en occità i llatí: el *Libre de puritats* i els altres escrits del còdex Barberiniano latino 3589 — L. Cabré / M. Ferrer: Els llibres de França i la cort de Joan d'Aragó i Violant de Bar — S. Rapisarda: From the *Tractatus contra astronomos judicarios* (1349) to the *Livre de divinations* (1356): Nicole Oresme lost in translation — M. R. McVaugh: Academic medicine and the vernacularization of medieval surgery: the case of Bernat de Berriac — *Ciència i filosofia en hebreu:* H. J. Hames: Translated from catalan: looking at a fifteenth-century hebrew version of the gospels — J. Riera i Sans: Una versió catalana de l'*Econòmica* de Brison — M. Pedretti: Una 'ciència jueva' al *Pugio* de Ramon Martí? — C. Caballero: Las lenguas científicas de las comunidades judías catalanas en la baja edad media — A. Fidora / M. Zonta: Vincent Ferrer's treatise on the universal: a note on the latin and hebrew tradition of the text.

005 Anderson, J. M.: *The Substance of Language, 1: The Domain of*

Syntax

2011 – 448 pp. €113,50

ÍNDICE: *Part I. The Substance of Syntax:* The Retreat From Meaning — The Groundedness of Syntax — Outline of a Notional Grammar — *Part II. What Is and Is Not Syntax:* Interrogatives — Issues in Clause Structure — *Part III. A Notional Theory of Finiteness:* Finiteness and Mood — Finiteness and Subordination — Finiteness and the Verb — Conclusion and Interface.

006 Anderson, J. M.: *The Substance of Language, 2: Morphology, Paradigms, and Periphrases*

2011 – 352 pp. €110,00

ÍNDICE: Interface — *Part I. Inflectional Structure, and its Consequences:* The Interfacing of Morphophonology and Morphosyntax — The Periphrastic Prototype — *Part II. The Domain of Grammatical Periphrasis:* Periphrases and Non-periphrases — Number and Case as non-nounal — Non-verbal Periphrasis? — Conclusion.

007 Anderson, J. M.: *The Substance of Language, 3: Phonology-Syntax Analogies*

2011 – 432 pp. €113,50

ÍNDICE: *Part I. Introduction:* Some Implications of Structural Analogy — *Part II. Analogies:* Phonology and Dependency — The Structure of the Basic Unit — Syntax and Non-linearity — *Part III. Why Syntax is Different:* Categorization — Structure — Analogy and Disanalogy, and Secondary Categories — General Epilogue.

008 Anderson, J. M.: *The Substance of Language, 3 vols. (1: The Domain of Syntax; 2: Morphology, Paradigms, and Periphrases; 3: Phonology-Syntax Analogies)*

2011 – 1.232 pp. €260,00

009 Aronin, L. / D. Singleton: *Multilingualism*

2012 – ix + 230 pp. €36,40

010 Barambones Zubiria, J.: *Mapping the Dubbing Scene. Audiovisual Translation in Basque Television*

2012 – xiv + 177 pp. €48,80

011 Bateman, J. A.: *Multimodality and Genre. A Foundation for the Systematic Analysis of Multimodal Documents*

2011 – 336 pp., fig., tabl. €29,40

012 Bax, S.: *Discourse and Genre. Using Language in Context*
2010 – 232 pp. €25,40

013 Begioni, L. / C. Bracquenier, eds.: *Sémantique et lexicologie des langues d'Europe. Théories, méthodes, applications*
2012 – 395 pp., fig. €20,00

ÍNDICE: M. Herslund: Introduction — 1. *Approches théoriques et méthodologiques:* A. Rousseau: La théorie sémantique de Gottlob Frege et son application à l'évolution du sens — M. Herslund: Structures lexicales et typologie. Le français et l'allemand comme deux types linguistiques — A. Rocchetti: Quelle sémantique en psychomécanique du langage? — L. Begioni: Interactions entre sémantique et morphosyntaxe dans le cadre d'une systématique diachronique des langues: exemples en français et en italien — A. Bracke / H. Portine: Décrire les zones frontières des lexèmes scientifiques: quand une approche prototypique croise une approche sémique — L. Altieri: Si l'amour est un voyage. Le rôle de la métaphore dans la linguistique cognitive — P. Blumenthal: Méthodes statistiques en lexicologie contrastive — C. Camugli Gallardo: Une comparaison interlangue à partir des tables des dictionnaires électroniques du *Lexicouq-Grammaire*. Comment et jusqu'où? — 2. *Grammaire, lexicologie et submorphologie:* C. Bracquenier: Expression de la cause au moyen de syntagmes prépositionnels en russe contemporain — M. Sheveleva-Chopin: Instrument ou agent: sémantique du substantif comme facteur à l'origine des transformations de la structure de l'énoncé — R. Timoc-Bardy: Sémantique des formes exprimant le futur en roumain — C. Veters: Quand une périphrase devient temps grammatical: l'exemple de *venir de* + infinitif — L. Nobile: Sémantique et phonologie du système des personnes en italien. Un cas d'iconocité diagrammatique — D. Bottineau: Profondeur dialogique et morphosémantique lexicale et grammaticale — 3. *Discours spécialisés et expressions idiomatiques:* J. François: De la fraternité à la solidarité: étude de corpus — C. Preite: Terminologie juridique et dictionnaire d'usage: l'enregistrement du vocabulaire spécialisé dans le *Petit Robert* et le *Petit Larousse* — M. Caure: Extension de l'interlexique européen par ajustements formels et sémantiques — C. Monacelli: A contrastive analysis of descriptors in a multilingual thesaurus for education systems in Europe (TESE) — A. A. Sobrero / A. Miglietta: Quando mancano le parole. (In)competenze lessicali di giovani diplomati e laureati — V. Beliakov: Les noms *obraz* et *figura* en russe: analyse sémantique et combinatoire — E. Piirainen: La recherche en phraséologie dans une perspective européenne: de nouvelles missions pour la linguistique européenne — G. Agresti: Dominance sémique, latence du schème et motivation dans les langues régionales: le lexique des outils traditionnels dans le parler de Gussola (Crémone, Italie).

014 Benveniste, E.: *Dernières leçons. Collège de France, 1968-1969*.
Edition établie par J.-C. Coquet et I. Fenoglio
2012 – 210 pp. €19,50

015 Blasco Mayor, M. J. / M. A. Jiménez Ivars, eds.: *Interpreting Naturally*.
A Tribute to Brian Harris
2011 – xii + 242 pp., fig., tabl., gráf. €59,50

016 Borel, S.: *Langues en contact, langues en contraste. Typologie, plurilinguisme et apprentissages*

2012 – 426 pp., lám.col. €88,00

017 Borowski, T. & al., eds.: *Prosody Matters. Essays in Honor of Elisabeth Selkirk*

2012 – 544 pp. €107,00

ÍNDICE: 1. *Mora and Syllable*: K. Bensoukas & al.: The Prosody of Moroccan Amazigh and Moroccan Arabic: Commonalities in the Phonology of Schwa — J. Pater: Serial Harmonic Grammar and Berber Syllabification — J. Smith: The Formal Definition of the ONSET Constraint and Implications for Korean Syllable Structure — 2. *Foot and Prosodic Word*: H. Basri & al.: The End of the Word in Makassar Languages — S. Myers: Final Devoicing: Production and Perception Studies — J. Padgett: The Role of Prosody in Russian Voicing — M. Sugahara: Phonetic Evidence for Prosodic Word Prominence in American English — 3. *Phrases and Above*: S. Hellmuth: Variable Cues to Phrasing: Finding Edges in Egyptian Arabic — I. Junko / A. Mester: Recursive Prosodic Phrasing in Japanese — S. Kawahara: The Intonation of Nominal Parentheticals in Japanese — J. McCarthy: Pausal Phonology and Morpheme Realization — H. Tokizaki: Reconsidering the Edge Parameter — 4. *Prosodic Hierarchy and Semantic Interpretation (Focus)*: K. Carlson & al.: Intonational Phrase Boundaries: A Puzzle — C. Féry: Prosody and Information Structure of the German Particles *Selbst*, *Wieder* and *Auch* — M. Hirotani: Prosodic Phrasing of Wh-questions in Tokyo Japanese — H. Truckenbrodt: Effects of Indefinite Pronouns and Traces on Verb Stress in German.

018 Breal, M.: *Essai de sémantique. Science des significations*

1924, facsím. – 372 pp. €55,00

019 Buchstaller, I. / I. van Alphen, eds.: *Quotatives. Cross-Linguistic and Cross-Disciplinary Perspectives*

2012 – xxx + 296 pp. €103,00

ÍNDICE: *Preface*: Introductory remarks on new and old quotatives; I. Buchstaller / I. van Alphen — *Part I. Discourse perspectives*: Impersonal quotation and hypothetical discourse; A. Golato — By three means: The pragmatic functions of three Norwegian quotatives; I. K. Hasund & al. — *Part II. Typological perspectives*: Minds divided: Speaker attitudes in quotatives; S. Spronck — Thetic speaker-instantiating quotative indexes as a cross-linguistic type; T. Güldemann — *Part III. Functional and formal perspectives*: On the characteristics of Japanese reported discourse: A study with special reference to elliptic quotation; D. Oshima / S. Sano — Quotative *go* and *be like*: Grammar and grammaticalization; L. Vandelanotte — Quotation in sign languages: A visible context shift; A. Herrmann / M. Steinbach — *Part IV. Language variation and change*: Performed narrative: The pragmatic function of this is + speaker and other quotatives in London adolescent speech; S. Fox — Dutch quotative *van*: Past and present; P.-A. Coppen / A. Foolen.

020 Caddéo, S. & al., eds.: *Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste*

2012 – 254 pp. €23,00

ÍNDICE: *Sur la réflexion linguistique de Claire Blanche-Benveniste:* S. Caddéo & al.: Au fil de la pensée de Claire Blanche-Benveniste — B. Lamiroy: Hommage à Claire Blanche-Benveniste — D. Willems: Entre pommier et figuier: à la découverte de la structure syntaxique — F. Gadet: Une rencontre inachevée: la sociolinguistique de la langue et la syntaxe du français parlé — *Écriture et morphologie:* M.-J. Béguelin: La variation graphique dans le corpus suisse de SMS en français — A. Teberosky: Le format et la ponctuation des textes initiaux d'enfants — D. Gaatone: Claire Blanche-Benveniste face aux tortueux méandres de la conjugaison française — *Syntaxe:* A. Berrendonner: Autour de la rection — O. Halmøy: La périphrase [*aller* + infinitif]: déplacement our futur? Critères de désambiguïsation en contexte — S. Kahane: De l'analyse en grille à la modélisation des entassements — *Prosodie:* P. Martin: La structure prosodique dynamique. Rature et insertion de texte dans l'oral spontané — P. Mertens: La prosodie des clivées — *Genres discursifs:* M. Forsgren: Entre analyse discursivo-communicationnelle et analyse structurale: le programme de recherche *Français parlé des médias* — J. Carruthers: «Histoire» et «témoignage». Catégories problématiques pour l'analyse de la narration conversationnelle — A. Dugas: Le français parlé et l'argot — *Français parlé et langue seconde:* H. L. Andersen: Le français parlé au Danemark: recherche et didactisation — I. Bartning & al.: Acquisition et usages aux niveaux très avancés des langues secondes: l'apport d'un modèle du français parlé — *Études sur d'autre langues:* E. Cresti: L'unité de suffixe: identification et interprétation des unités de la langue parlée — S. Izre'el: Basic sentence structures: a view from spoken israeli hebrew — Y. Kawaguchi: Peut-on étudier la langue parlée dans les documents écrits? Témoignages du français et du japonais.

021 Calvo Encinas, E. & al., eds.: *La traductología actual: nuevas vías de investigación en la disciplina*

2011 – 165 pp. €16,00

ÍNDICE: *1. Formación del traductor:* S. Álvarez Álvarez / B. López Arroyo: Nuevas herramientas metodológicas basadas en web 2.0 para la enseñanza de la traducción en el marco del EEES. El caso concreto de las webquests — E. Arrés López: Herramientas de colaboración para la formación en traducción e interpretación: servicios de videoconferencia — G. Filsinger Senftleben: Investigación terminográfica basada en corpus como propuesta metodológica: binomio alemán-español — S. Martínez Martínez: El texto multimodal audiodescrito como herramienta didáctica: el autoaprendizaje del léxico en una segunda lengua en traducción — P. Ocaña Escolar: El papel de la traducción en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera — *2. Localización y nuevas tecnologías lingüísticas:* E. Alonso Jiménez: Nuevos recursos de investigación en torno a traducción, tecnología informática y español: de ventanas, arañas y ratones — O. Carreira Martínez / E. Pérez Jiménez: Evaluación del modelo de *crowdsourcing* aplicado a la traducción de contenidos en redes sociales: facebook — J. Gutiérrez-Artacho / M.-D. Olvera-Lobo: Análisis de los recursos lingüísticos utilizados en los sistemas multilingües de búsqueda de respuestas — P. Muñoz Sánchez: Investigar en localización de videojuegos: una realidad presente y una apuesta de futuro — *3. Traducción literaria:* I. Serón Ordóñez: Jaime Clark's Shakespearean translations: a comparative study of *la noche de reyes*.

022 Campbell, G. L. / C. Moseley: *The Routledge Handbook of Scripts and Alphabets*

2011² – 200 pp. €36,10

023 Camps, A., ed.: *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura*

2012 – 591 pp. €42,00

ÍNDICE: A. Camps: A modo de introducción — *La traducción en las relaciones italo-españolas: una visión desde Italia*: A. Battistini: Una versione bolognese del *Lazarillo de Tormes: le disgrazie di Bartolino* di Pompeo Vizani — P. Tuscano: Corrado Alvaro, editore e lettore de *La Celestina* — G. Baroni: La ricezione della letteratura spagnola in alcune riviste italiane della prima metà del novecento — L. Fontanella: Del tradurre poesia — *La traducción en las relaciones italo-españolas hasta el siglo XIX*: C. Lopezosa: Memoria italo-española de un aniversario real. Las fiestas en l' Aquila con motivo del decimocuarto cumpleaños de Carlos II — F. J. Rodríguez: La relación entre Alfonso el Magnánimo y Lucrezia d' Alagno a través de los poetas italianos de la corte — M. García: Los libelos satíricos de Traiano Boccalini en la España imperial del siglo XVII — J. Abad: *El príncipe* versus *Los príncipes*. Tres traducciones de Maquiavelo — A. Navarro: Los manuscritos de la traducción castellana del *De vita solitaria* de Petrarca: estudio ecdótico — B. Buono: La circolazione della cultura italiana nella Penisola Iberica: le traduzioni in castigliano cinque e secentesche del fondo antico della biblioteca dell' Università di Santiago de Compostela — E. Borsari: Traducciones de obras italianas durante el siglo XV en la Península Ibérica — E. E. Marcello: Sulla diffusione e traduzione delle novelle di G. F. Straparola in Spagna I – La novella VI, 1 — J. Gutiérrez: Luigi Benedetti traduttore: un problema di attribuzione nel catalogo dei fondi manoscritti della Biblioteca marciana di Venezia — *La traducción en las relaciones italo-españolas en la época contemporánea*: M. Paone: L'in-dipendenza della traduzione. Ángel Crespo e la poesia italiana del novecento — V. Peña: «Forse un giorno diranno»: traducción y recepción de la poesía de Umberto Saba en España — C. Aramburu: Política de la traducción / recepción de obras literarias italianas durante el franquismo — M. T. Sanmarco: Emilio María Martínez Amador, traductor y lexicógrafo — Y. Romano: La novela policiaca italiana entre 1930-1970: ediciones y traducciones españolas — E. Muñoz: Traducción y teatro. La traducción del teatro italiano durante el franquismo (i) — L. Núñez: La poesía italiana en la revista madrileña *Poesía de España* (1960-1963) — M. Martín: La recepción del teatro italiano durante el franquismo — L. Carlucci: A proposito della ricezione spagnola di Guareschi durante il franchismo. Traduzione e dinamiche di potere — S. Velázquez: Manifestaciones artísticas italianas: recepción en la revista *Ateneo* (1952-1955) — A. Luna: La traducción de los clásicos italianos hacia la lengua gallega — A. Fernández: Autoras gallegas contemporáneas traducidas en Italia — I. Galanes: Apuntes sobre las relaciones literarias entre Galicia e Italia (1980-2010) — X. M. Garrido: Análisis de la traducción/paratraducción de *Se questo è un uomo* al castellano — *Traducción y recepción del arte en España y en Italia*: A. J. Marqués: Totò en España. Los problemas de traducción del genio napolitano — F. Díaz: Traducir la arquitectura. Causas, modelos y proyectos fallidos — *La imagen de Italia y de su cultura en España a través de la recepción de su literatura*: S. Zappulla: Luigi Pirandello a Barcellona ospite del PEN Club — V. González: La historia italiana en la novela histórica

española: un ejemplo del siglo XIX — A. Camps: La imagen de Italia y de la literatura italiana en *La vanguardia española* durante la posguerra — *El pensamiento sobre la traducción en España y en Italia*: I. Romera: Apuntes sobre la traducción de Alessandro dell'Aira de la *Comedia famosa del santo negro Rosambuco de la ciudad de Palermo* de Lope de Vega — M. de Sande: Ideas sobre la traducción en los siglos XVII y XVIII — B. González: Las fábulas de Esopo en lengua italiana a partir de la traducción latina de Lorenzo Valla (1480 y 1510) — S. Bartolotta: Traducción y recepción de elementos regionales — M. Spagnolo / F. J. Rodríguez: *Influenza della lingua spagnola sul lessico siciliano occidentale attuale* — F. Díaz: Recursos coloquiales en las traducciones de novelas italianas al español — L. de Stasio: *La traduzione dialettale e idiomática dall'italiano allo spagnolo di commedie contemporanee: analisi di un caso ed esperienze personali di metodologia di insegnamento* — *Traducción y género en la recepción de la literatura italiana en España*: E. González: Traducción y recepción de Anna Maria Ortese en España — M. C. de Frutos: Análisis de las traducciones castellanas de Dacia Maraini.

024 Cánovas, M. & al., eds.: *Challenges in Language and Translation Teaching in the Web 2.0 Era*

2012 – 176 pp. €15,00

ÍNDICE: Preface; L. Keim — *I. Syllabus Design and Assessment: Learner Autonomy and Collaborative Learning*: «Do I Need to Study in my Free Time?»: Authentic Learning in a Professional English Course; H. Teräs / M. Leikomaa — *Aprentatge Cooperatiu a Través de Projectes Digitals a l'aula de Llengües Estrangeres*; C. Mallol Macau — *Using a Wiki in Learner-centred L2 Vocabulary Learning*; S. Khan — *Escriure en Col·laboració en el Marc de l'assignatura de Francès Com a Llengua C*; G. Delgar — *Creació d'una Eina d'autoavaluació de la Producció Oral en Anglès Basada en el Marc Comú de Referència Europeu*; À. Pinyana — *Measuring Translator Intercultural Competence: Possible Performance Test Tasks*; M. Yarosh / L. Muies — *II. Cross-curricular and Integrated Skills: Translating for Other Learning Contexts: The L1 and Translation in Foreign Language Learning for Teacher Trainees*; M. González Davies — *La Enseñanza del Alemán Para Estudiantes de Traducción Mediante Secuencias de Tareas con un Enfoque Contrastivo*; F. Fernández — *Interpretation As a Tool in Speaking Classes*; N. A. Binghadeer — *Evaluating Creativity From a Perspective of Feminist Pedagogies: Translating Print Advertisements in The Virtual Classroom*; F. Bartrina / E. Espasa — *III. Online and Blended Learning: Semipresencialitat I Eines Digitals en un Curs Per Formar Professorat Autònom I Col·laboratiu*; G. Bordonis / M. Gimeno — *La Formación de Los Estudiantes en Inserción Laboral en Cursos a Distancia*; O. Torres Hostench — *An Online Course in Computer Skills for Translators*; M. Cánovas / R. Samson — *IV. Digital Tools in Translator Training: Traducción 2.0. Las Herramientas Sociales en la Formación de Traductores*; A. Galán-Mañas — *La Competència Instrumental en Traducció: Mapa Conceptual de Tasques*; R. Piqué Huerta / P. Sánchez-Gijón — *La Naturaleza de Las Habilidades Tecnológicas en la Formación de Traductores y el Papel del Software Libre*; O. Díaz Fouces.

025 Casas Gómez, M. / M. García Antuña, eds.: *XII jornadas de lingüística*. Cádiz, del 30 de marzo al 1 de abril de 2009

2012 – 113 pp. €10,00

ÍNDICE: M. Casas Gómez: Presentación — A. Briz Gómez: La cortesía al hablar español —

J. Rosselló i Ximénes: Sobre lo específicamente humano en la facultad del lenguaje — L. Martín Rojo: El impacto de la globalización en las prácticas lingüísticas desde los nuevos enfoques sociolingüísticos y pragmáticos — G. Corpas Pastor: Corpus, tecnología y traducción — M. V. Escandell Vidal: Modulación conceptual y reajuste de rasgos.

026 Cohn, A. C. / C. Fougeron / M. Huffman, eds.: *The Oxford Handbook of Laboratory Phonology*

2011 – 896 pp., fig. €126,95

ÍNDICE: 1. *Introduction*: A. C. Cohn & al.: Introduction — M. E. Beckman / J. Kingston: Introduction, Papers in Laboratory Phonology I: Between the Grammar and Physics of Speech — J. B. Pierrehumbert & al.: Conceptual Foundations of Phonology as a Laboratory Science — 2. *Nature and Types of Variation: Their Interpretation Within a Laboratory Phonology Perspective*: G. Docherty / N. Mendoza-Denton: Speaker-related Variation - sociophonetic factors — A. W. Coetzee / A. Anttila: Integrating Variation in Phonological Analysis — M. Ernestus / Y. Chen: Message-related Variation — P. Hoole & al.: System-related Variation — 3. *Multidimensional Representations of Knowledge of Sound Structure*: A. Albright & al.: Lexical Representations — J. Mielke & al.: Phonological Elements — A. Gafos & al.: Organization of Phonological Elements — S. Frota & al.: Prosodic Representations — B. Munson & al.: Phonological Representations in Language Acquisition: Climbing the ladder of abstraction — I. Chitoran & al.: Changes in Representations — 4. *Integrating Different Perspectives: Insights from Production, Perception, and Acquisition*: L. L. Holt / N. Nguyen: Insights From Perception and Comprehension — B. McMurray / A. Farris-Trimble: Emergent Information-level Coupling Between Perception and Production — K. Demuth & al.: Insights From Acquisition and Learning — 5. *Methodologies and Resources*: J. Cole & al.: Corpora, Databases, and Internet Resources — K. Iskarous & al.: Articulatory Analysis and Acoustic Modeling — P. Prieto & al.: Prosodic Analysis — J. Maye & al.: Encoding, Decoding, and Acquisition — J. M. Scobbie & al.: Experimental Design and Data Collection — J. Kingston & al.: Statistical Analyses.

027 Collins, C. / P. M. Postal: *Imposters. A Study of Pronominal Agreement*

2012 – 288 pp. €33,35

028 Cotgrave, R.: *A Dictionarie of the French and English Tongues (1611)*. Avant propos Introductif par J. Pruvost. Introduction par S. Boddeley, 2 vols.

2012 – 1.048 pp. €125,00

029 Dancygier, B. / J. Sanders / L. Vandelanotte, eds.: *Textual Choices in Discourse. A View from Cognitive Linguistics*

2012 – v + 198 pp. €88,40

ÍNDICE: Introductory remarks; B. Dancygier & al. — Illusions of simplicity: A cognitive

approach to visual poetry; M. Borkent — Alternativity in poetry and drama: Textual intersubjectivity and framing; B. Dancygier — Joint attention, To the Lighthouse, and modernist representations of intersubjectivity; V. Tobin — ‘Where am I, lurking in what place of vantage?’: The discourse of distance in John Banville’s fiction; L. Vandelanotte — Intertwined voices: Journalists’ modes of representing source information in journalistic subgenres; J. Sanders — Unrealistic scenarios, metaphorical blends and rhetorical strategies across genres; E. Semino — *Life is Music*: A case study of a novel metaphor and its use in discourse; E. Górska — Two puzzle pieces : Fitting discourse context and constructions into cognitive metaphor theory; C. L. Moder — Textual choices in discourse: Emerging views from cognitive linguistics; B. Dancygier & al.

030 De Angelis, V.: *Il sistema linguistico. Origine e complessità delle parole*

2011 – 372 pp. €23,95

031 Dobrovie-Sorin, C. / C. Beyssade: *Redefining Indefinites*

2012 – xv + 268 pp. €106,95

032 Dotoli, G. & al., eds.: *Genèse du dictionnaire: l’aventure des synonymes*. Actes des septièmes journées italiennes des dictionnaires. Université de Messine, 2-4 décembre 2010

2011 – 399 pp. €34,50

ÍNDICE: A. Rey: La synonymie, institutrice du sens — R. M. Palermo Di Stefano: Genèse des dictionnaires: quelques considérations — G. Papoff: *L’art d’écrire*, la méthode synonymique appliquée à la réflexion rhétorique — G. Dotoli: Définition et synonymie dans le dictionnaire — J.-C. Chevalier: La *Grammaire générale* de Port-Royal et les *Tropes* de César Chesneau du Marsais. L’articulation de la grammaire et du discours — E. Jacobée-Sivry: Le travail de la synonymie dans *Les pas effacés*, mémoires de Robert de Montesquiou — F. Berlan: Autor de *naïveté* et ses synonymes aux XVII^e et XVIII^e siècles: génétique des dictionnaires et histoire du lexique — M. G. Adamo: Une [femme] légère et ses aventures synonymiques à travers quelques traités et dictionnaires des XVIII^e et XIX^e siècles — A. Aruta Stampacchia: De la philosophie à «la science des synonymes»: le parcours de Pierre-Benjamin Lafaye — D. Iaria: «*Facile à lire, facile à dire*». Le dynamisme synonymique des dictionnaires des expressions figées: pour une stratégie didactique — S. Piraro / C. Buggé: À propos de quelques mots québécois et de leurs synonymes dans l’espace dictionnaire franco-canadien — G. Maiello: Exploitation et reconnaissance automatique des liens synonymiques dans les dictionnaires spécialisés — F. Finnis-Boursin: L’usage des synonymes: un avatar de la langue de bois en politique? — P. Ligas: *La génie de la langue française* de Goyer-Linguet (1846) — J. Pruvost: Du *Dictionnaire analogique* de Boissière à son sulfureux *Supplément* — R. Laugier: La *ratio* des cliques synonymiques du CRISCO — J.-L. Boursin: L’axiomatique d’Euclide et les synonymes — S. Mangiapane: Flaubert et la tentation du dictionnaire — R. Corona: De quelques considérations sur les mots *démagogie* et *démagogue* et de certains aspects parasyonymiques — M. Lo Nostro: «Je l’ai trouvé dans

le dictionnaire!». La responsabilité des dictionnaires — F. Proïa: Noms propres et... malpropes: le dictionnaire satirique de Narcisse Praz — C. Bocuzzi: L'euphémisme, un facteur privilégié de création synonymique en lexicographie bilingue — C. De Giovanni: Pragmatique et didactique du dictionnaire: synonymes et collocations — V. Mola: «Bon usage» et synonymie au XVII^e siècle — C. Rizzo: «*Le dictionnaire à l'usage des connaisseurs qui ne s'y connaissent pas*» de Champfleury: caricature et collection, synonymies et différences — F. Perilli: Un traitement pédagogique de la synonymie au XIX^e siècle: le *Nouveau dictionnaire des synonymes français* d'Antoine-Léandre Sardou — J. Altmanova: Parasynonymie intra et interlinguistique entre le nom de marque et le nom commun: du discours au dictionnaire — M. Centrella: Synonymie et langues de spécialité: le cas de l'informatique — C. Frosin: Tout dico est une affaire de synonymie.

033 Douay, C. / D. Roulland, eds.: *L'interlocution comme paramètre*
2012 – 320 pp. €15,00

034 Durán Muñoz, I.: *La ontoterminografía aplicada a la traducción. Propuesta metodológica para la elaboración de recursos terminológicos dirigidos a traductores*
2012 – 269 pp., 10 tabl., 23 gráf. €56,00

035 East, M.: *Task-Based Language Teaching from the Teachers' Perspective. Insights from New Zealand*
2012 – xix + 259 pp. €105,00

036 Economidou-Kogetsidis, M. / H. Woodfield, eds.: *Interlanguage Request Modification*
2012 – ix + 318 pp. €103,00

ÍNDICE: Modification in interlanguage requests: Introduction; H. Woodfield / M. Economidou-Kogetsidis — “I think maybe I want to lend the notes from you”: Development of request modification in graduate learners; H. Woodfield — Developmental patterns in internal modification of requests: A quantitative study on Turkish learners of English; E. Goy & al. — E-mail requests to faculty: E-politeness and internal modification; J. C. Félix-Brasdefer — Interlanguage requests in institutional e-mail discourse: A study in Hong Kong; P. C. Pan — Modifying oral requests in a foreign language: The case of Greek Cypriot learners of English; M. Economidou-Kogetsidis — Request modification by Australian learners of Indonesian; T. Hassall — Examining EFL learners' long-term instructional effects when mitigating requests; A. Martínez-Flor — Teachability of request act peripheral modification devices in third language learning contexts; M.-P. Safont-Jordà / E. Alcon-Soler.

037 Eemeren, F. H. van / B. Garssen, eds.: *Exploring Argumentative Contexts*
2012 – xx + 398 pp. €108,00

ÍNDICE: Introduction: F. H. van Eemeren and Bart Garssen — *Part I. Political Context:* The

reasonableness of confrontational strategic maneuvering in political interviews: C. Andone — Values as premises in practical arguments: Conceptions of justice in the public debate over bankers' bonuses: I. Ieşcu-Fairclough / N. Fairclough — Exploiting the room for strategic maneuvering in argumentative discourse: Dealing with audience demand in the European Parliament: F. H. van Eemeren / B. Garssen — Strategic communication: How governments frame arguments in the media: P. Riley / T. A. Hollihan — Arguments about 'rhetoric' in the 2008 US presidential election campaign: R. T. Craig — *Part II. Historical Context*: Making history by analogy: Frederick Douglass remembers William the Silent: A. G. Ray — Analogy in history: A corpus-based study: D. Mazzi — *Part III. Legal Context*: A rhetorical approach to legal reasoning: The Italian experience of CERMEG: M. Manzin — Strategic manoeuvring in the case of the 'Unworthy spouse'; E. T. Feteris — Everyday argument strategies in Appellate Court argument about same-sex marriage; K. Tracy — Student speech in public schools: A case study in definitional argument; D. A. Herbeck — *Part IV. Academic Context*: Expert authority and ad verecundiam arguments*; G. Kutrovátz — Critique and controversy in digital scientific communication: New formats and their affordances; G. Fritz / T. Gloning — *Part V. Medical context*: Drug advertising and clinical practice: Positing biopolitics in clinical communication; G. T. Goodnight / K. Gilbert — Argumentative insights for the analysis of direct-to-consumer advertising; D. Mohammed / P. J. Schulz — The battle for health care reform and the liberal public sphere; R. C. Rowland — Contextual constraints on argumentation: The case of the medical encounter; S. Bigi — *Part VI. Media context*: The effects of hedges and pledges in advertisements for high and low reputation brands; J. Hornikx — Higher-order strategic maneuvering by shifting standards of reasonableness in cold-war editorial argumentation; D. Hicks / J. Eckstein — *Part VII. Financial context*: The diversifying of contextual constraints and argumentative strategies in friendly and hostile takeover bids*; R. Palmieri — Reported argumentation in economic-financial news; G. Zlatkova.

038 Eguia, M. de: *The Status of Basque and Sami. Two Regional Languages within Six European Countries*
2010 – vii + 290 pp., gráf. €82,20

039 Ehrhart, S. / C. Helot / A. Le Nevez, eds.: *Plurilinguisme et formation des enseignants / Plurilingualism and Teacher Education. Une approche critique / A Critical Approach*
2010 – x + 241 pp., 8 lám.col. €46,80

040 Ellis, R.: *Language Teaching Research and Language Pedagogy*
2012 – 392 pp. €40,00

041 Fadda, E. / G. Gallo / L. Cristaldi, eds.: *Saussure filosofo del linguaggio*
2011 – 312 pp. €31,50

042 Faraclas, N., ed.: *Agency in the Emergence of Creole Languages.*

The Role of Women, Renegades, and People of African and Indigenous Descent in the Emergence of the Colonial Era Creoles

2012 – xiii + 246 pp. €112,00

ÍNDICE: Marginalized peoples, racialized slavery and the emergence of the Atlantic Creoles: N. Faraclas / M. Viada Bellido de Luna — African agency in the emergence of the Atlantic Creoles: P. A. LeCompte Zambrana & al. — Women and colonial era creolization: N. Faraclas — Indigenous peoples and the emergence of the Caribbean Creoles: M. Viada Bellido de Luna / N. Faraclas — Linguistic evidence for the influence of indigenous Caribbean grammars on the grammars of the Atlantic Creoles: M. Viada Bellido de Luna / N. Faraclas — Sociétés de cohabitation and the similarities between the English lexifier Creoles of the Atlantic and the Pacific: The case for diffusion from the Afro-Atlantic to the Pacific: N. Faraclas & al. — Influences of Houma ancestral languages on Houma French: West Muskogean features in Houma French: N. Faraclas & al. — Marginalized peoples and Creole Genesis: Sociétés de cohabitation and the Founder Principle — C. González-López & al.

043 Filipovic, L. / K. M. Jaszczolt, eds.: *Space and Time in Languages and Cultures. Language, Culture, and Cognition*

2012 – xiii + 363 pp. €103,00

ÍNDICE: *Foreword:* Space and time in languages, cultures, and cognition: K. M. Jaszczolt / L. Filipoviæ — *Introduction:* Linguistic, cultural, and cognitive approaches to space and time: L. Filipoviæ / K. M. Jaszczolt — *Part I. Linguistic and Conceptual Representation of Events:* Event-based time intervals in an Amazonian culture: V. da Silva Sinha — Vagueness in event times: An epistemic solution: M. Huang — Aspectual coercions in content composition: N. Asher / J. Hunter — Back to the future: Just where are forthcoming events located?: A. M. Wallington — *Part II. Cultural Perspectives on Space and Time:* The “Russian” attitude to time: V. Apresjan — Two temporalities of the Mongolian wolf hunter: B. Charlier — Koromu temporal expressions: Semantic and cultural perspectives: C. Priestley — Universals and specifics of ‘time’ in Russian: A. Gladkova — *Part III. Conceptualizing Spatio-Temporal Relations:* Linguistic manifestations of the space-time (dis)analogy: R. W. Langacker — Vectors and frames of reference: Evidence from Seri and Yucatec: J. Bohnemeyer / C. O’Meara — Verbal and gestural expression of motion in French and Czech: K. Fibigerová & al. — Language-specific effects on lexicalisation and memory of motion events: L. Filipoviæ / S. Geva — Space and time in episodic memory: Philosophical and developmental perspectives: J. Russell / J. Davies — Conceptualizing the present through construal aspects: The case of the English temporal constructions: G. Drozd — From perception of spatial artefacts to metaphorical meaning: M. J. Falck.

044 Filipovic, L. / K. M. Jaszczolt, eds.: *Space and Time in Languages and Cultures. Linguistic Diversity*

2012 – xv + 492 pp. €107,00

ÍNDICE: *Foreword:* Space and time in languages, cultures, and cognition — *Introduction:* Linguistic diversity in the spatio-temporal domain: L. Filipoviæ / K. M. Jaszczolt — *I. Representing Location in Space and Time:* Spatial relations in Hinuq and Bezhta: D. Forker —

Pragmatically disambiguating space: Experimental and cross-linguistic evidence: D. Maillat — The semantics of the perfect progressive in English: K. Allan — Drowning “into” the river in North Sámi: Uses of the illative: P. Svenonius — Cross-linguistic differences in expressing time and universal principles of utterance interpretation: K. M. Jaszczolt — Modelling temporal reasoning: Aspectual interaction in determiners, adverbs, and dialogue: A. ter Meulen — Language-specific perspectives in reference to time in the discourse of Czech, English, and Hungarian speakers: N. Vanek — More than “time”: The grammaticalisation of the German tense system and ‘frame of reference’ as a crucial interface between space and time: S. Zeman — *II. Space and Time in Language Acquisition*: L2 acquisition of tense-aspect morphology: Lexical aspect, morphological regularity, and transfer: H. Leung Chan & al. — Motion events in Japanese and English: Does learning a second language change the way you view the world?: Z. Pei-sui Luk — ‘He walked up the pole with arms and legs’: Typology in second language acquisition: I. Vidakoviæ — Caused motion events across languages and learner types: A comparison of bilingual first and adult second language acquisition; H. Engemann & al. — Spatial prepositions in Italian L2: Universal and language-specific principles: G. Marotta / L. Meini — Expressing simultaneity using aspect: A comparison of oral productions in French L1, Tunisian Arabic L1, and French L2 by Tunisian learners: I. Saddour — *III. Dynamic Relations in Space and Time Domains*: Variation in motion events: Theory and applications: I. Ibarretxe-Antuñano / A. Hijazo-Gascón — Italian motion constructions: Different functions of ‘particles’: M. Mosca — A temporal approach to motion verbs: ‘Come’ and ‘go’ in English and East Asian languages: Y. Nishi — The role of grammar in the conceptualisation of ‘progression’: A comparative analysis of Dutch and Japanese event descriptions: K. Yoshioka / B. Hilberink-Schulpen — The locative PP motion construction in Polish: A third lexicalisation pattern?: W. Lewandowski — Path salience in motion descriptions in Jaminjung: D. Hoffmann.

045 Foran, L., ed.: *Translation and Philosophy*

2012 – viii + 188 pp., tabl. €43,00

ÍNDICE: T. Harden: The Awful German Language, or, Is ‘Die Geistige Entwicklung’ ‘The Mental Development’? — D. Charlston: Translating Hegel’s Ambiguity: A Culture of Humor and Witz — D. Erdinast-Vulcan: Reading Oneself in Quotation Marks: At the Crossing of Disciplines — A. Whitehead: Moonless Moons and a Pretty Girl: Translating Ikkyu Sojun — A. Bottone: Translation and Justice in Paul Ricoeur — L. Foran: Translation as a Path to the Other: Derrida and Ricoeur — E. Lapidot: What is the Reason for Translating Philosophy? I. Undoing Babel — A. Dvorakova: Pleasure in Translation: Translating Mill’s ‘Utilitarianism’ from English into Czech — V. O’Neill: The Underlying Role of Translation: A Discussion of Walter Benjamin’s ‘Kinship’ — S. Tyulenev: Systemics and Lifeworld of Translation — F. Denman: Translation, Philosophy and Language: What Counts?

046 Forstner, M. / H. Lee-Jahnke / L. Wang, eds.: *Ciuti-Forum 2009. Translating the Future: Beyond Today’s Academic & Professional Challenges*

2011 – x + 214 pp., tabl., gráf. €64,00

ÍNDICE: P. Tschopp (†): Multipolar Geopolitics at the Crossroad of Politicized Economics and Economized Politics — M. Forstner: Zur Translationspolitik der Volksrepublik China in

Zeiten machtpolitischer Multipolarität und ökonomischen Interregionalismus — W. Lidi: International Cooperation for Development of Multilingualism in Asia — H. Youyi: Training of T&I Professionals from an Asian Perspective — H. P. Dai: The China Market, the Interpreters and the Schools that Train them — Z. Wen: New Challenges for Translators/Interpreters Education in Chinese Universities — F. Massion: Trends Affecting the Employment Market for Translators — M. Benedetti: The Next Generation of Conference Interpreters for the EU Institutions — P. Contino : Multilinguisme et traduction à l'oeuvre à la Commission européenne — M.-J. de Saint Robert: UN-Translation — O. Egorova: The Mission of the Translation and Interpretation Community in the Economic Development of Today's Russia — A. P. Peña Pollastri: MERCOSUR and its Importance for Translation Services — H. Lee-Jahnke: Au-delà des enseignements académiques et professionnels : interdisciplinarité et interculturalité appliquées.

047 Gass, S. / A. Mackey, eds.: *Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide*
2011 – 336 pp. €36,10

048 Genet, J.-P., ed.: *Langue et histoire*. Actes du colloque de l'école doctorale d'histoire de Paris 1, Inha, 20 et 21 octobre 2006. Sous la direction de J.-M. Bertrand & al.
2011 – 229 pp. €25,00

ÍNDICE: P. Schmitt Pantel: Avant-propos — J.-P. Genet: Langue et histoire: des rapports nouveaux — C. Rilly: Les interprétations historiques des stèles méroïtiques d'Akinida à la lumière des récents découvertes — C. Marchello-Nizia: Savoir lire ce qui est écrit: le rôle des démonstratifs et des possessifs dans le français médiéval — M. Goulet: La contrainte littéraire, le *topos* et le réel voilé — R. A. Lodge: Sociolinguistique historique et histoire de la langue française — S. Lusignan: Histoire et sociolinguistique: le français picard et les administrations publiques du nord-ouest de l'Europe — B. Rochette: Problèmes du bilinguisme dans l'antiquité gréco-romaine — A. Wion: La langue des actes éthiopiens à l'épreuve de la modernité: un recueil de chartes royales daté de 1943 (église de Mahdärä Maryam, Bägémder) — P. Lafon: Statistique et lexicométrie: position des problèmes — D. Mayaffre: Histoire et linguistique: le redémarrage. Considérations méthodologiques sur le traitement des textes en histoire: la logométrie — J.-P. Chrétien: Faire de l'histoire dans un pays de langue bantoue (le Burundi): les champs sémantiques du pouvoir, des liens sociaux et du travail — A. Guerreau-Jalabert: Lexicographie et sémantique des langues anciennes. L'exemple de la terminologie de parenté médiévale — J.-M. Bertrand: Conclusion.

049 Ghomeshi, J.: *Grammar Matters. The Social Significance of How We Use Language*
2011 – 101 pp. €12,00

050 González Royo, C. / P. Mogorrón Huerta, eds.: *Fraseología contrastiva:*

lexicografía, traducción y análisis de corpus

2011 – 228 pp. €24,00

ÍNDICE: A. Anastassiadis-Symeonidis / M. Voga: Perception en ligne de phrases figées en grec — B. Said / S. Mosbah: Collocations et expressions de l'identité et de l'altérité: contraintes de la traduction d'un texte historique — D. Català: Vers une traduction des prédicats de «peur» — A. Clas: Le figement et les choix du traducteur — M. Conenna: Variantes proverbiales: classement et traduction français-italien — M. García-Page: Los otros «falsos amigos» de la fraseología: variantes genuinas y variantes espurias — M. De Gioia: «Carrément»: un lexique bilingue pour la phraséologie contrastive et pour la traduction — S. Mejri: Phraséologie et traduction des textes spécialisés — G. A. Mura / R. d'Adamo: Uso de las unidades fraseológicas en un corpus de género periodístico (español-italiano) — B. Ouerhani: La traduction des collocations en sciences du langage: du français vers l'arabe — L. Ruiz Gurillo: La fraseología desde la teoría de la gramaticalización: fundamentos teóricos y aplicaciones — F. San Vicente: Aproximación lexicográfica al lenguaje de la política — J. Sevilla Muñoz / B. Martínez: Métodos para un corpus de paremias bilingüe (francés-español) — I. Sfar: Le traitement des collocations dans les corpus parallèles des textes spécialisés.

051 Gorter, D. / H. F. Marten / L. van Mensel, eds.: *Minority Languages in the Linguistic Landscape*

2011 – 352 pp. €73,50

ÍNDICE: H. F. Marten & al.: Studying Minority Languages in the Linguistic Landscape — *I. Language Ideologies and Linguistic Landscape:* H. F. Marten: 'Latgalian is not a Language': Linguistic Landscapes in Eastern Latvia and how they Reflect Centralist Attitudes — A. Pavlenko: Transgression as the Norm: Russian in Linguistic Landscape of Kyiv, Ukraine — M. Hornsby / D. Vigers: Minority Semiotic Landscapes: An Ideological Minefield? — M. Moriarty: Language Ideological Debates in the Linguistic Landscape of an Irish Tourist Town — E. Shohamy / M. A. Ghazaleh-Mahajneh: Linguistic Landscape as a Tool for Interpreting Language Vitality: Arabic as a 'Minority' Language in Israel — *II. Linguistic Landscape and Language Policy:* R. Blackwood / S. Tufi: Policies vs. Non-policies: Analysing Regional Languages and the National Standard in the Linguistic Landscape of French and Italian Mediterranean Cities — G. Puzey: Two-way Traffic: How Linguistic Landscapes Reflect and Influence the Politics of Language — D. Gorter & al.: The Revitalization of Basque and the Linguistic Landscape of Donostia-San Sebastián — L. van Mensel / J. Darquennes: All is Quiet on the Eastern Front? Language Contact along the French-German Language Border in Belgium — *III. The Distributive Approach to Linguistic Landscape:* E. Long / L. Comajoan: The Linguistic Landscape of Three Streets in Barcelona: Patterns of Language Visibility in Public Space — S. Muth: The Linguistic Landscapes of Chiñá and Vilnius: Linguistic Landscape and the Representation of Minority Languages in Two Post-Soviet Capitals — P. Coluzzi: Multilingual Societies Versus Monolingual States: the Linguistic Landscapes in Italy and Brunei Darussalam — H. Salo: Using Linguistic Landscape to Examine the Visibility of Sámi Languages in the North Calotte — *IV. Fresh Perspectives on Linguistic Landscape:* E. Szabó-Gilinger & al.: Discourse Coalitions For and Against Minority Languages on Signs: Linguistic Landscape as a Social Issue — K. D. Brown: The Linguistic Landscape of Educational Spaces: Language Revitalization and Schools in Southeastern Estonia — L. Aronin / M. O

Laoire: The Material Culture of Multilingualism — L. van Mensel & al.: Minority Languages through the Lens of the Linguistic Landscape.

052 Grevin, B.: *Le parchemin des cieux. Essai sur le moyen âge du langage*

2012 – 414 pp., 13 fig. €25,00

ÍNDICE: Introduction — 1. *Paysages sonores*: Esquisse des bouleversements linguistiques: la lente révolution des langues au moyen âge — Fortunes de langue: l'inscription des dynamiques de maintien, d'ascension et de déclin des langues dans la société — Du prince au paysan: langue et configurations sociales — Synthèse: L'harmonie dissonante de sociétés plurilingues — 2. *Les géomètres de Babel*: Une histoire du langage sous le signe du divin — La magie des écritures et des sons — La grammatisation* et ses limites — 3. *Les disciplines de la parole*: Les temps de l'apprentissage — Modèles sacrés et profanes — La musique de la langue: rythmes et formats — Mémoire et concentration — 4. *Les prismes de la création*: Reproduire — Transposer — Inventer — Traduire — 5. *Le grand large et le pentacle*: Les mouvements de transfert scientifique — Au-delà de la traduction: les prospections philologiques à fondements scripturaires, historiques et anthropologiques — Les enjeux linguistiques des contacts eurasiatiques: des caractères chinois à la parenthèse mongole — *Épilogue*: La résistance du moyen âge, ou les trois vies de Flavius Mithridate — *Conclusion générale*.

053 Guignard, J.-B.: *Les grammaires cognitives. Une épistémologie*

2012 – 269 pp. €29,00

054 Hansen, L., ed.: *Second Language Acquisition Abroad. The LDS Missionary Experience*

2012 – x + 268 pp., tabl., gráf. €95,60

055 Harris, T. / M. Moreno Jaén, eds.: *Corpus Linguistics in Language Teaching*

2010 – 214 pp., tabl., gráf. €67,00

056 Hasan, R.: *Language and Education. Learning and Teaching in Society*. Edited by J. J. Webster

2011 – 426 pp. €33,40

ÍNDICE: Author's preface — Editor's introduction — Foreword by G. Kress — I. *On Learning and Teaching*: On the process of teaching: a perspective from functional grammar — Modes of learning, modes of teaching: semiotic mediation and knowledge — The implications of semantic distance for language in education — Forms of discourse, forms of knowledge: reading Bernstein. (with David Butt) — II. *Language and Literacy*: Literacy, everyday talk and society — Globalization, literacy and ideology — Literacy pedagogy and social change: directions from Bernstein's sociology — III. *Mother Tongue and Other Tongue*: Socialization

and cross-cultural education — Some sociological considerations in second language teaching — Learning to function with the other tongue: A systemic-functional perspective on second language teaching (with G Perrett) — English process, English tense: foreign learner, foreign teacher.

057 Henault, A.: *Les enjeux de la sémiotique*
2012 – xvii + 289 pp. €20,00

058 Hendery, R.: *Relative Clauses in Time and Space. A Case Study in the Methods of Diachronic Typology*
2012 – xii + 281 pp. €103,00

059 Henshilwood, C. S. / F. D’Errico, eds.: *Homo symbolicus. The Dawn of Language, Imagination and Spirituality*
2011 – xi + 237 pp., fig. €118,40

ÍNDICE: W. C. McGrew: Pan symbolicus : A cultural primatologist’s viewpoint — E. S. Savage-Rumbaugh / W. M. Fields: The evolution and the rise of human language: Carry the baby — F. d’Errico / C S. Henshilwood: The origin of symbolically mediated behaviour: From antagonistic scenarios to a unified research strategy — C S. Henshilwood / F d’Errico: Middle Stone Age engravings and their significance to the debate on the emergence of symbolic material culture — L. Wadley: Complex cognition required for compound adhesive manufacture in the Middle Stone Age implies symbolic capacity — J. Zilhão: The emergence of language, art and symbolic thinking: A Neandertal test of competing hypotheses — D. S. Wilson: The human major transition in relation to symbolic behaviour, including language, imagination, and spirituality — P. Pettitt: The living as symbols, the dead as symbols: problematising the scale and pace of hominin symbolic evolution — G.F.R. Ellis: Biology and mechanisms related to the dawn of language — B. Dubreuil: The other middle-range theories: Mapping behaviour and the evolution of the mind — J. L. Barrett: Metarepresentation, Homo religiosus, and Homo symbolicus.

060 Hernández Campoy, J. M. / C. Conde Silvestre, eds.: *The Handbook of Historical Sociolinguistics*
2012 – 704 pp. €147,00

ÍNDICE: J.C. Conde-Silvestre / J. M. Hernández-Campoy: Introduction — *Part I. Origins and Theoretical Assumptions:* J. Aitchison: Diachrony vs Synchrony: The Complementary Evolution of Two (Ir)reconcilable Dimensions — T. Nevalainen / H. Raumolin-Brunberg: Historical Sociolinguistics: Origins, Motivations and Paradigms — R. McColl-Millar: Social History and the Sociology of Language — *Part II. Methods for the Sociolinguistic Study of the History of Languages Methodological Issues:* J.M. Hernández-Campoy / N. Schilling-Estes: The Application of the Quantitative Paradigm to Historical Sociolinguistics: Problems with the Generalisability Principle — A. Bergs: The Uniformitarian Principle and the Risk of Anachronisms in Language and Social History — P. Cantos: The Use of Linguistic Corpora for the Study of Linguistic Variation and Change: Types and Computational Applications

Sources — N. Vázquez / T. Marqués-Aguado: Editing the Medieval Manuscript in its Social Context — L. Esteban-Segura: Medical, Official and Monastic Documents in Sociolinguistic Research — S. Elspaß: The Use of Private Letters and Diaries in Sociolinguistic Investigation — K. Anipa: The Use of Literary Sources in Historical Sociolinguistic Research — C. Percy: Early Advertising and Newspapers as Sources of Sociolinguistic Investigation — *Part III. Linguistic and Socio-Demographic Variables*: H. Rutkowska / P. Rössler: Orthographic Variables — A. Hebda: Phonological Variables — A. Auer / A. Voeste: Grammatical Variables — J. Grzega: Lexical-Semantic Variables — A. H. Jucker / I. Taavitsainen: Pragmatic Variables — A. Kielkiewicz-Janowiak: Class, Age and Gender-based Patterns — J. C. Conde-Silvestre: The Role of Social Networks and Mobility in Diachronic Sociolinguistics — R. Mesthrie: Race, Ethnicity, Religion and Castes — *Part IV. Historical Dialectology, Language Contact, Change and Diffusion*: P. Roberge: The Teleology of Change: Functional and Non-Functional Explanations for Language Variation and Change — R. Hickey: Internally and Externally Motivated Language Change — B. Joseph: Lexical Diffusion and the Regular Transmission of Language Change in its Socio-historical Context — M. Ogura: The Timing of Language Change — D. Britain: Innovation Diffusion in Sociohistorical Linguistics — A. Meurman-Solin: Historical Dialectology: Space as a Variable in the Reconstruction of Regional Dialects — R. Kehrein: Linguistic Atlases: Empirical Evidence for Dialect Change in the History of Languages — M. Toulmin: Historical Sociolinguistic Reconstruction beyond Europe: Case Studies from South Asia and Fiji — H. Schendl: Multilingualism, Code-switching and Language Contact in Historical Sociolinguistics — D. Schreier: The Impact of Migratory Movements on Linguistic Systems: Transplanted Speech Communities and Varieties from a Historical Sociolinguistic Perspective — R. Wright: Convergence and Divergence in World Languages — *Part V. Attitudes to Language*: J. Milroy: Sociolinguistics and Ideologies in Language History — R. Watts: Language Myths — N. Langer / A. Nesse: Linguistic Purism — A. Sairio / M. Palander-Collin: The Reconstruction of Prestige Patterns in Language History — C. Peersman: Written Vernaculars in Medieval and Renaissance Times.

061 Horak, A., ed.: *La litote*. Hommage a Marc Bonhomme

2011 – 298 pp., fig., tabl. €45,00

ÍNDICE: J.-M. Adam: Un très beau cadeau à la linguistique du discours: les figures (Laudatio) — G. Kleiber: Tête de litote (Présentation) — F. Delarue: Litotes chez les grammairiens latins — M. Le Guern: Nicolas Beauzée, «Litote» — G. Molinié: C'est une litote — C. Kerbrat-Orecchioni: Quand dire moins, c'est faire plus: une approche pragmatique de la litote — M. López Díaz: Litote et négation — C. Rossari: La litote est-elle «trahie» par le sens de sa négation? — A. Berrendonner: Négativité et double jeu énonciatif — A. Jaubert: La litote est-elle un contre-euphémisme? Négation, clivage énonciatif et lecture inversée — A. Horak: Y a-t-il des litotes euphémiques? — R. Druetta: Ça va sans dire ou ça va mieux en le disant? Balisage et absence de balisage de la litote à l'oral — P. Paissa: Pour (ne pas) noyer le poisson: la litote en tant que marqueur métadiscursif et indice d'un «sentiment rhétorique spontané» — J. E. Jackson: Racine et les ambiguïtés de la litote — M.-J. Béguelin: Euphémismes et hyperboles dans les Liaisons dangereuses — M. Rinn: Dire moins, au sens vrai. Analyse rhétorique du journal de Victor Klemperer — D. Maingueneau: «Petite phrase» et litote. A propos d'un énoncé «de» N. Sarkozy.

062 Hornberger, N. H., ed.: *Educational Linguistics*, 6 vols.

2011 – 2.664 pp. €1328,00

ÍNDICE: Volume I: Language Acquisition: *Child Language Acquisition* — 1. R. Jakobson, 'The Sound Laws of Child Language and Their Place in General Phonology', On Language, eds. L. Waugh and M. Monville-Burston (Harvard University Press, 1990), pp. 293–304 — 2. M. A. K. Halliday, 'The Earliest Language', Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language (Edward Arnold, 1975), pp. 8–37 — 3. C. Ferguson, 'Baby Talk as a Simplified Register', in C. Snow and C. Ferguson (eds.), Talking to Children: Language Input and Acquisition (Cambridge University Press, 1978), pp. 209–35 — 4. J. Bruner, 'The Growth of Reference', Child's Talk: Learning to Use Language (W.W. Norton, 1983), pp. 67–88 — *Bilingualism*: — 5. J. Cummins, 'Linguistic Interdependence and the Educational Development of Bilingual Children', Educational Research, 1979, 49, 2, 222–51 — 6. F. Grosjean, 'The Bilingual as a Competent but Specific Speaker-Hearer', Journal of Multilingual and Multicultural Development, 1985, 6, 6, 467–77 — 7. K. Hakuta, 'The Bilingual Mind', Mirror of Language (Basic Books, 1986), pp. 73–105 — 8. O. García, 'Bilingualism and Translanguaging', Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective (Wiley-Blackwell, 2009), pp. 42–72 — Communicative Competence/Repertoire — 9. D. H.ymes, 'On Communicative Competence', in J. B. Pride and J. Holmes (eds.), Sociolinguistics: Selected Readings (Penguin, 1972), pp. 269–93 — 10. J. J. Gumperz, 'The Speech Community', in P. Giglioli (ed.), Language and Social Context (Penguin, 1972), pp. 219–30 — 11. N. H. Hornberger, 'Trámites and Transportes: The Acquisition of Second Language Communicative Competence for One Speech Event in Puno, Peru', Applied Linguistics, 1989, 10, 2, 214–30 — 12. B. Rymes, 'Classroom Discourse Analysis: A Focus on Communicative Repertoires', in N. H. Hornberger and S. L. McKay (eds.), Sociolinguistics and Language Education (Multilingual Matters, 2010), pp. 528–46 — 13. J. Blommaert and A. Backus, 'Repertoires Revisited: «Knowing Language» in Superdiversity', Working Papers in Urban Language and Literacies, 2011, 67 — *Language Socialization*: — 14. E. Ochs and B. Schieffelin, 'Language Acquisition and Socialization: Three Developmental Stories and their Implications', in R. A. Shweder and R. A. LeVine (eds.), Culture Theory: Essays on Mind, Self, and Emotion (Cambridge University Press), pp. 276–320 — 15. P. A. Duff, 'The Discursive Co-construction of Knowledge, Identity, and Difference: An Ethnography of Communication in the High School Mainstream', Applied Linguistics, 2002, 23, 3, 289–322 — 16. K. M. Howard, '«When Meeting Khun Teacher, Each Time We Should Pay Respect»: Standardizing Respect in a Northern Thai Classroom', Linguistics and Education, 2009, 20, 3, 254–72 — **Volume II: Language Diversity:** *Language Inequality*: — 17. W. Lambert, 'A Social Psychology of Bilingualism', Journal of Social Issues, 1967, 23, 2, 91–109 — 18. D. Hymes, 'Speech and Language: On the Origins and Foundations of Inequality Among Speakers', in D. Hymes (ed.), Language in Education: Ethnolinguistic Essays (Center for Applied Linguistics, 1980), pp. 19–61 — 19. J. Blommaert, 'Old and New Inequalities', The Sociolinguistics of Globalization (Cambridge University Press, 2010), pp. 153–79 — (*Multilingual*) *Classroom Discourse/Participation Structures*: — 20. J. J. Gumperz, 'Verbal Strategies in Multilingual Communication', in R. Abrahams and R. C. Troike (eds.), Language and Cultural Diversity in American Education (Prentice Hall, 1972), pp. 184–95 — 21. S. Philips, 'Participant Structures and Communicative Competence: Warm Springs Children in Community and Classroom', in C. Cazden, V.

John, and D. Hymes (eds.), *Functions of Language in the Classroom* (Teachers College Press, 1972), pp. 370–94 — 22. A. C. Zentella, ‘Tá Bien, You Could Answer Me En Cualquier Idioma: Puerto Rican Codeswitching in Bilingual Classrooms’, in R. Durán (ed.), *Latino Language and Communicative Behavior* (Ablex, 1981), pp. 109–31 — 23. J. K. Chick, ‘Safe-Talk: Collusion in Apartheid Education’, in H. Coleman (ed.), *Society and the Language Classroom* (Cambridge University Press, 1996), pp. 21–39 — 24. A. Blackledge and A. Creese, ‘Separate and Flexible Bilingualism in Complementary Schools’, *Multilingualism: A Critical Perspective* (Continuum, 2010), pp. 108–23 — *Culturally Relevant Pedagogy*: — 25. K. Au and C. Jordan, ‘Teaching Reading to Hawaiian Children: Finding a Culturally Appropriate Solution’, in H. T. Trueba, G. P. Guthrie, and K. H. Au (eds.), *Culture and the Bilingual Classroom: Studies in Classroom Ethnography* (Newbury House, 1981), pp. 139–52 — 26. F. Erickson and G. Mohatt, ‘Cultural Organization of Participation Structures in Two Classrooms of Indian Students’, in G. Spindler (ed.), *Doing the Ethnography of Schooling: Educational Anthropology in Action* (Holt, Rinehart, and Winston, 1982), pp. 132–74 — 27. A. B. Osborne, ‘Practice into Theory into Practice: Culturally Relevant Pedagogy for Students We Have Marginalized and Normalized’, *Anthropology and Education Quarterly*, 1996, 27, 3, 285–314 — 28. E. H. Trueba, ‘Critical Ethnography and a Vygotskian Pedagogy of Hope: The Case of Mexican Immigrant Children’, *Latinos Unidos: From Cultural Diversity to the Politics of Solidarity* (Rowman & Littlefield, 1999), pp. 125–51 — *Standard and Non-standard Languages*: — 29. S. B. Heath, ‘What No Bedtime Story Means: Narrative Skills at Home and School’, *Language in Society*, 1982, 11, 1, 49–76 — 30. A. M. Y. Lin, ‘Bilingualism or Linguistic Segregation? Symbolic Domination, Resistance, and Codeswitching’, *Linguistics and Education*, 1996, 8, 1, 49–84 — 31. H. S. Alim, ‘Critical Hip-Hop Language Pedagogies: Combat, Consciousness, and the Cultural Politics of Communication’, *Journal of Language, Identity, and Education*, 2007, 6, 2, 161–76 — 32. C. Genishi and A. H. Dyson, ‘Standardized Language, Standardized Childhood’, *Children, Language, and Literacy: Diverse Learners in Diverse Times* (Teachers College Press, 2009), pp. 11–34 — **Volume III. Language Teaching: Bilingual Education**: — 33. J. A. Fishman, ‘Sociolinguistic Foundations of Bilingual Education’, *Bilingual Review*, 1982, 9, 1, 1–35 — 34. G. R. Tucker, ‘Implications of Canadian Research for Promoting a Language Competent American Society’, in J. A. Fishman et al. (eds.), *The Fergusonian Impact, Vol. 2* (Mouton de Gruyter, 1986), pp. 361–9 — 35. C. Baker, ‘The Effectiveness of Bilingual Education’, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1999, 11, 4, 269–77 — 36. N. H. Hornberger, ‘Bilingual Education Policy and Practice in the Andes: Ideological Paradox and Intercultural Possibility’, *Anthropology and Education Quarterly*, 2000, 31, 2, 173–201 — *Interactional and Sociocultural Perspectives on Language (in) Pedagogy*: — 37. L. Moll and S. Díaz, ‘Ethnographic Pedagogy: Promoting Effective Bilingual Instruction’, in E. E. García and R. V. Padilla (eds.), *Advances in Bilingual Education Research* (University of Arizona Press, 1985), pp. 127–49 — 38. S. Wortham, ‘Participant Examples and Classroom Interaction’, *Linguistics and Education*, 1992, 4, 195–217 — 39. K. D. Gutiérrez, P. Baquedano-López, and C. Tejada, ‘Rethinking Diversity: Hybridity and Hybrid Language Practices in the Third Space’, *Mind, Culture, and Activity: An International Journal*, 1999, 6, 4, 286–303 — 40. T. Pica, H. S. Kang, and S. Sauro, ‘Information Gap Tasks: Their Multiple Roles and Contributions to Interaction Research Methodology’, *Studies in Second Language Acquisition*, 2006, 28, 2, 301–38 — 41. C. Kramsch, ‘Ecological Perspectives on Foreign Language Education’, *Language Teaching*, 2008, 41, 3,

389–408 — *Language Awareness and Critical Language Awareness*: — 42. R. Clark et al., ‘Critical Language Awareness Part I: A Critical Review of Three Current Approaches to Language Awareness’, *Language and Education*, 1990, 4, 4, 249–60 — 43. R. Clark et al., ‘Critical Language Awareness Part II: Towards Critical Alternatives’, *Language and Education*, 1991, 5, 1, 41–54 — 44. H. S. Alim, ‘Critical Language Awareness in the United States: Revisiting Issues and Revising Pedagogies in a Resegregated Society’, *Educational Researcher*, 2005, 34, 7, 24–31 — 45. C. Hélot and A. Young, ‘Imagining Multilingual Education in France: A Language and Cultural Awareness Project at Primary Level’, in O. García, T. Skutnabb-Kangas, and M. E. Torres-Guzmán (eds.), *Imagining Multilingual Schools: Languages in Education and Glocalization* (Multilingual Matters, 2006), pp. 69–90 — *Testing and Assessment*: — 46. J. Cummins, ‘Tests, Achievement and Bilingual Students’, *NCBE Focus*, 1982, 9, 1–7 — 47. E. Shohamy, ‘Assessment in Multicultural Societies: Applying Democratic Principles and Practices to Language Testing’, in B. Norton and K. Toohey (eds.), *Critical Pedagogies and Language Learning* (Cambridge University Press, 2004), pp. 72–92 — 48. C. Baker, ‘The Measurement of Bilingualism’, *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*, 5th edn. (Multilingual Matters, 2011), pp. 18–40 — 49. K. Escamilla, ‘Monolingual Assessment and Emerging Bilinguals: A Case Study in the US’, in O. García, T. Skutnabb-Kangas, and M. T. Guzmán (eds.), *Imagining Multilingual Schools: Languages in Education and Glocalization* (Multilingual Matters, 2006), pp. 184–99 — 50. K. Menken, ‘High-Stakes Testing and Language Un-Planning: Theoretical Implications of Testing as Language Policy’, *English Learners Left Behind: Standardized Testing as Language Policy* (Multilingual Matters, 2008), pp. 160–80 — 51. Y. G. Butler, ‘How Do Teachers Observe and Evaluate Elementary School Students’ Foreign Language Performance? A Case Study from South Korea’, *TESOL Quarterly*, 2009, 43, 3, 417–44 — **Volume IV. Language Policy: Language Policy and Planning Processes**: — 52. C. A. Ferguson, ‘Language Development’, in J. Fishman, C. A. Ferguson, and J. D. Gupta (eds.), *Language Problems of Developing Nations* (John Wiley and Sons, 1968), pp. 27–35 — 53. E. Haugen, ‘The Implementation of Corpus Planning: Theory and Practice’, in J. Cobarrubias (ed.), *Progress in Language Planning: International Perspectives* (Mouton, 1983), pp. 269–90 — 54. R. L. Cooper, ‘Definitions: A Baker’s Dozen’, *Language Planning and Social Change* (Cambridge University Press, 1989), pp. 29–45 — *Language Policy and Planning and Ideology*: — 55. R. Ruiz, ‘Orientations in Language Planning’, *NABE Journal*, 1984, 8, 2, 15–34 — 56. S. B. Heath, ‘Bilingual Education and a National Language Policy’, in J. E. Alatis and J. J. Staczek (eds.), *Perspectives on Bilingualism and Bilingual Education* (Georgetown University Press, 1985), pp. 75–88 — 57. M. Heller, ‘Language Choice, Social Institutions, and Symbolic Domination’, *Language in Society*, 1995, 24, 3, 373–405 — 58. T. G. Wiley and W. E. Wright, ‘Against the Undertow: Language-Minority Education Policy and Politics in the «Age of Accountability»’, *Educational Policy*, 2004, 18, 1, 142–68 — 59. T. L. McCarty, M. E. Romero-Little, and O. Zepeda, ‘Native American Youth Discourses on Language Shift and Retention: Ideological Cross-Currents and their Implications for Language Planning’, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 2006, 9, 5, 659–77 — *Ethnography of Language Policy*: — 60. N. H. Hornberger, ‘Bilingual Education Success, But Policy Failure’, *Language in Society*, 1987, 16, 2, 205–26 — 61. S. Canagarajah, ‘Ethnographic Methods in Language Policy’, in T. Ricento (ed.), *An Introduction to Language Policy: Theory and Method* (Blackwell, 2006), pp. 153–69 — 62. N. H. Hornberger and D. C. Johnson, ‘Slicing the Onion Ethnographically:

Layers and Spaces in Multilingual Language Education Policy and Practice', *TESOL Quarterly*, 2007, 41, 3, 509–32 — 63. A. Jaffe, 'Codeswitching and Stance: Issues in Interpretation', *Journal of Language, Identity, and Education*, 2007, 6, 1, 53–77 — 64. M. Martin-Jones, 'Bilingualism, Education and the Regulation of Access to Language Resources', in M. Heller (ed.), *Bilingualism: A Social Approach* (Palgrave, 2007), pp. 161–82 — *Educators as Language Policy Makers*: — 65. T. K. Ricento and N. H. Hornberger, 'Unpeeling the Onion: Language Planning and Policy and the ELT Professional', *TESOL Quarterly*, 1996, 30, 3, 401–28 — 66. D. Corson, 'Reforming Education for Diversity: Leavening Power with Social Justice', *Changing Education for Diversity* (Open University Press, 1998), pp. 1–24 — 67. N. H. Hornberger, 'The Continua of Biliteracy and the Bilingual Educator: Educational Linguistics in Practice', *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 2004, 7, 2/3, 155–71 — 68. J. Lo Bianco, 'Language Policy and Planning', in N. H. Hornberger and S. L. McKay (eds.), *Sociolinguistics and Language Education* (Multilingual Matters, 2010), pp. 143–74 — 69. D. C. Johnson and R. Freeman, 'Appropriating Language Policy on the Local Level: Working the Spaces for Bilingual Education', in K. Menken and O. García (eds.), *Negotiating Language Policies in Schools: Educators as Policymakers* (Routledge, 2010), pp. 13–31 — **Volume V. Language Ecology: Multilingualism and Ecology of Language**: — 70. E. Haugen, 'The Curse of Babel', in M. Bloomfield and E. Haugen (eds.), *Language as a Human Problem* (W. W. Norton, 1973), pp. 33–43 — 71. B. Spolsky and P. Irvine, 'Sociolinguistic Aspects of the Acceptance of Literacy in the Vernacular', in F. Barkin, E. Brandt, and J. Ornstein-Galicia (eds.), *Bilingualism and Language Contact: Spanish, English, and Native American Languages* (Teachers' College Press, 1982), pp. 73–9 — 72. R. Phillipson and T. Skutnabb-Kangas, 'English Only Worldwide or Language Ecology?', *TESOL Quarterly*, 1996, 30, 3, 429–52 — *Multilingualism and Education*: — 73. L. M. Khubchandani, 'Defining Mother Tongue Education in Plurilingual Contexts', *Language Policy*, 2003, 2, 3, 239–54 — 74. A. K. Mohanty, 'Multilingualism of the Unequals and Predicaments of Education in India: Mother Tongue or Other Tongue?', in O. García, T. Skutnabb-Kangas, and M. T. Guzmán (eds.), *Imagining Multilingual Schools: Languages in Education and Globalization* (Multilingual Matters, 2006), pp. 262–83 — 75. R. E. Hamel, 'Plurilingual Latin America: Indigenous languages, Immigrant Languages, Foreign Languages—Towards an Integrated Policy of Language and Education', in C. Hélot and A.-M. d. Mejía (eds.), *Forging Multilingual Spaces: Integrated Perspectives on Majority and Minority Bilingual Education* (Multilingual Matters, 2008), pp. 58–108 — 76. L. E. López, 'Top-Down and Bottom-Up: Counterpoised Visions of Bilingual Intercultural Education in Latin America', in N. H. Hornberger (ed.), *Can Schools Save Indigenous Languages? Policy and Practice on Four Continents* (Palgrave, 2008), pp. 42–65 — *Biliteracy and Translanguaging*: — 77. N. H. Hornberger, 'Multilingual Language Policies and the Continua of Biliteracy: An Ecological Approach', *Language Policy*, 2002, 1, 1, 27–51 — 78. C. Baker, 'Biliteracy and Transliteracy in Wales: Language Planning and the Welsh National Curriculum', in N. H. Hornberger (ed.), *Continua of Biliteracy: An Ecological Framework for Educational Policy, Research, and Practice in Multilingual Settings* (Multilingual Matters, 2003), pp. 71–90 — 79. C. Bloch and N. Alexander, 'A Luta Continua! The Relevance of the Continua of Biliteracy to South African Multilingual Schools', in N. H. Hornberger (ed.), *Continua of Biliteracy: An Ecological Framework for Educational Policy, Research, and Practice in Multilingual Settings* (Multilingual Matters, 2003), pp. 91–121 — 80. A. Blackledge and A. Creese, 'Translanguaging as Pedagogy in the Bilingual Classroom', *Multilingualism: A*

Critical Perspective (Continuum, 2010), pp. 201–14 — *Literacies and Multiliteracies*: — 81. P. Freire, 'The Adult Literacy Process as Cultural Action for Freedom', *Harvard Educational Review*, 1970, 40, 2, 205–25 — 82. B. Street, 'What is Meant by Local Literacies?', *Language and Education*, 1994, 8, 1/2, 9–17 — 83. C. Cazden et al., 'A Pedagogy of Multiliteracies: Designing Social Futures', *Harvard Educational Review*, 1996, 66, 1, 60–92 — 84. H. Janks, 'Domination, Access, Diversity and Design: A Synthesis for Critical Literacy Education', *Educational Review*, 2000, 52, 2, 175–86 — 85. J. Cummins, 'Identity Texts: The Imaginative Construction of Self Through Multiliteracies Pedagogy', in O. García, T. Skutnabb-Kangas, and M. T. Guzmán (eds.), *Imagining Multilingual Schools: Languages in Education and Glocalization* (Multilingual Matters, 2006), pp. 51–68 — **Volume VI. Language Identity: Language Practices and Identity Construction**: — 86. F. Erickson, 'Gatekeeping and the Melting Pot: Interaction in Counseling Encounters', *Harvard Educational Review*, 1975, 45, 1, 44–70 — 87. B. Rampton, 'Crossing and the Sociolinguistics of Language Contact', *Crossing: Language and Ethnicity Among Adolescents* (Longman, 1995), pp. 275–302, 336–44 — 88. N. Mendoza-Denton, 'Smile Now Cry Later: Memorializing Practices Linking Language, Materiality, and Embodiment', *Homegirls: Language and Cultural Practice Among Latina Youth Gangs* (Blackwell, 2008), pp. 177–206 — 89. J. Jaspers, 'Style and Styling', in N. H. Hornberger and S. L. McKay (eds.), *Sociolinguistics and Language Education* (Multilingual Matters, 2010), pp. 177–204 — 90. A. Pennycook, 'Nationalism, Identity and Popular Culture', in N. H. Hornberger and S. L. McKay (eds.), *Sociolinguistics and Language Education* (Multilingual Matters, 2010), pp. 62–86 — *Identity and Language Learning*: — 91. B. Norton Peirce, 'Social Identity, Investment, and Language Learning', *TESOL Quarterly*, 1995, 29, 1, 9–31 — 92. S. L. McKay and S. Wong, 'Multiple Discourses, Multiple Identities: Investment and Agency in Second-Language Learning Among Chinese Adolescent Immigrant Students', *Harvard Educational Review*, 1996, 66, 3, 577–608 — 93. A. Pomerantz, «Tú necesitas preguntar en Español»: Negotiating Good Language Learner Identity in a Spanish Classroom', *Journal of Language, Identity, and Education*, 2008, 7, 3–4, 253–71 — *Heritage Language Education and Minority Language Rights*: — 94. J. A. Fishman, 'The Significance of the Ethnic-Community Mother-Tongue School', in J. A. Fishman (ed.), *The Rise and Fall of the Ethnic Revival* (Mouton, 1985), pp. 363–76 — 95. G. Valdés, 'Dual-Language Immersion Programs: A Cautionary Note Concerning the Education of Language-Minority Students', *Harvard Educational Review*, 1997, 67, 3, 391–429 — 96. N. H. Hornberger, 'Language Policy, Language Education, Language Rights: Indigenous, Immigrant, and International Perspectives', *Language in Society*, 1998, 27, 4, 439–58 — 97. S. May, 'Rearticulating the Case for Minority Language Rights', *Current Issues in Language Planning*, 2003, 4, 2, 95–125 — 98. N. M. Kamwangamalu, 'Vernacularization, Globalization, and Language Economics in Non-English-Speaking Countries in Africa', *Language Problems and Language Planning*, 2010, 34, 1, 1–23 — *Indigenous Language Revitalization and Reversing Language Shift*: — 99. B. Spolsky, 'Linguistics in Practice: The Navajo Reading Study', *Theory into Practice*, 1975, 14, 5, 347–52 — 100. J. Fishman, 'Theoretical Recapitulation: What is Reversing Language Shift (RLS) and How Can it Succeed?', in J. Fishman (ed.), *Reversing Language Shift* (Multilingual Matters, 1991), pp. 381–419 — 101. N. H. Hornberger and K. A. King, 'Language Revitalisation in the Andes: Can the Schools Reverse Language Shift?', *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1996, 17, 6, 427–41 — 102. S. Romaine, 'Planning for the Survival of Linguistic Diversity', *Language Policy*, 2006, 5, 441–73 — 103. Leena Huss, 'Revitalization Through Indigenous Education: A Forlorn Hope?', in N. H. Hornberger (ed.), *Can Schools*

Save Indigenous Languages? Policy and Practice on Four Continents (Palgrave, 2008), pp. 125–35.

063 Hüning, M. / U. Vogl / O. Moliner, eds.: *Standard Languages and Multilingualism in European History*

2012 – ix + 339 pp. €107,00

ÍNDICE: Multilingualism in a standard language culture: U. Vogl — *I. Theoretical Considerations and Historical Background:* Myths we live and speak by: Ways of imagining and managing language and languages: W. V. Davies — Marching forward into the past: Monolingual multilingualism in contemporary political theory: Y. Peled — Language and ethnicity in a European context: H. Haarmann — *II. Case-Studies:* Multilingual speakers in a monolingual society: From the history and present state of language planning in Iceland: A. Haselow — Multilingualism and standardization in Greece: P. Mackridge — The development of Finnish into a national language: M. Saari — Traces of monolingual and plurilingual ideologies in the history of language policies in France: G. Lüdi — Centripetal and centrifugal forces in the sociolinguistic configuration of the Iberian Peninsula: K. Anipa — Dutch in Belgium: Facing multilingualism in a context of regional monolingualism and Standard Language Ideology: J. De Caluwé — The Caucasus: Scenarios of ethnic conflict and trajectories of standardization: H. Haarmann — Multilingualism and the disputed standardizations of Macedonian and Moldovan: M. H. Ciscel.

064 Husband, E. H.: *On the Compositional Nature of States*

2012 – xv + 170 pp. €107,00

065 Ibarretxe Antuñano, I. / J. Valenzuela, eds.: *Lingüística cognitiva*

2012 – 444 pp. €21,50

ÍNDICE: *1. Principales bases teóricas de la lingüística cognitiva:* I. Ibarretxe-Antuñano / J. Valenzuela: Lingüística cognitiva: origen, principios y tendencias — *2. Modelos teóricos dentro de la lingüística cognitiva:* J. Valenzuela & al.: La semántica cognitiva — M. S. Peña Cervel: Los esquemas de imagen — C. Soriano: La metáfora conceptual — A. Barcelona: La metonimia conceptual — E. Pascual: Los espacios mentales y la integración conceptual — O. Blanco Carrión: La semántica de marcos — P. Cifuentes Férrez: La semántica conceptual — R. Maldonado: La gramática cognitiva — F. González-García: La(s) gramática(s) de construcciones — M. Josep Cuenca: La gramaticalización — J. A. Mompeán / P. Mompeán: La fonología cognitiva — *3. La lingüística cognitiva y otras corrientes lingüísticas afines:* F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez / N. del Campo: La lingüística cognitiva y la pragmática — C. Butler / F. González-García: La lingüística cognitiva y el fundionalismo.

066 Jakubinskij, L. P.: *Lev Jakubinskij, une linguistique de la parole (URSS, 1920-1930)*. Textes édités et présentés par I. Ivanova. Traduit du russe par I. Ivanova et P. Seriot

2012 – 332 pp. €30,00

067 Jonas, D. / J. Whitman / A. Garrett, eds.: *Grammatical Change. Origins, Nature, Outcomes*

2011 – 400 pp., 17 fig., 38 tabl. €86,90

ÍNDICE: J. Whitman & al.: Introduction — *Part 1. Grammaticalization and Directionality of Change:* P. Kiparsky: Grammaticalization as Optimization — A. Garrett: The Historical Syntax Problem: Reanalysis and Directionality — M. Batllori / F. Roca: Grammaticalization of *ser* and *estar* in Romance — D. Willis: A Minimalist Approach to Jespersen's Cycle in Welsh — *Part 2. Change in the Nominal Domain: Internal and External Factors:* U. Bergeton / R. Pancheva: A New Perspective on the Historical Development of English Intensifiers and Reflexives — G. Postma: Language Contact and Linguistic Complexity - The Rise of the Reflexive Pronoun *zich* in a 15th Century Netherlands' Border Dialect — M. Dimitrova-Vulchanova / V. Vulchanov: An Article Evolving: The Case of Old Bulgarian — C. Guardiano: Parametric Changes in the History of the Greek Article — P. Chrisma: Triggering Syntactic Change: Inertia and Local Causes in the History of English Genitives — *Part 3. Change in the Clausal Domain: Cues, Triggers, and Articulation:* E. Haeberli / S. Pintzuk: Revisiting Verb (Projection) Raising in Old English — A. van Kemenade / T. Milicev: Syntax and Discourse in Old English and Middle Word Order — B. Clark: Subjects in Early English: Syntactic Change as Gradual Constraint Reranking — A. M. Martins: Coordination, Gapping, and the Portuguese Inflected Infinitive: The Role of Structural Ambiguity in Syntactic Change — J. Sundquist: Neg Movement in the History of Norwegian: The Evolution of a Grammatical Virus — *Part 4. Morphosyntactic Change and Language Type:* J. Haugen: On the Gradual Development of Polysynthesis in Nahuatl — E. Aldridge: Antipassive in Austronesian Alignment Change.

068 Kiefer, F. / M. Ladanyi / P. Siptar, eds.: *Current Issues in Morphological Theory. (Ir)Regularity, Analogy and Frequency.* Selected Papers from the 14th International Morphology Meeting, Budapest, 13–16 May 2010

2012 – xx + 268 pp. €112,00

ÍNDICE: *Part I. Regularity, Irregularity, and Analogy:* Arguments from Lovari loan-verb adaptation for an analogy-based analysis of verbal systems: M. András Baló — Possible and impossible variation in Hungarian: L. Kálmán & al. — Variation in the possessive allomorphy of Hungarian: P. Rác / P. Rebrus — Revisiting exocentricity in compounding: Evidence from Greek and Cypriot: A. Ralli / M. Andreou — A constructionist account of the Modern Dutch adnominal genitive: A. K. Scott — *Part II. The Role of Frequency in Morphological Complexity, Morphological Change and Language Acquisition:* Perspectives on morphological complexity*: A. M. Di Sciullo — Morphological complexity and unsupervised learning: Validating Russian inflectional classes using high frequency data: D. Brown / R. Evans — A working typology of multiple exponence: G. Caballero / A. C. Harris — Linguistic self-regulation: The case of Greek grammatical gender change in progress: A. Anastassiadis-Syméonidis / M. Mitsiaki — Suffix predictability and stem transparency in the acquisition of German noun plurals: S. Laaha / W. U. Dressler — Acquisition of German diminutive formation and compounding in a comparative perspective: Evidence for typology and the role of frequency: W. U. Dressler & al.

069 Kopecka, A. / B. Narasimhan, eds.: *Events of Putting and Taking. A Crosslinguistic Perspective*

2012 – xv + 371 pp. €107,00

ÍNDICE: Preface: S. C. Levinson — Putting and taking events: A crosslinguistic perspective: B. Narasimhan & al. — *Part I. Lexical semantics:* The linguistic encoding of placement and removal events in Jahai: N. Burenhult — “She from bookshelf take-descend-come the box”: Encoding and categorizing placement events in Mandarin: J. Chen — To ‘put’ or to ‘take’?: Verb semantics in Tzeltal placement and removal expressions: P. Brown — The encoding of placement and removal events in Ákhoe Haiom: C. J. Rapold — The semantics of placement and removal predicates in Moroccan Arabic: N. Nouaouri — Placement and removal events in Basque and Spanish: I. Ibarretxe-Antuñano — On the use of PUT Verbs by multilingual speakers of Romansh: R. Berthele — Probing the linguistic encoding of placement and removal events in Swedish: M. Gullberg / N. Burenhult — The semantic role of agentive control in Hungarian placement events: A. Andics — Putting and Taking in Tamil and Hindi: B. Narasimhan — *Part II. (A)Symmetries in Encoding Placement vs. Removal Events:* The Thaayorre lexicon of putting and taking: A. Gaby — The expression of ‘putting’ and ‘taking’ events in Japanese: The asymmetry of Source and Goal revisited: M. Ishibashi — Put and Take in Yélf Dnye, the Papuan language of Rossel Island: S. C. Levinson / P. Brown — Take it up, down, and away: Encoding placement and removal in Lowland Chontal: L. O’Connor — Semantic granularity of placement and removal expressions in Polish: A. Kopecka — How to put and take in Kalasha: J. H. Petersen.

070 Kracht, M.: *Interpreted Languages and Compositionality*

2011 – x + 212 pp. €106,95

071 Kuehn, B. / M. L. Pérez-Cavana, eds.: *Perspectives from the European Language Portfolio. Learner Autonomy and Self-Assessment*

2012 – 198 pp. €38,75

072 Lamers, M. / P. de Swart, eds.: *Case, Word Order and Prominence. Interacting Cues in Language Production and Comprehension*

2011 – xv + 329 pp., 51 fig. €106,95

ÍNDICE: 1. The Interaction of Case, Word Order and Prominence: Language Production and Comprehension in a Cross-Linguistic Perspective, M. J. A. Lamers and Peter de Swart — 2. A Lexical-functional Account of Spanish Dative Usage, R. Aranovich — 3. Case in Conflict: Embedded Subjects in Mongolian, U. Klein & al. — 4. Animacy, Generalized Semantic Roles, and Differential Object Marking, B. Primus — 5. The Role of Animacy in Online Argument Interpretation in Mandarin Chinese, L. Wang & al. — 6. Argument Linearization in Dutch: a Multi-factorial Approach, M. J. A. Lamers — 7. Case Inversion in Georgian: Syntactic Properties and Sentence Processing, Stavros Skopeteas, G. Fanselow / R. Asatiani — 8. The Impact of Case and Prosody on the Availability of Argument Structures, S. Pappert / T. Pechmann — 9. Case Matching and Conflicting Bindings Interference, P-Logaëv / S- Vasishth — 10. Processing Verb

Medial Word Orders in a Verb Final Language, K. Erdocia & al. — 11. Prominence Facilitates Ambiguity Resolution: On the Interaction between Referentiality, Thematic Roles and Word Order in Syntactic Reanalysis, Franziska Kretzschmar, I. Bornkessel-Schlesewsky & al. — 12. Grammar- versus Frequency-driven Syntactic Ambiguity Resolution: The Case of Double-Object Constructions, J. Häussler / M. Bader — 13. Lexical Preference and Global Structure Contributions to Syntactic Choice in Sentence Production, C. J. Huxley & al.

073 Leikin, M. / M. Schwartz / Y. Tobin, eds.: *Current Issues in Bilingualism. Cognitive and Socio-Linguistic Perspectives*

2012 – x + 265 pp., 15 fig. €106,95

ÍNDICE: Introduction by M. Leikin & al. — *Part I. Language and Literacy in Multilingual Society:* Chapter 1. Relevance of the Linguistic Coding Difference Hypothesis to English as an Additional Language of Literacy in Israel by J. Kahn-Horwitz & al. — Chapter 2. Literacy Reflexes of Arabic Diglossia by E. Haddad . Chapter 3. Multilingualism Among Israeli Arabs, and the Neuropsychology of Reading in Different Languages by Z. Eviatar / R. Ibrahim — *Part II. Academic Achievement of Children Coming from Immigrant Families:* Chapter 4. Cognitive, Language, and Literacy Development in Socio-Culturally Vulnerable School Children: The Case of Ethiopian Israeli Children by E. Geva / M. Shany — Chapter 5. Second Generation Immigrants: A Socio-linguistic Approach of Linguistic Development Within Framework of Family Language Policy by M. Schwartz — Chapter 6. Understanding Language Achievement of Immigrants in Schools: The Role of Multiple Academic Languages by T. Levin / E. Shohamy — *Part III. Multilingual Acquisition and Processing:* Chapter 7. Adjective Inflection in Hebrew: A Psycholinguistic Study in Speakers of Russian, English and Arabic Compared with Native Hebrew Speakers by I. Alfi-Shabtay / D. Ravid — Chapter 8. Verb Inflections Indicators of Bilingual SLI: Qualitative vs. Quantitative Measurements by S. Armon-Lotem & al. — Chapter 9. Procedural and Declarative Memory in the Acquisition of Morphological Knowledge: A Model for Second Language Acquisition in Adults by S. Ferman / A. Karni — Chapter 10. Reading L1 and L2: Behavioral and Electrophysiological Evidence: A Comparison between Regular and Dyslexic Readers by Z. Breznitz / L. Fabian — Chapter 11. Identification of Grammatical Functions in Two Languages by M. Leikin / E. Ritvas.

074 Leopizzi, M.: *Henri Meschonnic dans tous ses états: poème, essai, langage*

2012 – 672 pp. €39,00

075 Limberg, H. / M. A. Locher, eds.: *Advice in Discourse*

2012 – ix + 376 pp. €107,00

ÍNDICE: Introduction to advice in discourse; M. A. Locher / H. Limberg — *Part I. Advice in Academic, Educational and Training Settings:* Question-prefaced advice in feedback sequences of Finnish academic supervisions; S. Vehviläinen — ‘You could make this clearer’: Teachers’ advice on ESL academic writing; K. Hyland / F. Hyland — ‘It wouldn’t hurt if you had your child evaluated’: Advice to mothers in responses to vignettes from a US teaching context; A. DeCapua / J. F. Dunham — The advising sequence and its preference structures in graduate

peer tutoring at an American university; H. Z. Waring — ‘Yes that’s a good idea’: Peer advice in academic discourse at a UK university; J. Angouri — Chapter 7. Mentoring migrants: Facilitating the transition to the New Zealand workplace; B. Vine & al. — *Part II. Advice in Medical and Health-Related Settings*: Advice giving – terminable and interminable: The case of British health visitors; J. C. Heritage / A. Lindström — ‘You may know better than I do’: Negotiating advice-giving in Down Syndrome screening in a Hong Kong prenatal hospital; O. Zayts / S. Schnurr — Requesting and receiving advice on the telephone: An analysis of telephone helplines in Australia; M. Emmison / A. Firth — The pursuit of advice on US peer telephone helplines: Sequential and functional aspects; C. Pudlinski — *Part III. Advice in Computer-Mediated Settings*: Online advice in Japanese: Giving advice in an Internet discussion forum; P. R. Morrow — Online peer-to-peer advice in Spanish Yahoo!Respuestas; M. E. Placencia — *Part IV. Cross-Cultural and Corpus Linguistic Perspectives on Advice*: ‘Advice’ in English and in Russian: A contrastive and cross-cultural perspective; A. Wierzbicka — ‘Well it’s not for me to advise you, of course...’: Advice and advise in the British National Corpus of English; C. Diederich / N. Höhn.

076 López Folgado, V. & al.: *Poesía inglesa femenina del siglo XVIII*. Estudio y traducción (antología bilingüe)
2011 – 311 pp. €28,00

077 López García, A. / M. Veyrat Rigat: *Lingüística aplicada a la traducción*

2012 – 272 pp., fig. €25,00

ÍNDICE: M. Veyrat Rigat: La lengua materna y las(s) segunda(s) lenguas(s) — M. Veyrat Rigat: Hacia el estudio del cerebro bilingüe — A. López García: Traducción vertical y traducción horizontal. El concepto de distancia en traducción — A. López García: De la traducción como sustitución a la traducción como evolución — A. López García: Neurología del proceso traductivo — A. López García: La gramática y el léxico desde el punto de vista neurológico.

078 Lynx. *Panorámica de estudios lingüísticos*, 10 — 2011

2011 – 146 pp. €10,00

ÍNDICE: *Artículo inicial:* S. Madrid Cánovas: Perspectivas de estudio en el desarrollo atípico del lenguaje: el niño sordo con implante coclear — *Reseñas.*

079 Mani, I. / J. Pustejovsky: *Interpreting Motion. Grounded Representations for Spatial Language*

2012 – 180 pp., fig. €80,00

080 Maury-Rouan, C., ed.: *Regards sur le discours. Enonciation, interaction*

2012 – 208 pp. €19,00

081 Meeuwis, M. / J.-O. Ostman, eds.: *Pragmaticizing Understanding. Studies for Jef Verschueren*

2012 – vi + 230 pp. €39,00

ÍNDICE: On how to pragmaticize understanding; M. Meeuwis / J.-O. Östman — Does the autonomy of linguistics rest on the autonomy of syntax?: An alternative framing of our object of study; M. Silverstein — Classifying illocutionary acts, or, a tale of Theory and Praxis; M. Sbisà — Spatial indexicalities and spatial pragmatics; P. Auer — Pragmatics as a facilitator for child syntax development; S. M. Ervin-Tripp — Pragmatics, linguistic competence, and Conversation Analysis; C. Antaki — Pragmatics and dialogue phenomena: Are they essentially connected?; Y. Wilks — Roots of the wakimae aspect of linguistic politeness: Modal expressions and Japanese sense of self; S. Ide — “Laura! Laura! Wake up”: The politics and pragmatics of intertextuality and appropriation; R. T. Lakoff — Knowledge, discourse and domination; T. A. van Dijk — The public face of language: Why spelling matters: J. Cook-Gumperz / J. J. Gumperz — The compleat angle on pragmatics: A personal note; J. L. Mey.

082 Merchant, J. / A. Simpson, eds.: *Sluicing: Cross-Linguistic Perspectives*

2012 – 320 pp. €46,80

ÍNDICE: J. Merchant / A. Simpson: Introduction — J. R. Ross: Guess Who? — J. van Craenenbroeck: How do You Sluice When There is More Than One CP? — S. Stjepanovic: Two Cases of Violation Repair Under Sluicing — F. Hoyt / A. Teodorescu: How Many Kinds of Sluicing and Why? Single and Multiple Sluicing in Romanian, English, and Japanese — M. Nakamura: Case Morphology and Island Repair — T. Fukaya: Island Insensitivity in Japanese and Some Implications — I. Paul / E. Potsdam: Sluicing Without wh-movement in Malagasy — T. Bhattacharya / A. Simpson: Sluicing in Indo-Aryan: An investigation of Bangla and Hindi — P. W. Adams / S. Tomioka: Sluicing in Mandarin Chinese: An instance of pseudo-sluicing — A. Ince: Sluicing in Turkish.

083 Merle, J.-M. / C. Zarella, eds.: *Organisation informative et structuration de l'énoncé: les prépositions*

2011 – 274 pp. €25,00

ÍNDICE: Présentation de J.-M. Merle — *I. Organisation informative et structuration de l'énoncé:* C. Hagège: Deux ou trois points de vue sur les formes et le sens? — R. Méry: L'idée de thématisation et le concept de repérage — C. Touratier: Sur quelle syntaxe fonder la structuration informative? — J. Guilbert: Entre syntaxe et visée informative: la neutralisation informative — P.-Y. Dufeu: La séquence injonctive en ancien français — *II. Les Prépositions:* P. Garde: La préposition-préverbe, marque de fabrique de l'indo-européen — F. Douay-Soublin: Préhistoire de «nos» prépositions, de l'Antiquité au XVII^e siècle français — C. Touratier: La préposition latine in + ablatif ou + accusatif, opposition significative, ou variation morphologique? — D. Batoux: Le verbe dans la problématique locatif vs. directif en allemand — S. Saffi / L. T. Soliman: Les issues romanes de in et de inde: en, in, ne, prépositions, pronoms et particules de gérondif en français et en italien — A. Bramati: Pour une grammaire contrastive français-italien des prépositions - une nouvelle hypothèse — F. Nin:

La traduction des constructions prépositionnelles : un casse-tête franco-espagnol. Illustration à partir de l'étude d'un cas — C. Zaremba: L'asymétrie des propositions polonaises désignant l'antériorité et la postériorité (przed, za, po) — C. Zaremba: Les prépositions polonaises composées en z- et po- — J.-M. Merle: Remarques générales sur les prépositions en anglais, et sur into et out of en particulier.

084 Meschonnic, H.: *Langage, histoire. Une même théorie*
2012 – 768 pp. €39,00

085 Meschonnic, H.: *Poétique du traduire*
2012 – 588 pp. €17,00

086 Miyagawa, S.: *Case, Argument Structure, and Word Order*
2012 – 328 pp. €107,00

ÍNDICE: Numeral quantifiers and thematic relations — Telicity, stranded numeral quantifiers, and quantifier scope — Argument structure and ditransitive verbs in Japanese with Takae Tsujioka — Nominalization and argument structure: Evidence for the dual-base analysis of ditransitive constructions in Japanese *Appendix to chapter 4: Challenges to the dual-base analysis of ditransitives* — Genitive subjects in Altaic and specification of phase — The genitive of dependent tense in Japanese and its correlation with the genitive of negation in Slavic — Blocking and Japanese causatives — Blocking and causatives revisited: Unexpected competition across derivations — Historical development of the accusative case marker — The Old Japanese accusative revisited: Realizing all the universal options.

087 Moneglia, M. / A. Panunzi: *Bootstrapping Information from Corpora in a Cross-Linguistic Perspective*
2010 – 228 pp. €20,50

088 Nida, E.: *Sobre la traducción. Selección y traducción del autor y de M.E. Fernández Miranda Nida*
2012 – 481 pp. €20,00

ÍNDICE: 1. *Hacia una ciencia de la traducción:* Introducción — Introducción a la naturaleza del significado — Significado lingüístico — Significados referenciales y emotivos — La dimensión dinámica en la comunicación — El papel del traductor — Los principios de la correspondencia — Tipos de correspondencias y contrastes — Técnicas de ajuste — Procedimientos de traducción — 2. *Teoría y práctica de la traducción:* Un nuevo concepto de la traducción — La naturaleza de la traducción — Análisis gramatical — Significado referencial — Significado connotativo — Transferencia — Reestructuración — Comprobación de la traducción — *Apéndice:* Desarrollo de una teoría de la traducción.

089 Norris, S., ed.: *Multimodality in Practice. Investigating Theory-in-*

Practice-through-Methodology

2011 – 238 pp. €120,00

090 Oakes, M. P. / Meng Ji, eds.: *Quantitative Methods in Corpus-Based Translation Studies. A Practical Guide to Descriptive Translation Research* 2012 – x + 361 pp. €106,00

ÍNDICE: *Part I. Theoretical Exploration:* Explicit and tacit: An interplay of the quantitative and qualitative approaches to translation: B. Lewandowska-Tomaszczyk — Regression analysis in translation studies: S. Th. Gries / S. Wulff — Hypothesis testing in corpus-based literary translation studies: Meng Ji — *Part II. Essential Corpus Statistics:* Compiling a Norwegian-Spanish parallel corpus: Methods and challenges: L. Hareide / K. Hofland — Describing a translational corpus: M. P. Oakes — Clustering a translational corpus: S.-W. (George) Ke — *Part III. Quantitative Exploration of Literary Translation:* A Corpus study of early English translations of Cao Xueqin's Hongloumeng: M. Ji / M. P. Oakes — Determining translation invariant characteristics of James Joyce's Dubliners: J. M. Patton / F. Can — The great mystery of the (almost) invisible translator: Stylometry in translation: J. Rybicki — *Part IV. Quantitative Exploration of Translation Lexis:* Translation and scientific terminology: M. Ji — The games translators play: Lexical choice in vedic translation: A. Sotov — Multivariate analyses of affix productivity in translated English: G. B. Jensen / B. McGillivray — Lexical lectometry in corpus-based translation studies: Combining profile-based correspondence analysis and logistic regression modeling: G. De Sutter & al. — Appendices.

091 O'Connell, D. C. / S. Kowal: *Dialogical Genres. Empractical and Conversational Listening and Speaking*

2012 – xxii + 225 pp. €106,95

092 Ouattara, A., ed.: *La linguistique de Bernard Pottier. Bilan, critiques, perspectives*

2012 – 345 pp. €19,00

093 Pawlak, M., ed.: *New Perspectives on Individual Differences in Language Learning and Teaching*

2011 – xlvi + 362 pp., 16 fig. €106,95

ÍNDICE: Individual Differences in Language Learning and Teaching: Achievements, Prospects and Challenges: M. Pawlak — *Part I. Changing Perspectives on Individual Learner Differences:* L2 Learners' Individual Differences and the Changing SLA Perspective: A. Nizegorodcew — Individual Differences in the Light of New Linguistic Dispensation: L. Aronin / B. Bawardi — Extra Input Biased Learning: A Connectionist Account of the Adult Language Learning Paradox: I. Ottó / M. Nikolov — *Part II. Cognitive Factors and Instructed Language Acquisition:* Individual Differences, Aptitude Complexes, SLA Processes, and Aptitude Test Development: P. Robinson — Memory Abilities in Gifted Foreign Language

Learners: A. Biedron — Age and SLA: Research Highways and Bye-Ways: D. Singleton / J. Lesniewska: The Concept of Linguistic Intelligence and Beyond: S. Wróbel — The Relationship Between Multiple Intelligences and Teaching Style: A. Michonska-Stadnik — Individual Differences: A Question of Meta Program Variety: F. Alwan — *Part III. Affective and Social Factors in Language Learning*: The Place of Affect in Second Language Acquisition: M. Keubłowska — Language Anxiety Levels in Urban, Suburban and Rural Secondary Grammar School Students: E. Piechurska-Kuciel — Foreign Language Learners as Teachers: Individual Perceptions of a Teaching Process at the Pre-Service Level: D. Gabrys-Barker — The Dynamic Nature of a Tertiary Learner's Foreign Language Self-Concepts: S. Mercer — Motivation Research and SLA: Bringing it into the classroom: E. Crisfield / J. White — An Overview of L2 Motivation Research in Hungary: K. Csizér — *Part IV. Individual Differences in Learning and Teaching Practices*: Comprehensible Pragmatics: Where Input and Output: C. Together / A. D. Cohen — Instructional Mode and the Use of Grammar Learning Strategies: M. Pawlak — Individual Learner Differences and Accuracy in Foreign Language Pronunciation: M. Baran-Łuczarcz — Quantitative and Qualitative Perspectives on Individual Differences in Error Correction Preferences: Z. Chunhong / C. Griffiths — Individual Differences in Dictionary Strategy Use: L. Pedrazzini / A. Nava — *Part V. Learners with Special Needs in Foreign Language Education*: Gifted Visually Impaired Children Learning Foreign Languages: M. Jedynak — Individual Differences in Language Learners with Dyslexia: J. Nijakowska.

094 Perea Siller, F. J.: *La lengua primitiva de España en el Renacimiento. La hipótesis hebrea y caldea*
2005 – 212 pp. €16,64

095 Pika, S. / K. Liebal, eds.: *Developments in Primate Gesture Research*
2012 – xiii + 256 pp. €96,00

ÍNDICE: Introduction: Developments in primate gesture research: S. Pika / K. Liebal — Facial-vocal displays, gestures and language: J. A.R.A.M. van Hooff — Does ontogenetic ritualization explain early communicative gestures in human infants?: P. Marentette / E. Nicoladis — A mother gorilla's variable use of touch to guide her infant: Insights into iconicity and the relationship between gesture and action: M. Perlman & al. — Spontaneous use of gesture sequences in orangutans: A case for strategy?: S. Tempelmann / K. Liebal — Handedness for manual gestures in great apes: A meta-analysis: W. D. Hopkins & al. — Mandrill visual gestures: A round-the-world study of the largest of all monkeys: M. E. Laidre — Gesture use in consortship: Wild chimpanzees' use of gesture for an 'evolutionarily urgent' purpose: C. Hobaiter / R. W. Byrne — A call for conformity: Gesture studies in human and non-human primates: N. M. Scott / S. Pika — Cognitivism, adaptationism and pointing: T. P. Racine — Pointing: Contexts and instrumentality: D. A. Leavens — Requesting behaviours within episodes of active sharing: A new look on chimpanzee signalling — R. Wilkinson & al. — Hands and faces: Linking human language and non-human primate communication: S. Wilcox — Where next?: K. Liebal / S. Pika.

096 Pöckl, W. / I. Ohnheiser / P. Sandrini, eds.: *Translation - Sprachvariation - Mehrsprachigkeit*. Festschrift für Lew Zybatow zum 60.

Geburtstag

2011 – 541 pp., fig. €87,90

097 Pohl, W. / B. Zeller: *Sprache und Identität im frühen Mittelalter*

2012 – 302 pp. €61,40

ÍNDICE: W. Pohl: Sprache und Identität: Einleitung — W. Haubrichs: Differenz und Identität – Sprache als Instrument der Kommunikation und der Gruppenbildung im frühen Mittelalter — H. Wolfram: Sprache und Identität im Frühmittelalter mit Grenzüberschreitungen — H.-Werner Goetz: Lingua. Indizien und Grenzen einer Identität durch Sprache im frühen Mittelalter — P. J. Geary: *Huz, Huz: Did the Devil Speak German?* — I. N. Wood: Ethnicity and Language in medieval and modern versions of the Attilus-saga — J. Jarnut: Wer waren die Langobarden im Edictus Rothari? — R. Wright: Linguistic and Ethnic Identities in the Iberian Peninsula (400–1000 A.D.) — M. Banniard: Acrolecte et identité culturelle en Francia carolingienne (VIII^e-IX^e) s. — M. Richter, †: Die Zwangsjacke des lateinischen Alphabets — A. Scharer: Die Bedeutung der Sprache in Bedas *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* — K. Smolak: ‚Hisperische Wörter‘: die Etablierung einer Gelehrten-gesellschaft im Frühmittelalter — H. Birkhan: Mittelalterliche und frühneuzeitliche Theorien zur Ausgliederung der Kelten und ihrer Sprachen auf den Britischen Inseln nebst einem Ausblick in die Neue Welt — D. Geuenich: Die Sprachen und die Namen der frühen Alemannen als Indizien eines Alemannischen Gemeinschaftsbewusstseins — P. Štih: Slowenisch, Alpenslawisch oder Slawisch zwischen Donau und Adria im Frühmittelalter — G. Albertoni: *Tam Teutisci quam et Langobardi*: Sprache und Identität im frühmittelalterlichen Alpenraum am Beispiel von Trient — F. Lošek: Freunde, Feinde, Fremde – Terminologie und Typologie in der *Vita Severini* — C. Rohr: Wie aus Barbaren Römer gemacht werden – das Beispiel Theoderich. Zur politischen Funktion der lateinischen Hochsprache bei Ennodius und Cassiodor — C. Bottiglieri: Etonimi e senso di identità nella ‘Storia dei Normanni’ di Amato di Montecassino: alcune osservazioni — U. Goerlitz: Sprache und Identität – Text und Interpretation: Ambivalenzen narrativer Identitätskonstruktion in der frühmittelhochdeutschen Geschichtsdichtung — D. Fruscione: Zur Frage der germanischen Identität und Sprache.

098 Rastier, F.: *Artes y ciencias del texto*

2012 – 396 pp. €24,00

ÍNDICE: Lingüística y semántico de los textos — La semiótica: del signo al texto — Filología digital — Hermenéutica material. A la memoria de Peter Szondi — Retórica e interpretación: el ejemplo de los tropos — Estilística y lingüística de los estilos — Temática y tópica — Poética generalizada — Epílogo. Textos y ciencias de la cultura — Colofón a la edición española (2012). Encantadores novelescos.

099 Reagan, T. G.: *Language Policy and Planning for Sign Languages*

2010 – xviii + 252 pp. €98,00

100 Reeve, M.: *Clefts and their Relatives*

2012 – xiii + 223 pp. €106,00

101 *Revista de investigación lingüística*, 14 — 2011: *Lenguaje, mente y cerebro*

2011 – 272 pp. €15,00

ÍNDICE: S. Madrid Cánovas: Presentación — A. Ardila: Trastornos adquiridos en el lenguaje oral y escrito en español — B. Gallardo Paúls / V. Moreno Campos: Pragmática enunciativa en lesionados de hemisferio derecho: estudio contrastivo respecto a hablantes afásicos — P. Cano López / I. Fernández López: Apuntes sobre la génesis y evolución de las construcciones biargumentales en el lenguaje infantil: un estudio basado en materiales del corpus *Koiné* — A. López García & al.: Redes léxicas como redes neuronales — S. Madrid Cánovas / I. Bleda García: Dificultades pragmáticas del niño sordo con implante coclear — J. Valenzuela Manzanares: Sobre la interacción lengua-mente-cerebro: la metáfora como simulación corporeizada — R. Almela Pérez: La gradación en español: fundamentos — A. Fábregas: Dos formas de estar llamado: nominalizaciones desinenciales — A. Martín García / J. M. Gil: Una perspectiva sistémico funcional del español: acerca de la multifuncionalidad de la cláusula castellana simple — A. I. Navarro Carrasco: América y la Academia: americanismos que faltan en el DRAE-01 — M. Peñalver Castillo: Formas de expresión de las subordinadas adverbiales de tiempo en Eduardo Benot — *Reseñas*.

102 Robinson, P., ed.: *Task-Based Language Learning*

2012 – 230 pp. €26,70

103 Roesch, K. A.: *Language Maintenance and Language Death. The Decline of Texas Alsatian*

2012 – xv + 253 pp., gráf. €105,00

104 Romana García, M. L. / J. M. Sáez / M. P. Ucar, eds.: *Traducción e interpretación. Estudios, perspectivas y enseñanzas*

2011 – 310 pp. €25,00

ÍNDICE: B. Urosa Sanz: Prefacio — J. L. Aja Sánchez: Presentación: La interjección «aho» en las traducciones de los *Racconti romani*. Algunas reflexiones sobre las estrategias traslativas de los rasgos lingüísticos regionales en el discurso oral — S. M. Cadera: Reflexiones sobre la traducción de la oralidad fingida en la narrativa — M. Duro Moreno: El modelo de los entornos de la traducción: fundamentos teóricos básicos y aplicaciones didácticas posibles a la traducción jurídica (inglés>español) — P. Elena: La carpeta de aprendizaje en traducción — H. Fujino: Hacia una enseñanza *user-friendly* — A. Gutiérrez-Kavanagh: La visión literaria europea de Persia en el siglo XIX: traducir desde la fascinación, editar desde la convención — S. Jeffrey: Competences for advanced language learners — J. M. Marco: Traductores y traducción en el *Quijote* — P. Martín Matas: Propuesta para desarrollar las competencias relacionadas con los conocimientos de informática dentro de los grados de traducción adaptados al EEES — A. Martorell Linares: Uso docente de las redes sociales y herramientas informáticas de la Web 2.0 — J. M. Munz: Motivaciones para estudiar inglés en alumnos de diferentes carreras de la Universidad pontificia Comillas de Madrid — C. Nimmo: The art of translating

press release — S. Nocilla: Il *transfer* come fattore di variabilità nell'acquisizione di una seconda lingua. Il caso dell'italiano L2 di apprendenti ispanofoni — M. A. Olalla Marañón: La expresión escrita en el aula de segundas lenguas — M. D. Rodríguez Melchor: Apuntes de metodología docente de la interpretación de conferencias: un recorrido histórico — M. L. Romana García: Christopher Waddington y Berberly Rising Cletzer: formar sin conformarse — J. M. Sáenz Rotko: El doble grado en relaciones internacionales y traducción e interpretación como opción formativa de futuro — E. Sánchez Trigo: Recursos para la traducción del discurso especializado: ontologías y terminología — P. Úcar Ventura: El texto en contexto: descubrir misterios y crear realidades — J. J. Zaro: Análisis cualitativo y cuantitativo de traducciones literarias: implicaciones didácticas.

105 Sager, J. C.: *La traducción especializada: teoría y práctica profesional*. Traducción y edición de M. Escobar Montero
2012 – 389 pp., fig. €25,00

106 Sanz, C. / R. P. Leow, eds.: *Implicit and Explicit Language Learning. Conditions, Processes, and Knowledge in Sla and Bilingualism*
2011 – xii + 229 pp., gráf. €46,10

107 Schieffelin, B. B. / K. A. Woolard / P. V. Kroskrity, eds.: *Ideologías lingüísticas. Práctica y teoría*
2012 – 437 pp. €24,00

ÍNDICE: Prefacio a la edición española — Prólogo — K. A. Woolard: Introducción. Las ideologías lingüísticas como campo de investigación — 1. *Alcance y fortaleza de las concepciones dominantes sobre el lenguaje*: J. T. Irvine: Las ideologías del lenguaje honorífico — J. H. Hill: «Hoy no hay respeto». Nostalgia, «respeto» y discurso antagónico en las ideologías lingüísticas del habla mexicano (náhuatl) — D. Kulick: Ira, género, sustitución lingüística y las políticas de la revelación en un pueblo de Papúa Nueva Guinea — P. V. Kroskrity: El habla utilizada en la kiva de los tewa de Arizona como manifestación de una ideología lingüística dominante — M. Silverstein: Los usos y la utilidad de la ideología. Comentario — 2. *Las ideologías lingüísticas en instituciones de poder*: E. Mertz: Praxis e ideologías lingüísticas en las aulas de las facultades de derecho en los Estados Unidos — D. Spitulnik: Mediando entre la unidad y la diversidad. La producción de ideologías lingüísticas en la radiodifusión zambiana — J. Blommaert / J. Verschuere: El papel de la lengua en las ideologías nacionalistas europeas — S. U. Philips: Las ideologías lingüísticas en instituciones de poder. Comentario — 3. *Multiplicidad y controversia entre ideologías*: C. L. Briggs: ¡Eres un mentiroso, igual que una mujer! Construyendo ideologías lingüísticas dominantes en los chismes de los hombres warao — J. Collins: Nuestras ideologías y las de ellos — J. Errington: El desarrollo (del) indonesio. Sobre el estado de una lengua de estado — B. B. Schieffelin / R. Charlier Doucet: El criollo haitiano «real»: ideología, metalingüística y opción ortográfica — S. Gal: Multiplicidad y controversia entre ideologías. Comentario.

108 Schmitt, P. A. / S. Herold / A. Weilandt, eds.: *Translationsforschung*.

Tagungsberichte der Lictra IX. Leipzig International Conference on Translation & Interpretation Studies, 19.-21.5.2010, Teil 1 & 2
2011 – 959 pp., 1 CD-ROM, fig. €132,00

109 Schnedecker, C. / C. Ambrecht, eds.: *La quantification et ses domaines*. Actes du colloque de Strasbourg, 19-21 octobre 2006
2012 – 657 pp. €100,00

ÍNDICE: Introduction; C. Schnedecker & C. Ambrecht — *La quantification: problèmes généraux*: Une approche «distribuée» de la théorie de la quantification; P. Boudon — Restriction du Domaine Quantificationnel; U. Etxeberria — Quantification et généricité: une ébauche de typologie; H. Lejeune & F. Lonchamp — *La quantification: de la détermination au nom*: La quantification universelle en trio: tous les, chaque et tout; G. Kleiber — Un peu sur beaucoup (et ses synonymes) et peu; D. Gaatone — Quand un peu c'est trop - quantité et intensité; A. Hamm — Divers antéposé: une forme de distinction taxinomique?; C. Schnedecker — Zéro N et la quantification; M.-N. Gary-Prieur — Les cardinaux définis et la quantification; Claude Muller — L'emploi approximatif des noms de nombres de 1 à 5; P. Planchon — Compter et mesurer en coréen: les auxiliaires numéraux; S. Couralet & H. Son — Bimensuel, bicéphale, biparti, étude de la sémantique lexicale des mots construits qui comptent; S. Saulnier — Des participants méconnus de la quantification nominale: les adjectifs multiplicatifs; S. Marengo — Quantifying nouns in Italian; H. Necker & I. Mauro Mirto — Quantification et métaphore dans l'oeuvre de Giono; S. Milcent-Lawson — Le nom et ses aspects quantitatif et qualitatif: autour du nom de partie du corps; N. Furukawa — Les noms d'affect sont-ils pluralisables?; A. Krzyanowska — *Quantification, restriction, focalisation, totalisation*: Seul adnominal entre la focalisation et la quantification; M. van Peteghem — Seulement: un adverbe de quantification négatif; C. Beyssade — L'adverbial seul: la sémantique au service de la distribution; C. Raynal — Réflexion sur la particule ra en japonais; Y. Homma — Sémantiques de lequel interrogatif et lequel relatif; R. Pasero & P. Sabatier — Essai de description interactive des questions quantificatrices; D. Luzzati — Des adverbes en -ment quantifieurs de totalité: totalement, complètement et entièrement; V. Lenepveu — *La quantification via la prédication*: Le comportement sémantico-logique des compléments d'évaluation quantitative du type Paul mesure 1m 70; C. Safa — Prédication seconde et quantification; R. Druetta — Frequentative and habitual structures: similarités and differences; L. F. Cunha — *La quantification via la temporalité*: Cada vez mais / menos: comparative constructions or quantification over eventualities?; A. Leal — On temporal measure quantification over eventualities; T. Móia — *Quantification et prédication*: Les sources de la prédication multiple; A. Costchescu — La quantification verbale: la locution itérative X fois; A. Theissen — Sur l'adverbe de fréquence parfois; M. Tescu — Nécrologie. Mariana Tescu (1942-2010); A. Costchescu — *Quantification et négation*: Pourquoi n'y a-t-il pas de particuliers négatifs? La conjecture de Horn revisitée; J. Moeschler — La grammaticalisation de personne; C. Vachon — Les indéfinis russes de la série Bog znaet / Bog vest' («Dieu sait»); O. Inkova — *Quantification et comparaison* Sur la prétendue équivalence entre «aussi adj. que» et «adj. autant que» en français moderne; C. Fuchs — Le déterminant quantitatif tant de; L. B. Hamad — Aspects synchroniques et diachroniques de la quantification nominale dans les comparatives de l'espagnol, du

français et de l'italien; M. Piot — *Quantification et partition*: Retour sur les constructions partitives; L. Kupferman — La quantification partitive dans les phrases génériques; S. Heyd — Un de ces Nsg! revisité; M.-C. Le BotMartine Schuwer — *Quantification entre approximation et intensité*: Des quantifieurs-intensifieurs: les métaphores spatiales et les hyperboles numériques de beaucoup de; C. Portelance — From quantity to intensity : process configuration and grammatical markers; S. Gomes Pereira & C. Nunes Correia — A la recherche des quantifieurs perdus; S. Adler & M. Asnes — Prépositions et quantification. Le cas de dans, vers et sur; C. Vaguer — L'adverbe bien : quantitatif ou intensif?; J. Bacha — Modalités de quantification: le cas de dans l'ensemble; M. L. H. Vassiliadou — L'enclosure quasi / quasi-ment; F. Gerhard-Krait — Les adjectifs primaires, entre quantité et intensité; J. Goes.

110 Seibt, W. / J. Preiser-Kapeller, eds.: *Die Entstehung der kaukasischen Alphabete als kulturhistorisches Phänomen / The Creation of the Caucasian Alphabets as Phenomenon of Cultural History*. Referate des Internationalen Symposions (Wien, 1.-4. Dezember 2005)

2011 – 132 pp., tabl. €46,80

ÍNDICE: S. Arevšatyan: Mesrop Maštoc' and the Beginning of Armenian Philosophy — V. Barkhudaryan: The Creation of the Armenian Alphabet and the Armenian Identity — Armenuhi Drost-Abgarjan: Das armenische Alphabet im Kontext der autochthonen Schriftsysteme des Christlichen Orients — H. Forster: Koptisches Alphabet und koptische Identität — J. Gippert: The script of the Caucasian Albanians in the light of the Sinai palimpsests — V. Imnaishvili: Die Folgen der Entstehung des georgischen Alphabets in den ersten Jahrhunderten — Z. Kananchev: Die albanische Schrift – zum Problem «Mesrop Maštoc'» — M. K. Krikorian: Das Datum der Entstehung des armenischen Alphabets — J.-P. Mahe: Systemes d'écriture et historiographie de la christianisation du Caucase — W. Seibt: Wo, wann und zu welchem Zweck wurde das georgische Alphabet geschaffen? — X. Tremblay: Das Christentum im iranischen Kulturraum bis zum 13. Jahrhundert anhand der syrischen Quellen und der Schriftdenkmaler im Iran.

111 *Sendebare. Revista de la Facultad de traducción e interpretación, Granada, 22* — 2011

2011 – 368 pp. €18,00

ÍNDICE: 1. Artículos originales: *Historia de la traducción:* M. Zarrouk: Plumas y voces de la dominación: reflexiones sobre la época colonial — *Teoría de la traducción:* F. Fernández: La sociología crítica y los estudios de traducción: premisas y posibilidades de un enfoque interdisciplinar — T.-W. Hsu: La traducción de las estrategias de cortesía en la correspondencia comercial en lengua china y lengua española — L. Molina: La traducción de noticias con soporte icónico: la imagen como referente cultural — M. Presas / C. Martín de León: Teorías implícitas de traductores principiantes. Una investigación cualitativa en traductología cognitiva — *Traducción literaria:* J. Bourne: La transferencia de nombres propios de animales en diez versiones castellanas de *Wuthering Heights*, 1921-2010 — C. Briguglia: Dialecto y traducción: apuntes sobre *Il Pasticciccio* de Gadda al español, al inglés y al catalán — N. Jiménez Carra: La traducción del cambio de código inglés-español en la obra *The brief wondrous life of Oscar*

Wao, de Junot Díaz — Y.-F. Tai: La teoría de la recepción aplicada a la traducción — *Interpretación*: G. Faya Ornia: Herramientas empleadas para mejorar la comunicación con pacientes extranjeros en los centros sanitarios de Reino Unido, Alemania y España — *Traducción jurídica*: G. Pontrandolfo: Phraseology in criminal judgments: a corpus study of original vs. translated italian — *Traducción científica*: F. García Luque: De cómo «domesticar» un documental de divulgación científica en el proceso de traducción. Estudio de la versión en español de *L'Odyssée de l'espèce* — *Traducción multimodal*: N. Talaván Zanón: La influencia efectiva de los subtítulos en el aprendizaje de lenguas extranjeras: análisis de investigaciones previas — *La profesión de traductor e intérprete*: A. Kuznik: Puestos de trabajo híbridos. Cuatro indicadores del carácter heterogéneo de los puestos de trabajo internos en traducción — F. J. Vigier Moreno: La realidad profesional de los licenciados como traductores-intérpretes jurados de inglés — 2. *Entrevista*: E. Alarcón Navío: Entre vista con Alexey Pakhar: traductor y coronel del ejército ruso — 3. *Reseñas*.

112 Serban, A. / J.-M. Lavour, eds.: *Traduction et médias audiovisuels*
2011 – 269 pp. €25,00

113 Sheen, Y.: *Corrective Feedback, Individual Differences and Second Language Learning*
2011 – xvi + 199 pp. €107,00

114 Simonffy, Z., ed.: *Le paradoxe et ses usages*. Actes du colloque international des 21, 22 et 23 mars 2007. Département d'études francophones de l'Université de PECS
2012 – 233 pp. €20,30

ÍNDICE: *Conférence inaugurale*: O. Ducrot: Le paradoxe dans la linguistique argumentative — 1. *Le paradoxe à l'horizon de la langue et du discours*: P.-Y. Raccah: Une conception non paradoxale de la métaphore, s'appuyant sur une conception non métaphorique du paradoxe — E. Chmelik: Les paradoxes comme outils sémantiques — Z. Várkonyi: Faux paradoxes, frais *topoi* — Z. Simonffy: Verbe de mouvement, adverbe et proverbe: quelques remarques programmatiques — E. Vladimirska: Le paradoxal et le naturel dans le discours: quelques emplois du MD *naturellement* — I. Csüry: Connecteurs et paradoxes: deux types de concession argumentative — D. Forget: L'empreinte du paradoxe dans la parole publique sur l'identité — R. Landheer: L'énoncé paradoxal et son parcours interprétatif: une ambivalence bien balancée — 2. *Le paradoxe à l'horizon des événements, de l'image et du récit*: A. Milanova: Le paradoxe des rapports entre Byzance et la Bulgarie au haut moyen âge — T. Rentet: Quelques paradoxes de l'ancien régime français — D. Satkauskytė: L'expression de la subjectivité dans la littérature. Le paradoxe du changement — K. Szuhaj: Le paradoxe et ses images dans la poésie mystique à l'âge baroque — J. Lukovszki: Ionesco, homme de paradoxe — I. Miskolczi: Le paradoxe de la métalepse — L. Hubatová-Vacková: Doxes et paradoxes du design contemporain: entre le normal et le supernormal.

115 Solé, J. M. / D. Recasens, eds.: *The Initiation of Sound Change. Perception, Production, and Social Factors*

2012 – x + 250 pp. €112,00

ÍNDICE: Editors' introduction — *Part I. Perception:* The listener as a source of sound change: An update; J. J. Ohala — Perception grammars and sound change; P. S. Beddor — A phonetic interpretation of the sound changes affecting dark /l/ in Romance; D. Recasens — The production and perception of sub-phonemic vowel contrasts and the role of the listener in sound change; M. Grosvald / D. P. Corina — *Part II. Production:* The coarticulatory basis of diachronic high back vowel fronting; J. Harrington — Natural and unnatural patterns of sound change?; M.-J. Solé — The gaits of speech: Re-examining the role of articulatory effort in spoken language; M. Pouplier — *Part III. Social Factors, Structural Factors and the Typology of Change:* Prosodic skewing of input and the initiation of cross-generational sound change; J. C. Salmons & al. — Social and personality variables in compensation for altered auditory feedback; S. Dimov & al. — Patterns of lexical diffusion and articulatory motivation for sound change; J. L. Bybee — Foundational concepts in the scientific study of sound change; M. Hale

116 Song, J. J., ed.: *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*

2011 – xxi + 754 pp. €124,20

ÍNDICE: *Part I. Foundations: History, Theory, and Method:* P. Ramat: The (Early) History of Linguistic Typology — G. Graffi: The Pioneers of Linguistic Typology: From Gabelentz to Greenberg — M. Daniel: Linguistic Typology and the Study of Language — E. Moravcsik: Explaining Language Universals — L. Stassen: The Problem of Cross-linguistic Identification — D. Bakker: Language Sampling — *Part II. Theoretical Dimensions of Linguistic Typology:* J. Bybee: Markedness: Iconicity, Economy, and Frequency — J. Haiman: Competing Motivations — J. van der Auwera and Volker Gast: Categories and Prototypes — G. G. Corbett: Implicational Hierarchies — J. A. Hawkins: Processing Efficiency and Complexity in Typological Patterns — S. Cristofaro: Language Universals and Linguistic Knowledge — *Part III. Empirical Dimensions of Linguistic Typology:* J. J. Song: Word Order Typology — W. Bisang: Word Classes — B. Primus: Case Marking Typology — A. Siewierska: Person Marking — S. Kittilä: Transitivity Typology — L. Kulikov: Voice Typology — B. Bickel: Grammatical Relations Typology — F. de Haan: Typology of Tense, Aspect, and Modality Systems — L. Whaley: Syntactic Typology — D. Brown: Morphological Typology — N. Evans: Semantic Typology — I. Maddieson: Typology of Phonological Systems — *Part IV. Linguistic Typology in a Wider Context:* K. Shields: Linguistic Typology and Historical Linguistics — M. Koptjevskaja-Tamm: Linguistic Typology and Language Contact — M. Bowerman: Linguistic Typology and First Language Acquisition — F. R. Eckman: Linguistic Typology and Second language Acquisition — P. Epps: Linguistic Typology and Language Documentation — M. Polinsky: Linguistic Typology and Formal Grammar.

117 Sorlin, S.: *Langue et autorité. De l'ordre linguistique à la force dialogique*

2012 – 222 pp. €16,00

ÍNDICE: *À la recherche de l'ordre perdu:* Des modèles remis en question — Le mythe de la

langue parfaite — La nomenclature comme instrument idéologique d'État — Les avatars des langues universelles — Le glissement vers les langues internationales — *La «standardisation» ou l'art de mettre de l'ordre*: Introduction: anglais standard et idéologie — Langue et prestige — Prescription linguistique et proscription politique — Historicisation et légitimation — Anxiété et chaos — *Science & Linguistique*: Le poids du passé — Les présupposés idéologiques de la «science» linguistique — Séparation et exclusions — Langage comme praxis et axiologie — *Éthique & Éducation*: Horizontalité et plurilinguisme — La coopération linguistique — Re-politisation du discours — La possibilité d'un «réagencement».

118 Steels, L., ed.: *Experiments in Cultural Language Evolution*

2012 – xii + 306 pp., fig. €105,00

ÍNDICE: Introduction: Self-organization and selection in cultural language evolution; L. Steels — *Part I. Emergence of Perceptually Grounded Vocabularies*: The Grounded Naming Game; L. Steels / M. Loetzsch — Language strategies for color; J. Bleys — Emergent mirror systems for body language: L. Steels / M. Spranger — The co-evolution of basic spatial terms and categories: M. Spranger — Multi-dimensional meanings in lexicon formation: P. Wellens / M. Loetzsch — *Part II. Emergence of Grammatical Systems*: The evolution of case systems for marking event structure; R. van Trijp — Emergent functional grammar for space; M. Spranger / L. Steels — The emergence of internal agreement systems; K. Beuls & al. — A language strategy for aspect: Encoding Aktionsarten through morphology; K. Gerasymova & al. — The emergence of quantifiers; S. Pauw / J. Hilferty.

119 Stenroos, M. / M. Makinen / I. Saerheim, eds.: *Language Contact and Development around the North Sea*

2012 – xvi + 235 pp. €111,30

120 Stockhorst, S., ed.: *Cultural Transfer through Translation. The Circulation of Enlightened Thought in Europe by Means of Translation*

2010 – 343 pp. €73,85

ÍNDICE: S. Stockhorst: Introduction. Cultural transfer through translation: a current perspective in Enlightenment studies — *Translation and Transfer in Theoretical Discourse*: A. S. Lifschitz: Translation in theory and practice: the case of Johann David Michaelis's prize essay on language and opinions (1759) — C. Oberstebink: Plagiarism and originality in painting: Joshua Reynolds's concept of imitation and Enlightenment translation theory — *Individual Texts and Their Cultural Impact Through Translation*: M. Baár: From general history to national history: the transformations of William Guthrie's and John Gray's A General History of the World (1736-1765) in Continental Europe — S. S. Wiedner: Melchiorre Cesarotti Il Fanatismo ossia Maometto profeta: tragedia di Voltaire (1742) – la traduction italienne de la tragédie voltairienne Le Fanatisme ou Mahomet le prophète (1741) — A. Krake: 'Translating to the moment' – marketing and Anglomania: the first German translation of Richardson's Clarissa (1747/1748) — A. Dittrich: Traduire la pensée utopique: le transfert des paradigmes de L'An 2440 et Der goldne Spiegel — B. Murnane: Uncanny translations, uncanny productivity: Walpole, Schiller and Kahlert — J. R. J. Eyck: Where Werther went:

what happens when a ‘minor’ literature transposes a ‘major’ character — *The Dissemination of Genres And Ideas as Cultural Transfer*: P. Degott: Early English translations of Italian opera (1711-1750) — A. Önnorfors: Translating discourses of the Enlightenment: transcultural language skills and cross-references in Swedish and German eighteenth-century learned journals — H. J. Zuidervaart: Science for the public: the translation of popular texts on experimental philosophy into the Dutch language in mid-eighteenth century — J. Stone: Translated sociabilities of print in eighteenth-century Spain — M. Kozul: D’Holbach et les déistes anglais: la construction des ‘lumières radicales’ à la fin des années 1760 — A. E. Martin: Paeans to progress: Arthur Young’s travel accounts in German translation — F. Oz-Salzberger: Did Adam Ferguson inspire Friedrich Schiller’s philosophy of play? An exercise in tracking the itinerary of an idea.

121 Suihkonen, P. / B. Comrie / V. Solovyev, eds.: *Argument Structure and Grammatical Relations. A Crosslinguistic Typology*

2012 – xv + 406 pp. €107,00

ÍNDICE: Introduction: B. Comrie — A deceptive case of split-intransitivity in Basque: A. Alcázar — Some argument-structure properties of ‘give’ in the languages of Europe and Northern and Central Asia: B. Comrie — Grammatical relations in a typology of agreement systems: G. G. Corbett — Causatives in Agul: M. A. Daniel & al. — Continuity of information structuring strategies in Eastern Khanty: Definiteness/topicality: A. Filchenko — Patterns of asymmetry in argument structure across languages: Some principles and puzzles: J. A. Hawkins — Topic marking and the construction of narrative in Xibe: T. Jang / T. E. Payne — On the hierarchy of structural convergence in the Amdo Sprachbund: J. A. Janhunen — Pyramids of spatial relators in Northeastern Turkic and its neighbors: L. Johanson — What’s in the head of head-marking languages?: A. A. Kibrik — Transitives, causatives and passives in Korean and Japanese: H.-S. Kim — Core argument patterns and deep genetic relations: Hierarchical systems in Northern California: M. Mithun — Three takes on grammatical relations: A view from the languages of Europe and North and Central Asia: A. Siewierska / D. Bakker — On aspect, aspectual domain and quantification in Finnish and Udmurt: P. Suihkonen.

122 Taylor, J. R.: *The Mental Corpus. How Language Is Represented in the Mind*

2012 – 336 pp., fig., tabl. €66,80

ÍNDICE: Conceptualizing Language — The Dictionary and the Grammar Book: The generative model of linguistic knowledge — Three Words and Their Behaviour — Idioms — Speaking Idiomatically — Constructions — Frequency — Skewed Frequencies as a Design Feature of Language — Learning From Input — Polysemy — Creativity and Innovation — Blending — The Mental Corpus.

123 Tono, Y. / Y. Kawaguchi / M. Minegishi, eds.: *Developmental and Crosslinguistic Perspectives in Learner Corpus Research*

2012 – vi + 361 pp. €104,00

124 Tordera Yllescas, J. C.: *Lingüística computacional. Análisis, generación y traducción automática*

2011 – 219 pp. €15,00

125 Torrego, E., ed.: *of Grammar, Words, and Verses. In Honor of Carlos Piera*

2012 – xi + 272 pp. €112,00

ÍNDICE: Introduction; E. Torrego — Structure at the Bottom; H. Lasnik / J. Uriagereka — The absent, the silent, and the audible: Some thoughts on the morphology of silent verbs; H. van Riemsdijk — Lexical change and the architecture of the Lexicon; J. Ouhalla — Dylan Thomas's meters; N. Fabb / M. Halle — The metrical system of William Carlos Williams; J. Bowers — Linearization preferences given "Free Word Order"; subject preferences given ergativity: A look at Basque; I. Laka / K. Erdozia — On the fronting of non-contrastive topics in Germanic; G. Chocano — Blackjack!: 21 arguments that agreeing adjectives are derived nominals; J. E. Emonds — Connectivity and definiteness in an English equative construction; R. Hendrick — On certain distributional gaps of Spanish possessives: A "Phrasal Spell-Out" account; L. Sáez — Variability in the case patterns of causative formation in Romance and its implications; E. Torrego.

126 Vandemeulebroucke, K. / F. Mus, eds.: *La traduction dans les cultures plurilingues*

2011 – 250 pp. €21,00

127 Vázquez y del Árbol, E. / R. I. Martínez Lillo / J. Ortiz: *Errores de reproducción y transmisión de sentido en traducción general y especializada (inglés/árabe-español): la experiencia en el aula de la universidad*

2011 – 261 pp. €25,00

128 Verjans, T.: *Psychomécanique du langage, diachronie et changement linguistique*

2011 – 165 pp. €18,00

129 Voogt, A. de / J. F. Quack, eds.: *The Idea of Writing. Writing across Borders*

2011 – vii + 254 pp., fig. €103,00

ÍNDICE: A. de Voogt: Invention and borrowing in the development and dispersal of writing systems — R. G. Lehmann: 27-30-22-26 - How many letters needs an alphabet? The case of semitic — A. de Voogt / H.-J. Döhla: Nubian graffiti messages and the history of writing in the sudanese Nile basin — K. Pozdniakov: About «short» names of letters — S. Osterkamp:

Early adaptations of the korean script to render foreign languages — T. Traulsen: Han'gul reform movement in the twentieth century: roman pressure on korean writing — I. Strauch: The character of the indian kharosthī script and the «sanskrit revolution»: a writing system between identity and assimilation — A. Tollini: Symmetry and asymmetry, chinese writing in Japan: the case of Kojiki (712) — T. J. H. Krispijn: Writing semitic with cuneiform script. The interaction of sumerian and akkadian orthography in the second half of the third millennium BC — J. Quack: Old wine in new wineskins? How to write classical egyptian rituals in more modern writing systems.

130 Werning, M. / W. Hinzen / E. Machery, eds.: *The Oxford Handbook of Compositionality*

2012 – 768 pp. €128,00

ÍNDICE: W. Hinzen & al.: Introduction — *Part I. History and Overview:* T. Janssen: Compositionality: Its Historic Context — M. Kracht: Compositionality in Montague Grammar — Z. Szabo: The Case for Compositionality — E. Zimmermann: Compositionality Problems and How to Solve Them — *Part II. Compositionality in Language:* S. Löbner: Sub-Compositionality — P. Jacobson: Direct Compositionality — J. Pelletier: Holism and Compositionality — F. Recanati: Compositionality, Flexibility, and Context-dependence — D. Westerstahl: Compositionality in Kaplan Style Semantics — P. Pietroski: Semantic Monadicity with Conceptual Polyadicity — *Part III. Compositionality in Formal Semantics:* W. Hodges: Formalising the Relationship Between Meaning and Syntax — T. Fernando: Compositionality in Discourse From a Logical Perspective — G. Sandu: Compositionality and the Context Principle — *Part IV. Lexical Decomposition:* D. Wunderlich: Lexical Decomposition in Grammar — W. Hinzen: Syntax in the Atom — H. Harley: Lexical Decomposition in Modern Syntactic Theory — J. Pustejovsky: Co-compositionality — *Part V. The Compositionality of Mind:* L. Gleitman & al.: Can Prototype Representations Support Composition and Decomposition? — J. Hampton / M. Jönsson: Typicality and Compositionality: The Logic of Combining Vague Concepts — E. Wisniewski / J. Wu: Emergency!!! Challenges to a Compositional Understanding of Noun-noun Combinations — E. Machery and Lisa Lederer: Simple Heuristics for Concept Combination — J. Prinz: Regaining Composure: A Defense of Prototype Compositionality — *Part VI. Evolutionary and Communicative Success of Compositional Structures:* G. Schurz: Prototypes and their Composition from an Evolutionary Point of View — K. Smith / S. Kirby: Compositionality and Linguistic Evolution — M. Arbib: Compositionality and Holophrasis: From Action and Perception Through Protolanguage to Language — P. Pagin: Communication and the Complexity of Semantics — *Part VII. Neural Models fo Compositional Representation:* T. Horgan: Connectionism, Dynamical Cognition, and Non-Classical Compositional Representation — M. Penke: The Dual-Mechanism Debate — T. Stewart / C. Eliasmith: Compositionality and Biologically Plausible Models — A. K. Engel / A. Maye: Neural Assemblies, the Binding Problem, and Neural Synchrony — M. Werning: Non-symbolic Compositional Representation and Its neuronal Foundation: Towards an Emulative Semantics — G. Baggio & al.: The Processing Consequences of Compositionality — Appendix.

131 Zuili, M. / S. Baddeley, eds.: *Les langues étrangères en Europe. Ap-*

prentissages et pratiques (1450-1700)

2012 – 328 pp. €20,00

ÍNDICE: J.-F. Chappuit / S. Baddeley / M. Zuili: Apprendre les langues, comprendre l'autre — 1. *Pédagogues, maîtres de langues et leurs pratiques*: C. Duclos-Talbotier: L'influence du grec et du latin dans l'enseignement du castillan normé par Nebrija — S. Baddeley: Les exilés protestants et l'enseignement du français en Angleterre (1550-1600) — J.-F. Chappuit: De Bellot à Shakespeare, principes du cours de langue vivante — M. Zuili: L'enseignement du castillan en France au XVII^e siècle — E. Krotky: L'apprentissage des langues selon Comenius — 2. *La pratique des langues étrangères*: N. Bingen: Usage et connaissance de la langue italienne dans la diplomatie française (1490-1540) — J. Ferreras: La question des langues dans l'Espagne du XVI^e siècle — M.-L. Pelus-Kaplan: L'apprentissage et la pratique des langues étrangères dans le monde hanséatique (XVI^e-XVII^e siècles) — M. Serwanski: Présence de la langue française en Pologne aux XVI^e et XVII^e siècles — M. Forycki: La pratique des langues étrangères dans une famille noble polonaise, les Leszczynski — 3. *Manuels, dictionnaires, méthodes pour l'enseignement des langues*: A.-L. Metzger-Rambach: Une reformulation anglaise du français: le cas de *The introductory to wryte and to pronounce frenche* d'Alexander Barclay (1521) — M. Banegas Saorín: La description des sons dans les premières grammaires pour l'enseignement du français diffusées en Espagne au XVI^e siècle: Meurier et Sotomayor — B. Lépinette: Les *Propos* et *Lettres* de J. Ledel (1565): le début de la métamorphose didactique du genre *colloque* pour l'enseignement du français et de l'espagnol à la Renaissance — M. Bruña Cuevas: *Le Dictionario castellano – Dictionnaire françois – Dictionari catala* (1642) et la *Grammatica [...] para aprender a leer, y escriuir la lengua francesa* (1647), publications des imprimeurs Lacavallería — M.-H. Maux-Piovano: Comment enseignait-on la prononciation de l'espagnol aux français au XVII^e siècle?

LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

132 Bailly, A.: *Dictionnaire grec-français: Le Grand Bailly*. Édition revue par L. Sechan et P. Chantraine. Avec, en appendice, de nouvelles notices de mythologie et religion par L. Sechan

2005 – xxxii + 2.230 pp. €48,00

133 Baños Baños, J. M., ed.: *Sintaxis del latin clásico*

2009 – 838 pp. €55,00

ÍNDICE: M. E. Torrego Salcedo / J. de la Villa Polo: Contenido de la sintaxis latina. Evolución y métodos de análisis — M. E. Torrego Salcedo / J. de la Villa Polo: La oración independiente: concepto. Estructura, constituyentes y niveles. Tipos — A. Ramos Guerreira: Las categorías de género, número y caso. La concordancia — C. Cabrillana Leal: Nominativo y vocativo — O. Álvarez Huertas: V. Acusativo — M. E. Torrego Salcedo: Genitivo — J. M. Baños Baños: Dativo — M. E. Torrego Salcedo: Ablativo — E. Tarrío Ruiz: El adjetivo — O. Álvarez Huerta:

Pronombres — J. M. Baños Baños: Preposiciones — E. Tarrío Ruiz: Adverbios y partículas — J. M. Baños Baños: Persona, número y voz — A. Ramos Guerreira: Tiempo y aspecto — A. López Fonseca: Modo y modalidad — E. Tarrío Ruiz: Formas nominales del verbo — M. E. Torrego Salcedo: La oración compleja. De la parataxis a la subordinación. La coordinación — J. M. Baños Baños: Subordinación completiva — A. Ramos Guerreira: Oraciones de relativo — E. Tarrío Ruiz: Temporales; J. M. Baños Baños: Y causales — C. Cabrilla Leal: Finales, consecutivas; E. Tarrío Ruiz: Y comparativas — C. Martín Puente: Condicionales y concesivas — J. M. Baños Baños / C. Cabrilla Leal: Orden de palabras — J. M. Baños Baños: Consecutio *temporum*. Atracción modal — J. M. Baños Baños: Discurso indirecto.

134 Bodelot, C., ed.: *Eléments «asyntaxiques» ou hors structure dans l'énoncé latin*. Actes du colloque international de Clermont-Ferrand, Université Blaise-Pascal, 16 et 17 septembre 2005
2007 – 311 pp. €29,00

135 Bons, E. / J. Joosten, eds.: *Septuagint Vocabulary. Pre-History, Usage, Reception*
2012 – x + 211 pp. €97,80

136 Botley, P.: *Learning Greek in Western Europe, 1396-1529. Grammars, Lexica, and Classroom Texts*
2010 – xiii + 270 pp. €49,95

137 Carlier, P. & al., eds.: *Études mycéniennes 2010*. Actes du XIII^e colloque international sur les textes égéens, Sevres, Paris, Nanterre, 20-23 septembre 2010
2012 – xxviii + 616 pp., fig. €291,20

138 Chantraine, P.: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*. Achievé par J. Taillardat, O. Masson et J.-l. Perpillou. Supplément rassemblé par A. Blanc, C. de Lambertie, J.-L. Perpillou
2009 – xiv + 1.436 pp. €195,00

139 Danckaert, L.: *Latin Embedded Clauses. The Left Periphery*
2012 – xviii + 368 pp. €112,00

140 Denizot, C.: *Donner des ordres en grec ancien. Étude linguistique des formes de l'injonction*
2011 – 571 pp. €29,00

141 Dupraz, E.: *Sabellian Demonstratives. Forms and Functions*
2011 – vii + 370 pp. €133,15

142 Howlett, D., ed.: *Dictionary of Medieval Latin from British Sources*,
Fasc. XIV: *Reg-Sal*
2011 – 200 pp. €39,00

143 Junior, M. A., ed.: *Lexicon. Dicionário de grego-português*. Actas
del Coloquio internacional *Lexicografía e semantica lexical. Caminhos para
a feitura de um dicionário de grego* (Lisboa, 24-25 de novembro de 2006)
2008 – 149 pp. €10,60

ÍNDICE: A. A. Nascimento: Ao encontro da palavra grega — M. A. Júnior: Caminhos para
a feitura de um dicionário de grego: algumas questões básicas — F. Montanari: Il GI –
Vocabolario della lingua greca: greco-italiano — B. L. Fraser: Lexicographic slips: gathering
and organising contextual data for dictionary entries — M. Correia: Lexicografia no início do
século XXI: novas perspectivas, novos recursos e suas consequências — M. C. Fialho: O
adjectivo *morsimos* na poesia grega arcaica — B. W. Winter: A Cambridge lexical handbook of
New Testament greek: social settings, semantic domains and first-century synonyms — M.
F. Silva: A linguagem biológica: um tratamento específico — A. Freire Nogueira: O vocabulário
para «contratos» em Tucídides — C. Abranches Guerreiro: Os nomes próprios no Dicionário
de grego-português — J. Leitão: Aplicação da informática na criação de um dicionário. *Case
study: Lexicon* — M. J. Ribeiro / S. C. Pinheiro: As construções do verbo no *Lexicon* dicionário
grego-português.

144 Junior, M. A., ed.: *O grego, lingua universal de cultura: semântica e
lexico*
2011 – 127 pp. €8,00

145 Ledgeway, A.: *From Latin to Romance. Morphosyntactic Typology
and Change*
2012 – xxvii + 434 pp. €84,50

146 Matasovic, R.: *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*
2009 – xi + 543 pp. €183,05

147 Probert, P. / A. Willi, eds.: *Laws and Rules in Indo-European*
2012 – xxiii + 393 pp., fig., tabl. €117,00

ÍNDICE: 1: P. Probert / A. Willi: Introduction — *Part I. Linguistics 'Laws' in Pre-Modern
Thought:* 2: P. Russell: Fern do frestol na. u. consaine: Perceptions of sound laws, sound

change, and linguistic borrowing among the medieval Irish — *Part II. Rules of Language Change and Linguistic Methodology*: 3: D. Ringe: Cladistic Principles and Linguistic Reality: The case of West Germanic — 4: P. Stiles: Older Runic Evidence for Northwest Germanic a-umlaut of u (and ‘the converse of Polivanov’s Law’) — 5: J. Stuart-Smith / M. Cortina-Borja: A Law Unto Themselves? An Acoustic Phonetic Study of ‘Tonal’ Consonants in British Panjabi — 6: W. de Melo: Kurylowicz’s First ‘Law of Analogy’ and the Development of Passive periphrases in Latin — 7: A. Morpurgo Davies: Phonetic Laws, Relative and Absolute Chronology, Language Diffusion and the Drift: The loss of sibilants in the Greek dialects of the first millennium BC — *Part III. Segmental Sound Laws: New proposals and Reassessments*: 8: P. Elbourne: A Rule of Deaspiration in Ancient Greek — 9: D. Kölligan: Regular Sound Change and Word-initial in Armenian — 10: N. Zair: Schrijver’s Rules for British and Proto-Celtic *-o- and *-u- Before a Vowel — *Part IV. Origins and Evolutions*: 11: P. Probert: Origins of the Greek Law of Limitation — 12: P. Barber: Re-examining Lindeman’s Law — 13: R. Sen: Exon’s Law and the latin Syncopes — *Part V. Systemic Consequences*: 14: E. Tucket: Brugmann’s Law: The problem of Indo-Iranian thematic nouns and adjectives — 15: A. Willi: Kiparsky’s Rule, Thematic Nasal Presents and Athematic verba vocalia in Greek — *Part VI. Synchronic Laws and Rules in Syntax and Sociolinguistics*: 16: D. Langslow: Praetor urbanus - urbanus praetor: Some aspects of attributive adjective placement in Latin — 17: E. Dickey: The Rules of Politeness and Latin Request Formulae.

148 Ruiz Yamuza, E.: *Tres verbos que significan «deber» en griego antiguo*

2008 – 190 pp. €25,00

149 Sani, S.: *Grammatica sanscrita* (II edizione aggiornata, ampliata e corretta)

2012² – 152 pp. €38,50

150 Tikkanen, K.: *A Sabellian Case Grammar*

2011 – xv + 175 pp. €61,40

151 Wendtland, A.: *Die Entwicklung von Demonstrativpronomen zu Artikeln im Soghdischen*

2011 – 368 pp. €81,15

LENGUAS ROMANCES

152 Agostiniani, L. / P. Bonucci, eds.: *L’italiano parlato di Firenze, Perugia e Roma*

2011 – 208 pp., fig. €27,00

153 Alexandre, N.: *The Defective Copy Theory of Movement. Evidence from Wh-Constructions in Cape Verdean Creole*

2012 – xvi + 249 pp. €112,00

154 Aliaga Jiménez, J. L.: *Las lenguas de Aragón en el primer tercio del siglo XX*, vol. 1: *Inéditos, rarezas y caras B* [Contiene mapa de Huesca dividido en regiones filológicas (1902) de Benito Coll y Altabás]

2012 – 351 pp., fig., 1 despl. €22,00

155 *Anales de filología francesa*, 19 — 2011: *Français sur objectifs spécifiques / Francés para fines específicos*

2011 – 337 pp. €12,00

ÍNDICE: S. Álvarez González: La Webquest: una actividad convincente para la enseñanza-aprendizaje del francés turístico — T. Barceló Martínez / I. Jiménez Gutiérrez: Adquisición de conocimiento experto y terminología en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la traducción especializada (ámbitos jurídico y técnico) — N. Campos Martín: La traducción de textos especializados: análisis traductológico del término «bail» y del término «contrat» — I. Delgado Pugés / F. García Luque: La tipologización textual del lenguaje jurídico y su aplicación al proceso de enseñanza-aprendizaje de la traducción especializada (francés-español) — A. Gómez Fernández / J. Giráldez Ceballos-Escalera: Nouvelle approche du français à des fins professionnelles avec la méthodologie à distance — I. Iñarrea las Heras: Propuesta de una guía de evaluación de competencias para asignaturas de francés científico y técnico — J. Jiménez Salcedo: Análisis de recursos para la enseñanza-aprendizaje del francés jurídico y de la traducción jurídica francés-castellano — C. Larminaux: Apprentissage de techniques de rédaction en cours de traduction publicitaire: approche didactique et proposition de séquences pédagogiques — F. Lojacono: Répercussions de la mondialisation et du cadre européen des compétences clés sur l'enseignement/apprentissage du FOS — M. López Santiago: Léxico de especialidad contrastivo: vocabulari forestal — E. Macías Otón: Las resoluciones judiciales en Francia: tipología y estructura — A. B. Martínez López / M. Vella Ramírez: La recepción del francés de la moda en las culturas inglesa y española: estudio comparativo a partir de revistas especializadas y de divulgación — E. Ortega Arjonilla: El francés de las humanidades y su traducción al español: calcos, préstamos, xenismos y adaptaciones — L. Pérez González: Traducción de documentos auténticos en la enseñanza del francés para fines específicos — A. Ruiz Mezcua: Estudio sobre el aprendizaje de la interpretación simultánea francés-español: el empleo de calcos y préstamos dentro del lenguaje gastronómico — L. C. Serrano Lucas: Rendre un jugement sans «rendre l'âme»: l'importance des collocations spécialisées dans l'enseignement du français juridique — C. Vilvandre de Sousa: Besoins linguistiques et méthodologiques en FOS dans le cadre d'un dispositif de préparation à la mobilité universitaire internationale.

156 André-Faber, C.: *La langue en mouvements. Méthode de sensibilisation à la phonologie du français*

2006 – 158 pp., 1 DVD, 1 tabl. €23,00

157 Andrés Díaz, R. de, ed.: *Lengua, ciencia y fronteras 2011*

2011 – 347 pp. + 31 lám. €25,00

ÍNDICE: H. Gobel: Áreas, fronteras, similitudes y distancias: lección breve de geolingüística cuantitativa — J. E. Gargallo Gil: Fronteras romances en la Península Ibérica — P. García Mouton: Sobre fronteras entre variedades castellanas y atlas lingüísticos — J. R. Morala Rodríguez: La frontera entre el asturleonés y el castellano — R. de Andrés Díaz: Fronteras lingüísticas y geotipos, con atención a la zona Eo-Navia — M. Cueto Fernández: Una aproximación crítica a la delimitación nororiental del asturllionés — T. Fernández Lorences: Alternancia y mestura de código asturiano / español. Problemas nel determin de les fronteras llingüístiques — M. Alba Niño: Fronteras lingüísticas en el ciberespacio — A. I. Álvarez Menéndez: De la lengua al idioma: una frontera en la percepción colectiva de los hablantes — A. Fernández Fernández: La ilusión de las lenguas — L. M. Valdés Villanueva: El mito del lenguaje: sistematicidad, convenciones, idiolectos — G. Nieto Feliner: La importancia y el papel de de las barreras y fronteras entre especies en biología — *CD-ROM*. (En el cd-rom se encuentran todos los artículos integrados en este libro más lo que aparecen en su índice específico): X. Viejo Fernández: Identidad lingüística: apuntes para su conceptualización y definición — E. Sanches Maragoto: As falas das Elhas, Valverde e S. Martinho (Cáceres): oríem galega ou portuguesa? — F. Dubert García: Sobre linguas e fronteiras no noroeste da Península — R. J. Barcia López: La frontera lingüística entre el gallego y el asturiano — O. Ibarra Murillo: La difuminación de las fronteras dialectales o *dialect levelling* en los dialectos del euskera.

158 *Archivo de filología aragonesa, 67* — 2011

2012 – 311 pp. €24,00

ÍNDICE: M. Arnal Purroy / R. M. Castañer Martín: Fonética dialectal y léxico aragonés: del *ALPI* al *ALEANR* — C. Saralegui: Sobre geografía lingüística de Navarra: de nuevo el norte y el sur — J. Giralt Latorre: El catalán noroccidental a ambos lados de la frontera — J. Vázquez Obrador: Aspectos fonéticos, morfológicos y léxicos del aragonés antiguo desvelados por los topónimos — A. Valencia: Disponibilidad léxica en Aragón y Chile. Revisión contrastiva — E. Casanova: Influencia histórica del aragonés sobre el valenciano — F. García Andruva: Aportaciones filológicas a la documentación emilianense altomedieval — J. M. Enguita Utrilla / V. Lagüéns Gracia: Los estudios de geografía lingüística sobre Aragón.

159 Bagué, E.: *Noms personals de l'edat mitjana. Contribució a la història cultural dels Països Catalans*

1975 – 197 pp. €9,00

160 Barceló Caballud, R.: *Cuadernos de Aragón, 51: Vocabulario caspolino*

2011 – 301 pp. €28,00

161 Barra Jover, M. / G. Brun-Tribaud / J.-P. Dalbera, eds.: *Études de lin-*

guistique gallo-romane

2012 – 393 pp. €28,00

ÍNDICE: *Introduction:* Dialectologie, diachronie et linguistique théorique: un dialogue possible et nécessaire — *I. Concepts, démarches et problèmes méthodologiques:* T. Field: Variation et diachronie: le témoignage du corpus électronique gascon — G. Giannini: Évolution diachronique de l'occitan et textes littéraires médiévaux: problèmes et méthodes pour une analyse linguistique fiable — W. Meliga: L'étude des graphies des anciens textes littéraires gallo-romans — S. Rouillet & J.-P. Lai: Interférences entre substrat et superstrat en domaine francoprovençal (le cas du Val d'Aoste) — J. Sibille: Parentés génétiques, affinités aréales et évolutions spécifiques dans les parlers occitans des vallées d'Oulx et du Haut-Cluson (Italie) — *II. Phonologie:* J. Auger & A.-J. Villeneuve: L'épenthèse vocalique en picard et en français — J.-P. Chauveau: Graphies médiévales et données dialectales modernes: le graphème parisien <oa> pour <oi> — Y. C. Morin: Sources et évolution des distinctions de durée vocalique: l'éclairage du gallo-roman — D. Müller & S. Martín: A Preliminary Acoustic Study of the Occitan Vowel System — P. Sauzet & G. Brun-Trigaud: Structure syllabique et évolutions phonologiques en occitan — T. Scheer & G. Brun-Trigaud: La lénition des attaques branchantes en français et dans les dialectes de l'ALF — *III. Morphosyntaxe:* M. Barra-Jover: L'évolution des marques du pluriel nominal roman à la lumière de l'occitan — H. Burnett & M. Tremblay: Directionnalité et aspect en ancien français: l'apport du système prépositionnel — W. Forner: Menton, ou essai d'explicitation variationnelle des marques de pluriel romanes — M.-O. Hinzelin & G. A. Kaiser: Le paramètre du sujet nul dans les variétés dialectales de l'occitan et du francoprovençal — J.-B. Martin: Le cycle désorganisation-réorganisation en morphologie verbale — B. Massot: Deux faits de morphologie du nombre dans le domaine nominal en poyaudin (et un peu en français) — L. A. Stanovaïa: Deux types de normes scripturales dans la représentation graphique de la déclinaison nominale de l'ancien français — *IV. Étymologie, lexicque et sémantique:* É. Buchi: Réel, irréel, inréel: depuis quand le français connaît-il deux préfixes négatifs IN-? — J.-P. Dalbera: En amont de la phonologie diachronique du gallo-roman: nouvelles approches de l'étymologie et du changement lexical.

162 Bastardas i Parera, J.: *Llegir i entendre. Estudis dispersos*

2012 – 160 pp. €25,00

ÍNDICE: P. J. Quetglas / M.-R. Bastardas: L'empremta de Joan Bastardas — Sobre la cronologia i la significació de l'usatge. *Quoniam per iniquum principem* — Sobre el *Carmen Campidoctoris* — Comentari al § 74 del *Llibre dels fets del rei en Jaume* i altres coses sobre «el millor llibre del món» — Notas sobre la recòndita presència de la poesia clàssica en la lírica llatina del segle XII — Les traduccions dels clàssics i el redreçament del català — El català vers l'any 1000 — A. Gudayol: Bibliografia de Joan Bastardas.

163 Bec, P.: *Manuel pratique de philologie romane, 1: Italien, espagnol, portugais, occitan, catalan, gascon*

1970 – 580 pp., 11 map. €37,00

164 Bec, P.: *Manuel pratique de philologie romane, 2: Français, rou-*

main, sarde, rhéto-frioulan, franco-provençal

1971 – 643 pp., 14 map. €37,00

165 Bennett, K.: *Academic Writing in Portugal, I: Discourses in Conflict*
2011 – 141 pp. €11,10

166 Bernal, E. / C. Sinner / M. Emsel, eds.: *Tiempo y espacio en la formación de palabras del español*

2012 – 238 pp. €49,00

ÍNDICE: M. L. Montero Curiel: De los valores espacio-temporales a los valores notionales en algunos prefijos españoles — J. Martín García: Los prefijos *pre-* y *pos-* con sustantivos deverbales — A. Rifón Sánchez: *Poner encima / poner debajo, sobreponer / suponer*. Una historia de prefijos y verbos — A. Adelstein: Delimitación espacial y formación de nombres relacionales — D. Serrano-Dolader: Sobre los adjetivos ¿parasintéticos? locativos (*submarino, intramuscular, interdigital*) — D. García Padrón: El valor espacio-temporal en las palabras que significan movimiento — S. Varela Ortega: La interacción de las nominalizaciones con la voz, el aspecto y la dimensión temporal — I. Kuguel: La relación entre delimitación y telicidad en el ámbito nominal: el caso de la nominalización en *-do* — E. Felú Arquiola: La formación de nombres de lugar en *-dero* en español actual — L. A. Amador Rodríguez / J. M. Pérez Vigaray: Los nombres de agente, instrumento y lugar y su relación con el eje espacio-tiempo — M. Berri / A. Adelstein: Polisemia regular en nombres con sentidos locativos — L. M. Kornfeld: Desplazamientos semánticos y propiedades formales de la morfología apreciativa nominal en el español de la Argentina — M. Emsel: Categorías denotativas vs. categorías funcionales en la semántica de verbos denominales — C. Buenafuentes de la Mata: Composición y relaciones espaciales: procesos de gramaticalización y lexicalización — J. M. Pérez-Vigaray / L. A. Amador Rodríguez: Tiempo y espacio en los compuestos núcleo-verbales del español — D. Prieto García-Seco: Procedimientos de creación léxica marginales: la formación de voces por falsa segmentación.

167 Blas Arroyo, J. L.: *Políticos en conflicto: una aproximación pragmático discursiva al debate electoral cara a cara*

2011 – 489 pp. €88,00

168 Bok-Bennema, R., ed.: *La oración y sus constituyentes. Estudios de sintaxis generativa*

2002 – 153 pp. €32,50

169 Boladeras Tache, J. M.: *Les preposicions en catala nord-occidental*

2012 – 128 pp. €14,00

170 Bolly, C.: *Phraséologie et collocations. Approche sur corpus en fran-*

çais L1 et L2

2011 – 328 pp., tabl. €49,50

171 Brunel, C.: *Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originales antérieures au XIII^e siècle, publiées avec une étude morphologique*, 2 vols.

1926-1952, facsím. – cii + 772 pp. €120,00

172 Bürki, Y. / C. Sinner, eds.: *Tiempo y espacio y relaciones espaciotemporales en judeoespañol*

2012 – 140 pp. €45,00

ÍNDICE: Y. Bürki / C. Sinner: Introducción — A. García Moreno: Los tiempos pretéritos con cierre vocálico en el judeoespañol de Salónica (1935) — Á. Berenguer Amador: Los pretéritos en judeoespañol — S. Schlumpf: Los tiempos verbales en las oraciones condicionales en judeoespañol moderno — N. Vuletia: El perfecto compuesto en el judeoespañol de Esmirna (Izmir) hoy — E. Tabares Plasencia & al.: La expresión del tiempo en *El Tra?umán* de Michael Papo (Viena 1884) — S. von Schmädel: La preposición *sovre* en textos judeoespañoles de Viena (s. XIX) — E. Rieder-Zelenko: Tiempo y espacio en el periódico judeoespañol *La Buena Esperanza* — C. Hernández González: El componente metafórico en la expresión lingüística del espacio en la lengua sefardí — R. Sánchez / K. Wieland: *Na y ec / eg* en un corpus de narrativa y teatro — Y. Bürki: Mecanismos de cohesión gramatical en textos periodísticos en neojudeoespañol.

173 Bustos Tovar, J. J. de y otros, eds.: *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español*. Homenaje a Antonio Narbona, 2 vols.

2011 – 1.176 pp., cuadr. €55,00

ÍNDICE: **Volumen I.** J. J. de Bustos Tovar: Biobibliografía de Antonio Narbona — *Oralidad y sintaxis del coloquio*: E. R. Alcaide Lara: Cuando la oralidad «se despierta»: la ironía en el discurso político no parlamentario — S. Aliaga García / F. e Iglesias Recuero: Una construcción del español coloquial: *que si patatín, que si patatán* — M. Alvar Ezquerro: Voces usadas en la comunidad de Madrid que tienen marcas diastráticas y diafásicas en el DRAE — A. M. Bañón Hernández: Proceso de rectificación en el discurso oral en español — L. Bartoš: Reflexiones sobre el concepto de argot — J. L. Blas Arroyo: Factores distribucionales y categoriales en las preguntas del debate electoral — M. E. Brenes Peña: La personalización del enunciado. Análisis pragma-lingüístico del pronombre personal sujeto en la oralidad — A. Briz: La subordinación sintáctica desde una teoría de unidades del discurso: el caso de las llamadas causales de la enunciación — M. V. Calvi: Aspectos del español hablado por los inmigrantes hispanoamericanos en Italia — E. Carmona Yanes: Marcas y marcadores de interacción *in absentia* en cartas al director: la función reactiva — L. Cortés Rodríguez: La transliteración ortográfica en el sumario de «la Operación Poniente» — M. T. Español Giral: Valor concesivo versus adversativo en algunas estructuras propias de la lengua conversacional. Su relación con la modalidad alética o de posibilidad — C. Fuentes Rodríguez. La génesis de un operador

pragmático o donde la enunciación temprana en argumentación — A. Hidalgo Navarro: Segmentación y discurso oral: notas sobre el papel demarcativo de la prosodia en la conversación — E. Leal Abad: La *oralidad fingida* en la animación infantil. La reducción de la cota de variación lingüística y la explotación discursiva de las variedades dialectales — A. López Serena: Más allá de los marcadores del discurso — A. Mancera Rueda: Cuando lo coloquial se convierte en ciberperiodístico — E. Montolío Durán: Gramática y conversación: oraciones compuestas construidas en el diálogo — J. C. Moreno Cabrera: La subordinación adjetiva en la lengua coloquial desde una perspectiva interlingüística — J. A. Moya Corral: Las construcciones con *sino (que) + verbo en forma personal* en el diálogo semidirigido — L. Payrató: Acentos y *desacentos*: sobre algunos prejuicios acerca de la oralidad — S. Pons Bordería: *Claro*. Una palabra sobre los apellidos de la sintaxis — E. Ridruejo: Actos de habla peligrosos: el discurso académico — J. A. Samper Padilla & al.: Elisón de /d/ en los niveles de estudios primarios y universitario de Las Palmas de Gran Canaria. Comparación con otras comunidades de habla — *Sintaxis histórica e historia del español*: M. Barra Jover: Opacidad, anacronismo y otros obstáculos metodológicos: el proceso de reducción contextual del auxiliar *andar* — J. A. Bartol Hernández: La expresión de compromisos: de *pacto a pleito* — J. J. de Bustos Tovar: Hablo como escribo — R. Cano Aguilar: *No sea que*: yustapositiones en el español del s. XVI — R. Eberenz: *Poca de agua, pocos de árboles, unos pocos de árboles*, sobre cuantificadores indefinidos con *de* partitivo — M. Fernández Alcaide: *Igual*: historia y valores (I): adjetivo y construcciones — G. C. Garatea: Español, mestizaje y escritura en América. El contacto en textos andinos — M. P. Garcés Gómez: El proceso evolutivo de los marcadores de inhibición o indiferencia — J. L. Girón Alconchel: *Ilativas*, interordinación y consecutivas de enunciación — F. González Ollé: La supuesta innovación de Jovellanos en el uso de la forma verbal *-ra* como pretérito pluscuamperfecto de indicativo — **Volumen II. Sintaxis histórica e historia del español (continuación)**: D. Jacob: Mujeres, vasallos, y perífrasis verbales: discurso ideológico, estructura textual y gramática en el Poema de mío Cid — O. Julián Mariscal: Condicionales exceptivas. Usos modernos de *excepto si* — M. Laín / D. Ruiz Otín: Medicina, derecho teología y matemáticas. un debate en los diálogos de Pedro de Mercado — A. López García: Formas de pensar la historia del español — J. Martínez Álvarez: La influencia francesa en la lengua de Gonzalo de Berceo — E. Montero Cartelle: *Maguer (que)* y la variación lingüística — R. Morillo-Velarde Pérez: Tradiciones discursivas y derecho: la modalidad discursiva deóntica en la Constitución de 1812 — S. del Rey Quesada: Oralidad y escrituralidad en el diálogo literario: el caso de los *coloquios* de Erasmo — *Sintaxis descriptiva y teoría lingüística*: R. Caravedo: La naturaleza cognitiva de la variación del significado espacial: el caso de *ahí* — H.-J. Deulofeu: L'approche macrosyntaxique en syntaxe: un outil pour traiter le problème des constructions inproperment appelées subordonnées — J. Elvira González: Aproximación al concepto de productividad — M. Fernández Lagunilla: El gerundio en función de adjetivo y la oración de relativo — M. Garachana Camarero: Perífrasis sinónimas. ¿Gramaticalizaciones idénticas? Más retos para la teoría de la gramaticalización — J. M. González Calvo: Las clases de oraciones copulativas con *ser* en español — R. Guillén Sutil: Estructuras elípticas en lenguaje publicitario — M. Martí Sánchez: Entre la gramática y la pragmática (sobre la pragmagramática) — M. A. Martín Zorraquino: El tratamiento de los marcadores del discurso en la *Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE)* de la Real Academia Española — J. A. Martínez: El infinitivo: la cuestión de su sujeto, y su integración en el predicado de la oración — W. Oesterreicher: Referencialidad y tradiciones discursivas —

G. Rojo: Sobre la frecuencia de verbos y esquemas sintácticos — M. Sedano: Algunas características formales de la dislocación a la izquierda en el español escrito — R. Simone: On discourse operations — R. Sornicola: Riflessioni sul concetto di 'funzione' e le sue radici nel pensiero linguistico tra otto- e novecento — A. Vera Luján: Sobre los llamados verbos *factitivos* — M. R. Vila Pujol: Análisis discursivo de las oraciones de relativo: información y argumentación — *El español de Andalucía*: E. Méndez García de Paredes: *Si yo fuera estado allí, no fuera pasado eso*. Pervivencia de un aparente arcaísmo en la lengua de internet — R. Santiago Lacuesta: El andaluz en una descripción temprana y poco conocida de Menéndez Pidal — M. J. Tejera: Andalucismos en el corpus del español antiguo de Venezuela — J. A. Villena Ponsoda: Sobre la fonología del español de Andalucía. Constricciones sintagmáticas y paradigmáticas sobre la variación de la consonantes obstruyentes — *Varia*: I. Ahumada: Nebrija en la obra de Delicado. Notas para el *Retrato de La lozana andaluza* — J. J. Gómez Asencio: El último epítome académico (1938) — S. Gutiérrez Ordóñez: Entonces — H. López Morales: Bases para la investigación dialectal en Hispanoamérica: 1970-2000 — J. Portolés Lázaro: El proceso de la comunicación escrita visto a través de la censura — A. Salvador Plans: Las reflexiones sobre la enseñanza en la obra gramatical de Antonio de Nebrija.

174 Carlotti, A.: *Phrase, énoncé, texte, discours. De la linguistique à la grammaire scolaire*

2012 – 217 pp. €20,00

175 Carrera de la Red, M. F.: *El valle del Cea a través de la toponimia documental*

2010 – 392 pp. €35,00

176 Casanova, E. / V. M. Rosselló, eds.: *Congrés internacional de toponímia i onomàstica catalanes* (Valencia, 18-21 d'abril de 2001). Congrés dedicat a Joan Coromines i Antoni M^a Badia Margarit

2002 – xx + 1.088 pp. €30,00

177 Cavanaugh, J. R.: *Living Memory. The Social Aesthetics of Language in a Northern Italian Town*

2012 – 272 pp. €32,50

ÍNDICE: Constructing Transcripts: Orthographic Conventions and Transcription Processes — Introduction — Bergamasco in Use: The Feel of Everyday Speaking — Gendering Language — Bergamasco on Stage: Poetry and Theater — Modern Campanilismo: The Value of Place — Bergamo, Italy, Europe: Speaking Contextualized — Conclusion.

178 Defays, J.-M. & al., eds.: *Didactique du français. Langue maternelle, langue étrangère et langue seconde: vers un nouveau partage?*

2003 – 186 pp. €17,00

179 Desporte, A. / G. Fabre, eds.: *Aspects actuels de la linguistique ibéro-romane*. Actes du XI^e colloque international de linguistique ibéro-romane, Paris 13 - Villetaneuse, 5-7 octobre 2006

2011 – 395 pp. €45,00

ÍNDICE: 1. *Contacts des langues*: C. Burban: *Quid* des «dialectes historiques»? — S. Oury: Adaptation de l'emprunt linguistique: approche phonétique, phonologique et graphique de quelques gallicismes en espagnol — A. Thibault: Le traitement des gallicismes dans le DRAE 22 — J. A. Vicente Lozano: Interferencias semióticas, fonéticas, prosódicas y onomatopéyicas en *Mortadelo y Filemón* y sus traducciones francesas — 2. *Histoire de la langue*: M. Benarroch: Quelques réflexions sur les arabismes portugais et espagnols dans deux dictionnaires de 1611, le *Dictionarium* d'Agostinho Barbosa et le *Tesoro* de Sebastián de Covarrubias — R. Cazalbou: Du signifié de langue de *vos* — B. Darbord / A. Oddo: Réflexion sur les formes figées en espagnol: la question des archaïsmes — C. Fortineau: Le gérondif en espagnol médiéval — C. García de Lucas: Léxico artúrico hispánico: de baladros, florestas y otros vocablos — J. C. de Hoyos: Miguel de Cervantes et el *Quijote* al servicio del «limpia, fija y da esplendor» — Y. Macchi: *Ser* et *estar*, opérateurs de localisation dans le *Victorial*. Une autre image de l'espace-temps — R. Pellen: Nebrija lexicographe: l'article de dictionnaire et l'héritage médiéval — 3. *Morphologie*: G. Fabre: Le formant submorphémique *-r* dans la conjugaison espagnole: le cas de l'infinitif — J. Gracia Barrón / A. Piel: Sémiologies de l'existant: *est-, es-, aquel-* — G. Luquet: De la répartition des trois radicaux du verbe *ir* entre les formes de la conjugaison espagnole — N. Quint: Le devenir du *-t'* de l'infinitif portugais en capverdien santiagais moderne — M. Sztrum: Les formes de deuxième personne en espagnol: une hypothèse sur des *vocablos henchidos* — 4. *Syntaxe*: M. Camprubi: Prépositions et idées de matière ou de matériau — N. Delbecque: (*De*)*queísmo*: une question de perspective et d'alternance partie / tout — R. Estève: La massification en espagnol contemporain — E. Gaspar García: L'influence de l'aspect lexical dans les propositions de but avec *por* et *para* — T. González Frailé: L'intensification verbale idiomatique en français et en espagnol — C. Herrera Caso: Oración simple / oración compuesta en español: una cuestión no tan simple — S. Pagès: Analyse de l'aspect représentationnel de certains emplois «anomaux» actuels de la forme en *-ra*: approche énonciative — B. Salazar: Anaphore pronominale et démonstrative: de la syntaxe au sens — M. S. Sicot-Domínguez: La structure pronomiale en espagnol — F. Tollis: «Grammaticalisation», instrumentalisation sémantico-systaxique et conception du signifié: l'exemple de quatre adjectifs concurrents apparents du *un-* espagnol devant substantif pluriel — E. Weber: Signifié verbal et syntaxe de l'objet: le cas de *definir* — 5. *Discours*: M. Baran: L'émotivité des échanges communicatifs et la convention linguistique — S. Fournet: Proverbes et schémas argumentatifs, au-delà des topoï anscombriens — C. Lagarde: Castillan, espagnol: synonymie ou conflit de nomination? — M.-P. Lavaud-Verrier: *Claro, desde luego* ou l'obligation de croire — D. Neyrod: L'assonance en *i-* et les arabismes dans les *romances* 32. 44 et 66 de Góngora: questions de motivation et lecture analogique — W. Nowikow: Sobre la interpretación de los resultados de una investigación etológico-lingüística del español mexicano — S. Palma: Proverbes et faux proverbes — C. Pineira-Tresmontant: Spécialisation du vocabulaire en fonction du destinataire dans le discours du roi d'Espagne (1975-2000).

180 Di Tullio, A. / R. Kailuweit, eds.: *El español rioplatense: lengua, lite-*

ratura, expresiones culturales

2011 – 319 pp. €36,00

181 Dotoli, G.: *Le dictionnaire de la langue française. Théorie, pratique, utopie*

2012 – 430 pp. €38,00

182 Dworkin, S. N.: *A History of the Spanish Lexicon. A Linguistic Perspective*

2012 – 320 pp. €78,00

ÍNDICE: Language Contact and the History of the Spanish Lexicon: General and methodological questions — The Lexical Impact of the Pre-Roman Languages of the Iberian Peninsula — The Latin Base of the Spanish Lexicon — The Germanic Component of the Spanish Lexicon — The Arabic Component of the Spanish Lexicon — The Impact of Gallo-Romance on the Spanish Lexicon — The Influence of Italian on the Spanish Lexicon — Latinisms in Spanish — Portuguese and Catalan Loans in Spanish — Lexical Borrowings From the New World — Anglicisms in Spanish — Some Final Thoughts.

183 Escandell Vidal, M. V. / M. Leonetti / C. Sánchez López, eds: *60 problemas de gramática. Dedicados a Ignacio Bosque*

2011 – 432 pp. €19,50

ÍNDICE: *Categorías gramaticales:* A. J. Gallego: Cuando, ¿preposición o adverbio relativo? — I. Pérez Jiménez / N. Moreno Quibén: Las conjunciones exceptivas — A. Alonso-Cortés: *Ojalá que llueva café:* una construcción optativa del español — J. Camacho: La estructura de la secuencia *como que* — *Determinantes y cuantificadores:* L. Eguren: Determinantes indefinidos en estructuras partitivas — H. López Palma: Algunas condiciones impuestas por el sustantivo sobre la alternancia artículo determinado/artículo indeterminado — M. L. Rivero: Un desconocido *cualquiera* — E. Guitérrez Rodríguez: Adjetivos y determinantes: *otro y demás* — B. Camus Bergareche / R. González Rodríguez: ¿Por qué otros {*muchos/pocos*} sí y otros {*bastantes/demasiados*} no? — M. J. Fernández Leborans / C. Sánchez López: Las interpretaciones de *mucho* (y cuantificadores afines) — L. Brugè: De nuevo estos demostrativos — X. Villalba: Las nominalizaciones deadjetivales con *lo* y las cualidades — *Estructuras copulativas y predicación:* M. J. Arche: Las oraciones copulativas agentivas — K. Zagona / H. Contreras: Sobre la incompatibilidad entre *ser* y los adjetivos con complemento — Y. Morimoto / M. V. Pavón Lucero: *Las clases de Ignacio se nos hacían cortas* — L. Sáez: En torno a la posición del sujeto de predicados seleccionados por verbos de conjetura — *Construcciones y estructura argumental:* J. C. Moreno Cabrera: Las alternancias locativas y sus restricciones — A. Mendikoetxea: Dativos no seleccionados y alternancias causativa — E. de Miguel: En qué consiste ser verbo de apoyo — E. Torrego: Oraciones causativas — M. T. Espinal / L. McNally: Modificadores locativos del sustantivo sin determinación — A. Di Tullio / A. Suñer: Adjetivos desnudos y sintagmas nominales sin determinación — M. Pérez Saldanya & al.: *Cuello abajo y boca arriba:* ¿dos construcciones sintácticamente distintas? — J. Schrotten:

Oraciones impersonales con sujeto humano y su identidad — A. Bartra / M. C. Picallo: ¿Puede haber competencia entre gramáticas en la mente de los hablantes? — *Aspecto*: L. García Fernández: Los valores de *se*: ¿es un caso de *se*: aspectual todo aquel que lo parece? — M. J. Rodríguez-Espiñeira / J. Pena: El contraste aspectual entre infinitivo y participio como predicados secundarios — A. Carrasco Guitérrez. La percepción de estados — *Indicativo y subjuntivo*: E. Ridruejo: El superlativo como inductor modal — G. Rojo: *Me pidieron que {reseñara-reseñase} el libro que Bosque {?publicara/*publicase} en 1980* — A. Bravo / B. Laca: La perífrasis <*ir a* + infinitivo> y el modo gramatical — *Negación*: I. Laka y J. Quer: La nada existencial y la nada universal — R. Etxepare / M. Uribe-Etxebarria: Foco y negación de constituyentes — J. Gutiérrez-Rexach: Negación, modificación de grado y anteposición — M. Fernández Lagunilla: Restricciones de la negación con el gerundio adjunto modal — M. V. Escandell Vidal / M. Leonetti: *Bastantes problemas (*no) tenemos..* — *Coordinación y subordinación*: M. L. Hernanz: Sobre la periferia de los infinitivos — C. Piera: El estilo directo — J. Borrego: Coordinación y subordinación de enunciados no oracionales — J. A. Martínez & al.: Construcciones comparativas: centro, periferia y límites — A. Romero Cambrón: Comparativas de desigualdad con paralelismo estricto — *Oraciones relativas e interrogativas*: J. F. Val Álvaro / J. L. Mendivil Giró: Concordancia en oraciones escindidas con sujeto pronominal — J. M. Brucart: Sobre una discordancia de número... relativa — P. J. Masullo: ¿Lleva acento o no? Sobre un tipo de relativa libre poco estudiado — C. Borgonovo: Sintagmas *Qu-* agnósticos — *Significado y combinatoria léxica*: C. Maldonado González: Las redes del idioma — M. A. Barrios: ¿Se pueden deducir las clases léxicas en el fenómeno combinatorio? — M. A. Ramos: Sobre los usos figurados: ¿extensiones de una única definición? — *Morfología*: T. Ambadiang: Configuración y representación en la flexión nominal: la relevancia de las variaciones morfológicas — F. Aliaga García / F. Lázaro Mora: *Luis y Adela son unos {padres/*hombres} estupendos. Giorgio y Agatha son unos {médicos/*modistos} muy notables* — A. Fábregas & al.: ¿Existen los prefijos categorizadores en español? — L. Gómez Torrego: Algunos compuestos sintagmáticos con el primer componente átono y algunas formas prefijadas con la preposición *sin* — F. Hernández Paricio: Problemas con *sin* (+infinitivo) — Gramática y discurso: M. Sedano / T. Jiménez Juliá: Aposición explicativa y dislocación a la derecha — S. Guitérrez Ordóñez: Sobre el verbo enunciativo — M. A. Martín Zorraquino: *Juan vendrá igual mañana (que vino ayer) / Igual vendrá Juan mañana...* — J. Portolés: El significado de oposición de la locución *lejos de* — L. Flamenco García: Sobre la versatilidad de *aunque* — C. Kostova: ¿«Modalidades oracionales»? — J. Garrido: Las unidades del discurso.

184 Estornell Pons, M.: *Neologismos en la prensa: criterios para reconocer y caracterizar las unidades neológicas*

2009 – 235 pp. €15,60

185 *Estudis romanics*, 33 — 2011. A cura d'A. M. Badia i Margarit i J. Veny

2011 – 626 pp., fig. €30,00

186 *Études de linguistique appliquée*, 163: *Le dictionnaire de l'Acadé-*

mie française: un modèle qui traverse les siècles. Coordiné par C. Rey
2012 – 122 pp. €20,00

187 Ferrando Francés, A. / M. Nicolás Amorós: *Historia de la llengua catalana* (nova edició revisada i ampliada)
2011 – 552 pp. €38,50

188 Fortineau, C.: *La corrélation en espagnol contemporain: morphologie, syntaxe et sémantique*
2012 – 289 pp. €18,00

189 Franz, A.: *¡¡¡Todos, pero todos los políticos son malísimos!!! Intensivierende sprachliche Verfahren zum Ausdruck emotionaler Beteiligung in spanischen Leserbriefen*
2011 – 357 pp., 5 fig., 70 tabl. €67,00

190 Galloso Camacho, M. V., ed.: *La investigación de la lengua y la literatura en la onubense*
2012 – 162 pp., gráf. €14,00

ÍNDICE: Presentación — J. A. Carballar Jurado / M. Rodríguez Moreno: El andaluz en *Platero y yo* — M. Contreras Íñiguez / F. Íñiguez Barrena: La toponimia en Andalucía como reflejo de su realidad histórica y social — J. de las Heras Borrero: Mi legado pedagógico: «38 años de esfuerzo y dedicación» — J. de las Heras Borrero: El andaluz: una visión del mundo. Perspectiva filosófica, antropológica y lingüística — M. García Gutiérrez / T. Pedroso Herrera: Poetas y traductores ingleses como introductores en Europa de la poesía china: revisión de los fondos de la Casa-Museo de Juan Ramón Jiménez en Moguer — F. Garrido Domené: Música y poesía; armonía y matemáticas: orígenes en la antigüedad clásica — L. Íñiguez Barrena: Miguel Hernández, una ventana abierta a la esperanza — J. Pérez Romero: El aforismo juanramoniano: ética y poética — J. Prado Aragonés / M. V. Galloso Camacho: Disponibilidad léxica de Extremadura: aspectos metodológicos — C. Tomé Cornejo: Reflexiones en torno a los centros de interés.

191 García Godoy, M. T.: *El español del siglo XVIII. Cambios diacrónicos en el primer español moderno*
2012 – 335 pp. €83,00

192 Garrapa, L.: *Vowel Elision in Florentine Italian*
2011 – 396 pp., tabl. €80,00

193 *Gratiani decretum. La traduction en ancien français du decret de*

Gratien. Edition critique par L. Lofstedt, 5 vols. (I: *Distinctiones*; II: *Causae 1-14*; III: *Causae 15-29*; IV: *Causae 30-36 et De consecratione*; V: L. Lofstedt: *Observations et explications*)

1992-2001 – 1.472 pp. €210,00

194 Gruaz, C., ed.: *L'accord du participe passé*

2011 – 59 pp. €12,00

195 Heros, S. de los: *Utopía y realidad: nociones sobre el estándar lingüístico en la esfera intelectual y educativa peruana*

2012 – 229 pp. €28,00

ÍNDICE: Ideologías panhispánicas e higiene verbal: sobre los procesos de selección e imposición de modelos lingüísticos estándares/cultos en Hispanoamérica — Ideologías lingüísticas en el Perú: reflexiones en torno a las ideas sobre el estándar en la esfera académica — Las ideologías lingüísticas en el currículo y los textos escolares peruanos: ¿desarticulación o incongruencias ideológicas? — ¿Apertura a la diversidad lingüística en las aulas peruanas? Ideologías sobre el español andino y el bilingüismo quechua-español — Reflexiones finales.

196 Hidalgo Navarro, A. / Y. Congosto Martín / M. Quilis, eds.: *El estudio de la prosodia en España en el siglo XXI: perspectivas y ámbitos*

2011 – 358 pp., gráf. €16,64

ÍNDICE: 1. *Nuevas perspectivas metodológicas (1): Sobre el modelo métrico autosegmental:* M. Cabrera Abreu / F. Vizcaíno Ortega: La entonación nuclear de los enunciados declarativos en el español de Canarias — O. Pérez & al.: La expresión del grado de confianza en las preguntas: análisis de un corpus de *map tasks* — J. Rico Ródenas: La asociación secundaria no es necesaria: hacia un modelo entonativo más simple — M. M. Vanrell & al.: Adquisició dels patrons d'alineació i de camp tonal en català i espanyol — F. Vizcaíno Ortega / M. Cabrera Abreu: Semántica procedimental y entonación de los enunciados interrogativos de Las Palmas de Gran Canaria — 2. *Nuevas perspectivas metodológicas (2): Atlas multimedia de la prosodia del espacio románico (Amper):* B. Hernández Díaz & al.: La entonación de las declarativas simples en voz femenina. Zonas urbanas de las Islas Canarias — E. Martínez Celdrán: La línea melódica de la entonación declarativa e interrogativa absoluta en el español de España — C. Muñoz Cachón & al.: Test perceptivos para el estudio de la entonación — 3. *Sobre la interfaz prosodia-medios de comunicación:* C. de la Mota / E. Rodero: La entonación en la información radiofónica — D. Font Rotchés / M. J. Machuca: Melodía y eslóganes publicitarios en televisión — M. J. Machuca / A. Ríos: Prosodia y signos de puntuación en los informativos televisivos — 4. *Sobre la interfaz prosodia-estructura discursiva:* A. Cabedo Nebot: El reajuste tonal en la delimitación de grupos entonativos — C. Teira / J. M. Igoa: Relaciones entre la prosodia y la sintaxis en el procesamiento de oraciones ambiguas — 5. *Aspectos de la didáctica de la prosodia:* I. Alfano & al.: La percepción del acento léxico en español como lengua extranjera por parte de hablantes nativos de italiano y de francés — M. Ballesteros Panizo: La entonación: un elemento que se puede aprender y enseñar — F. J. Cantero Serena

/ E. Devís Herraiz: Análisis melódico de la interlengua — S. Planas Morales: Aspectos de la entonación y el ritmo en chino y español para ELE — 6. *Proyectos actuales sobre prosodia del español*: J. M. Garrido Almiñana & al.: Glissando, un corpus de habla anotado para estudios prosódicos en catalán y español — A. Hidalgo Navarro / Y. Congosto Martín: Proe. Corpus para la caracterización prosódica de los registros orales del español.

197 Instituto Cervantes: *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*, 3 vols.

2012³ – 2.024 pp. €48,00

198 Iribarren Argáiz, M. C.: *Anuario del Seminario de filología vasca Julio de Urquijo*, 44/1 — 2010: *Influencias vascas en la sufijación castellana. Morfología y contacto de lenguas*

2010 – 283 pp. €18,00

199 Jiménez Juliá, T./B. López Meirama / V. Vázquez Rozas / A. Veiga, ed: *Cum corde et in nova grammatica*. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo

2012 – 937 pp. €36,00

ÍNDICE: Presentación — Bibliografía de Guillermo Rojo — M. Alonso Ramos: Explorando la frecuencia léxica para el *Diccionario de colocaciones del español* — M. Alvar Ezquerro: El *Novísimo diccionario manual de la lengua castellana* (1846), una temprana marcación del contorno en la definición lexicográfica — J. A. Bartol Hernández: *Habría dado* con valor *DEDISSEM*. Siglos XVI-XVIII — M. Blanco: Anglicismos en el léxico disponible del español de Galicia — J. Borrego Nieto: El sintagma *los sinvergüenzas* en *Se están forrando los sinvergüenzas* y construcciones afines — I. Bosque: Sobre el adjetivo *mismo* en las construcciones de dependencia interna — M. Brea: ¿Monolingüismo europeo o respeto al plurilingüismo? — A. Briz: Los déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis) — J. M. Brucart: Linealidad y jerarquía en la perspectiva temporal del discurso — C. Buenafuentes de la Mata & C. Sánchez Lancis: Procesos de gramaticalización y lexicalización a la luz de los corpus académicos — C. Cabeza Pereiro: En busca de la precisión: análisis de una configuración manual en el *Diccionario normativo de la lengua de signos española* — M. Campos Souto & J. A. Pascual: *Dalle que dalle*: la Filología como intermediaria en el salto de la cantidad a la calidad — R. Cano Aguilar: Yuxtaposiciones medievales — R. Caravedo: Los conceptos funcionalistas en la variación sintáctica — N. Cartagena & R. Hetz: Acerca de la estructura y frecuencias de las oraciones compuestas en textos españoles especializados — A. M. Cestero Mancera: Recursos lingüísticos de atenuación en el habla de Madrid. Estudio sociopragmático — N. Delbecque: *En el fondo*: polifuncionalidad y polifonía de la localización interna — Á. L. Di Tullio: Oraciones completivas de infinitivo introducidas por *de* en el español moderno — M. T. Díaz García & M. J. Martín Velasco: Algunas notas sobre el sufijo castellano *-oso* y sus derivados — A. Elizaincín: Para Guillermo — M. Fernández: El chabacano de Cotabato: el documento que Schuchardt no pudo utilizar — M. Fernández Pérez: Lingüística e innovación — C. Folgar: Apócope, restitución vocálica, estructura de la sílaba. Observaciones

sobre los pronombres clíticos apocopados — P. Gamallo Otero: Propuesta para una semántica de las dependencias sintácticas — F. García Gondar: Dúas contribucións á Romanística do Príncipe Louis-Lucien Bonaparte con presenza de voces galegas — J. M. García-Miguel Gallego: Sobre polisemia de verbos y frecuencia de esquemas. El caso de *volver* — L. González García: Estudio de las construcciones formadas por adjetivo + *de* + infinitivo (tipo *difícil de entender*) — M. L. Gutiérrez Araus: En torno al imperfecto con valor de futuro hipotético — S. Gutiérrez Ordóñez: Interrogativas retóricas en subordinadas causales — M. Iglesias Bango & M. Villayandre Llamazares: Sintaxis de la focalización: algunas estructuras inversas ¿con relativos? — T. Jiménez Juliá: Notas sobre la sintaxis funcional analítica en España — E. Lledó: Palabras de la Cultura — J. Llisterri & L. Rello: La interfaz entre prosodia y discurso en la resolución de la anáfora pronominal en español — Á. López García: Los límites del plurilingüismo en el mundo hispánico — M. S. López Martínez: As expresións de futuro e de *ir + infinitivo* na prensa escrita — B. López Meirama: Transitividad y desplazamiento: observaciones sobre el verbo *cruzar* — J. K. Madsen: El lugar de la sintaxis en las primeras gramáticas españolas para daneses — M. Maqueira: La letra y en las reflexiones ortográficas sobre el español posteriores a Nebrija — M^a A. Martí & al.: Los avances tecnológicos y la ciencia del lenguaje — M. A. Martín Zorraquino: Sobre los diminutivos en español y su función en una teoría de la cortesía verbal (con referencia especial a un cuento de Antonio de Trueba) — J. A. Martínez & al.: Léxico, sintaxis y semántica de algunos transpositores complejos — I. Mas Álvarez & L. Zas Varela: De lo necesario a lo inevitable. Casi dos décadas de código sms — E. Montero Cartelle: La lengua, las nuevas tecnologías y la cultura desde la perspectiva de la variación lingüística — F. Moreno Fernández: La dimensión social de la gramática. A propósito de la *Nueva gramática básica de la lengua española* — A. Narbona: Más allá de la sintaxis — W. Nowikow: Sobre dos dimensiones de la oposición pretérito / copretérito — M. Gabriela Pauer: En torno a cuestiones fraseológicas de la Argentina: locuciones y frases gastronómicas del español rioplatense — J. Pena: La concurrencia de significados morfológicos distintos en la palabra derivada — J. Á. Porto Dapena: Nuevas observaciones sobre el contorno definicional: a propósito de la fórmula *dicho de* en el *DRAE* 2001 — M. Recalde: Aproximación a las representaciones sociales sobre el español de Galicia — E. Ridruejo: Oraciones concesivas introducidas por *así* — E. Rivas: El problema de la oposición temporal de los perfectos simple y compuesto. Contextos comunes a *canté* y *he cantado* — M. J. Rodríguez-Espiñeira: Infinitivo simple y compuesto con predicados declarativos — J. A. Samper Padilla & C. E. Hernández Cabrera: En torno a los usos personales de *haber* en el español de Las Palmas de Gran Canaria — M. Sánchez Sánchez: Las redes sociales, ¿nuevos soportes para el estudio de la lengua? — M. P. Santalla del Río: La elaboración de un sistema de anotación sintáctica. Algunos problemas relacionados con el tratamiento de la coordinación que implica a verbos — M. Sedano: Dislocación a la izquierda y a la derecha: semejanzas y diferencias — C. Silva-Corvalán: Complejidad lingüística y adquisición bilingüe español-inglés — M. Suárez Fernández: El comportamiento pragmático del cuantificador *todo/s* en castellano medieval — J. Sueiro Justel: La historia de la lingüística como diálogo: una vuelta más en torno al círculo interpretativo — V. Vázquez Rozas: Construyendo emociones: sintaxis, frecuencia y función comunicativa — A. Veiga: Sobre el concepto de *dislocación* en la teoría temporal de G. Rojo — A. Vera Luján: Relaciones sintácticas discursivas y tipos de actos de habla — M. R. Vila Pujol: Análisis discursivo de las oraciones subordinadas sustantivas: información y argumentación — G. Wojtak: Valencia y colocabilidad: aspectos cognitivo-semánticos, morfosintácticos y pragmático-situativos.

200 Lavric, E. / W. Poeckl / F. Schallhart, eds.: *Comparatio delectat*. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Innsbruck, 3.-5. September 2008, Teil 1 und 2

2011 – 952 pp., fig., tabl. €145,00

201 Lebsanft, F. / W. Mihatsch / C. Polzin-Haumann, eds.: *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?*

2012 – 331 pp. €36,00

ÍNDICE: *Introducción:* F. Lebsanft & al.: Variación diatópica, normas pluricéntricas y el ideal de una norma panhispánica — *Documento:* A. Gómez Font: El español global en la prensa del siglo XXI — *1. Tipología de situaciones pluricéntricas y metodología:* B. Pöll: Situaciones pluricéntricas en comparación: el español frente a otras lenguas pluricéntricas — C. Sinner: La unidad de la lengua: ¿solo ha de mirarse en el habla de las personas cultas? — *2. Pluricentrismo y variación diastemática:* R. Eberenz: Las encuestas léxicas sobre el habla culta de las capitales hispánicas. Balance y análisis de un campo semántico: los comercios de comestibles — M. Maldonado Cárdenas: Español como lengua pluricéntrica. Algunas formas ejemplares del español peninsular y del español en América — Y. Congosto Martín & al.: Tendencias actuales del español costarricense. Un acercamiento a sus actitudes lingüísticas — A. Di Tullio / R. Kailuweit: Las oraciones copulativas enfáticas del español y sus varias realizaciones — *3. Pluricentrismo y tradiciones discursivas:* S. Matthiessen: De ‘chicas nuevas’ y ‘nuevas nenas’: un análisis contrastivo. De la posición del adjetivo en el español europeo y americano — C. Patzelt: El español de los diarios de habla hispana en Estados Unidos: ¿regionalizado o panhispánico? — G. E. Ciapuscio: Normas y variedades lingüísticas en los textos de divulgación científica: el caso de revistas de Argentina y México — F. J. Zamora Salamanca: El español general y las traducciones literarias. Un decenio (1933-1942) — *4. Pluricentrismo y codificación:* K. Süsselbeck: Las relaciones institucionales entre las academias de la lengua española y su colaboración en la elaboración de la norma lingüística de 1950 hasta hoy — E. Méndez García de Paredes: Los retos de la codificación normativa del español: Cómo conciliar los conceptos de español pluricéntrico y español panhispánico — K. Leonhardt: El concepto del pluricentrismo en los cursos virtuales del CVC.

202 Lo Cascio, V., ed.: *Dizionario combinatorio compatto italiano*

2012 – xxvi + 642 pp. €44,00

203 Lopes, N. da Silva: *A fala baiana em destaque. A concordância nominal no português de Salvador*

2011 – vi + 141 pp. €45,50

204 Luna, C. L.: *Variación léxica en los nombres de las partes del cuerpo. Los dedos de la mano en las variedades hispanorrománicas*

2012 – 347 pp., 16 fig., 12 tabl., 2 gráf. €64,00

- 205** Martínez de Sousa, J.: *Manual de estilo de la lengua española (Mele 4)*. 4ª edición, revisada y ampliada
2012⁴ – 773 pp. €39,00
- 206** Martínez i Taberner, C.: *La llengua catalana a Mallorca al segle XVIII i primer terç del XIX*
2000 – 407 pp. €12,02
- 207** Massanell i Messalles, M.: «*Fewe temps que no diva tants verbs!*». *Manteniment i transformació de paradigmes verbals en el català nord-occidental del tombant de segle*
2012 – 237 pp., cuadr. €22,00
- 208** Massourre, J.-L.: *Le gascon, les mots et le système*
2012 – 488 pp. €110,00
- 209** Maugey, A.: *Privilège et rayonnement du français du XVIII^e siècle à aujourd'hui*
2012 – 274 pp. €27,00
- 210** Moliner, M.: *Diccionario de sinónimos y antónimos*
2012 – x + 1.075 pp. €40,00
- 211** Moliner, M.: *Diccionario de uso del español*. Edición manual
2012 – xxi + 1.095 pp. €26,00
- 212** Moliner, M.: *Ortografía del español*
2012 – 141 pp. €15,00
- 213** Moliner, M.: *Uso de las preposiciones*
2012 – 284 pp. €15,00
- 214** Moliner, M.: *Verbos conjugados. Todos los verbos conjugados del español actual de España y América*
2012 – 191 pp. €15,00
- 215** Moya Corral, J. A., ed.: *El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico, I: Nivel de estudios alto*
2007 – 170 pp., CD-ROM, cuadr. €24,00

216 Moya Corral, J. A., ed.: *El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico, II: Nivel de estudios medio*
2009 – 253 pp., 1 CD €17,00

217 Pato, E. / J. Rodríguez Molina, eds.: *Estudios de filología y lingüística españolas: nuevas voces en la disciplina*
2012 – 346 pp. €82,00

ÍNDICE: I. Fernández-Ordóñez. Prólogo — C. Conti Jiménez: Cambio sintáctico, prototipo europeo y posesión escindida en español — E. Felú Arquiola: La formación de sustantivos con el sufijo -torio en español actual — E. Pato: Variación dialectal y análisis estadístico: Formas indicativas por subjuntivas en español rural — L. Pons Rodríguez: La doble graduación muy -ísimo en la historia del español y su cambio variacional — J. Rodríguez Molina: La reducción fonética avemos cantado --> hemos cantado en español antiguo: Nuevos datos y nuevas hipótesis — C. Matute Martínez: Sobre la trascendencia de la variación pronominal en la General estoria de Alfonso X el Sabio — R. Orellana Calderón: La edición crítica de los libros bíblicos incluidos en la General estoria IV de Alfonso X el Sabio: Ejemplo del Libro de Baruc.

218 Pazo, J. / I. Gil / M. A. Cano, eds.: *Teoría morfológica y morfología del español*
2011 – 266 pp. €12,00

ÍNDICE: 1. *Artículos:* J. Pazó & al.: Diez años de teoría morfológica en España — A. Fábregas: Propiedades sintácticas y alomorfía: alternancias con el sufijo -ble — S. Scalise: Esocentricità in composizione — J. Pena: La alomorfía en el interior de las familias léxicas — M. R. Lloret: La alomorfía en la teoría de la optinidad — M. C. Horno Chéliz: Afijos verbonominales en competición. Una propuesta desde el modelo de lexicón generativo — 2. *Artículos breves:* M. Adrover Ginard: Cambios lingüísticos en la morfología verbal del catalán septentrional — C. Buenafuentes: Gramaticalización y lexicalización en la formación de compuestos en español — M. A. Cano Cambroner: El sufijo -ear en la formación de verbos de movimiento denominales — F. J. Sánchez Martín: Vocabulario geométrico y composición sintagmática — M. Jaque Hidalgo: Sobre el gerundio de estado en posición predicativa de sujeto — I. Gil / M. Torres: Tratamiento lexicográfico de los derivados en -illo e -ito y el proceso de lexicalización.

219 Pellegrini, G. B.: *Gli arabismi nelle lingue neolatine con speciale riguardo all'Italia*, 2 vols.
1972 – 761 pp. €118,00

220 Polo, J.: *Entorno del universo normativo de Eugenio Coseriu. Cuaderno de bitácora*
2012 – 151 pp. €16,00

221 Ramírez Luengo, J. L., ed.: *Por sendas ignoradas. Estudios sobre el español del siglo XIX*

2012 – 216 pp. €16,00

ÍNDICE: J. L. Ramírez Luengo: El español del siglo XIX. O la historia de un abandona — M. Coll: Entre la fiscalización y el registro del español del Uruguay de finales del siglo XIX: el vocabulario de Daniel Granada y el glosario de Eduardo Acevedo Díaz — R. Díaz Moreno & al.: Los documentos de la inclusa de Madrid: su valor para la historia de la escritura y de la lengua del siglo XIX — R. M. Espinosa Elorza: Cambios sintácticos en el siglo XIX — S. Gómez Seibane: Neutralización de género, omisión y duplicación de objetos en el español boliviano de la independencia (1814-1825) — J. Gómez de Enterría: Rasgos lingüísticos en un epistolario de españoles en México durante la segunda mitad del siglo XIX — C. Isasi Martínez: Seseo vasco en el siglo XIX: más allá de las hipercaracterizaciones — E. Obediente Sosa: Uso de *vosotros* en la historia del español de Venezuela — M. Quirós García / M. J. Torrens Álvarez: La significación locativa en la derivación nominal española: el siglo XIX — J. L. Ramírez Luengo: Notas sobre las tendencias gráficas del español colombiano en la época de las independencias (1830) — Y. Rodríguez Yáñez: Apuntes estilísticos en torno a la lengua del romanticismo — D. M. Sáez Rivera: *Vos* y otros pronombres de tratamiento en el teatro del siglo XIX.

222 Resnick, M. C. / R. M. Hammond: *Introducción a la historia de la lengua española*

2011² – xx + 490 pp. €36,00

223 Ribera i Condomina, J.: *La cohesió léxica en seqüencies narratives*

2012 – 283 pp., gráf. €15,00

224 Rodríguez Gallardo, A.: *La escritura cotidiana contemporánea: análisis lingüístico y discursivo*

2011 – 160 pp. €18,00

ÍNDICE: A. Rodríguez Gallardo: Introducción — A. Rodríguez Gallardo: Cultura escrita, lingüística y discurso: un estado de la cuestión — M. Gonçalves Esteves: Cartas de adolescentes — L. González Carballás: Clases populares y poder: cartas de emigrantes gallegos — I. Rivero Zorrilla: Un caso de agotamiento epistolar: cartas y redes sociales — A. Rodríguez Gallardo: Postales y redes sociales — R. Martínez Aguirre: La escritura femenina en reclusión — D. R. Sousa Fernández: Los graffitis verbales en el campo de concentración de Camposancos.

225 Sanmartín Sáez, J., ed.: *Discurso turístico e internet*

2012 – 286 pp. €28,00

ÍNDICE: V. González García: El discurso del turismo en Internet: hacia una caracterización de sus géneros — N. Edo Marzá: Páginas web privadas e institucionales: el uso de la adjetivación en un corpus inglés-español de promoción de destinos turísticos — J. Sanmartín Sáez: De las normativas turísticas a las páginas electrónicas de promoción de hoteles: la clasificación

hotelera desde la perspectiva lingüística — F. Suau Jiménez: Páginas web institucionales de promoción turística: el uso metadiscursivo interpersonal en inglés y español — R. Dolón Herrero: El niño como actor social en el discurso turístico: un estudio de análisis crítico de la construcción discursiva de una identidad de consumidor — M. Estornell Pons: Revistas sobre turismo y viajes en internet: palabras para novedades, voces como novedad — M. E. Baynat Monreal: Turistas francófonos en España: análisis de testimonios y relatos de viajeros en *blogs* y foros de internet — M. López-Santiago: *E-Libros de visitas*: estudio de hoteles franceses y españoles — A. Almela Sánchez-Lafuente: La evaluación de la calidad del discurso turístico traducido en internet.

226 Santano Moreno, J.: *De morfología y sintaxis españolas. Dos estudios interpretativos*

2009 – 126 pp. €20,50

ÍNDICE: Español *soy, estoy, doy, voy*. Un intento de explicación morfológica — La sintaxis de *donde* + sintagma nominal en español.

227 Sarazá Cruz, P.: *Acercamiento a la lingüística guillaumiana. Sistemática verbal en lengua francesa. Aplicaciones a la traducción y al texto literario*

2012 – 209 pp. €16,00

ÍNDICE: Introducción — Cronogénesis verbal — Morfosemántica verbal — Valores de base de los paradigmas verbales — Del mundo virtual al mundo real. El paso de la lengua al discurso — Del mundo virtual al mundo real: el paso de la lengua al discurso (II) — Elementos de sintaxis en el discurso: el funcionamiento de los paradigmas verbales — Niveles de incidencia a nivel de discurso — Niveles de incidencia externa de primer grado — Niveles de incidencia externa de 2.º grado: subordinadas adverbiales en lengua francesa (expresión de la hipótesis) — Aplicaciones prácticas de la teoría guillaumiana al texto literario — Conclusión.

228 Serrano, M. J., ed.: *Variación variable. I seminario internacional de variación sociolingüística*

2011 – 155 pp. €15,60

ÍNDICE: M. A. Aijón Oliva: Los clíticos reflexivos en el discurso — J. L. Blas Arroyo: Variación y discurso: factores institucionales y estilísticos en la formulación de preguntas en el debate electoral cara a cara — M. J. Serrano: ‘Otras personas y yo’: variación socioestilística de la expresión/omisión del sujeto pronominal *nosotros* en las conversaciones espontáneas — R. Torres Cacoullós: Bajar y subir con o sin SE: las construcciones en la variación morfosintáctica.

229 Thurot, C.: *De la prononciation française depuis le commencement du seizième siècle, d'après le témoignage des grammairiens, 2 vols.*

1881-83, facsím. – 1.540 pp. €228,00

230 Vedovelli, M., ed.: *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo*

2011 – 567 pp. €47,90

231 Verdonk, R. / M. J. Mancho Duque, eds.: *Aspectos de la neología en el Siglo de Oro. Lengua general y lenguajes especializados*

2010 – 352 pp. €75,00

232 Vidiella Recansens, M.: *Onomástica de Cambrils i del seu terme municipal*

1996 – 774 pp., 1 despl. €18,00

233 Vitale, M.: *Lingua padana e koinè cortigiana nella prima edizione dell'Orlando furioso*

2012 – 214 pp. €42,50

234 Waltereit, R.: *Reflexive Marking in the History of French*

2012 – x + 225 pp. €105,00

LENGUAS GERMÁNICAS

235 Andersen, G., ed.: *Exploring Newspaper Language. Using the Web to Create and Investigate a Large Corpus of Modern Norwegian*

2012 – vi + 356 pp. €105,00

236 Besten, H. den: *Roots of Afrikaans. Selected Writings of (...)*. Edited by T. van der Wouden

2012 – vii + 458 pp. €111,00

237 Boulton, A. / S. Carter-Thomas / E. Rowley-Jolivet, eds.: *Corpus-Informed Research and Learning in ESP. Issues and Applications*

2012 – ix + 306 pp. €100,00

ÍNDICE: Preface: J. M. Swales — Issues in corpus-informed research and learning in ESP: A. Boulton & al. — *Part I. ESP Corpora for Language Research:* From text to corpus: A contrastive analysis of first person pronouns in economics article introductions in English and French: S. Carter-Thomas / A. Chambers — Phraseological patterns in a large corpus of biomedical articles: A. Saber — A corpus-based study of adjectival vs nominal modification in

medical English: F. Maniez — Semantic prosody and specialised translation, or how a lexicogrammatical theory of language can help with specialised translation: N. Kübler / A. Volanschi — *Part II. ESP Corpora for Genre-Based Approaches*: Oralising text slides in scientific conference presentations: A multimodal corpus analysis: E. Rowley-Jolivet — Corpora and academic writing: A contrastive analysis of research articles in biology and linguistics: C. Poudat / P. Follette — Measuring the construction of discursual expertise through corpus-based genre analysis: D. Dressen-Hammouda — *Part III. ESP Corpora for Language Teaching and Learning*: Bringing data and dictionary together: Real science in real dictionaries: G. Williams — Raising collective awareness of rhetorical strategies: Using an online writing tool to demonstrate discourse moves in the ESP classroom: S. Birch-Bécaas / R. Cooke — Corpus consultation for ESP: A review of empirical research: A. Boulton.

238 Busse, U. / A. Hübler, eds.: *Investigations into the Meta-Communicative Lexicon of English. A Contribution to Historical Pragmatics*

2012 – vii + 292 pp. €100,00

ÍNDICE: Introduction: A. Hübler / U. Busse — *Part 1. Metacommunicative Profiles of Communicative Genres: 1.1 Cross-Sectional Studies*: Sociability: Conversation and the performance of friendship in early eighteenth-century letters: S. M. Fitzmaurice — “I write you these few lines”: Metacommunication and pragmatics in nineteenth-century Scottish emigrants’ letters: M. Dossena — *1.2 Longitudinal Studies*: Inscribed orality and the end of a discourse archive: Metapragmatic and metadiscursive expressions in the Peterborough Chronicle: R. J. Watts — Managing disputes with civility: On seventeenth-century argumentative discourse: M. Gotti — The metapragmatics of civilized belligerence: J. Verschueren — The metapragmatics of hoaxing: Tracking a genre label from Edgar Allan Poe to Web 2.0: T. Heyd — From speaker and hearer to chatter, blogger and user: The changing metacommunicative lexicon in computer-mediated communication: W. Bublitz — *Part 2. Metacommunicative Lexical Sets*: Now as a text deictic feature in Late Medieval and Early Modern English medical writing: I. Taavitsainen / T. Hiltunen — Performative and non-performative uses of speech-act verbs in the history of English: T. Kohonen — Verbs of answering revisited: A corpus-based study of their pragmatic development: A.-M. Simon-Vandenberg / T. Defour — A lexical approach to paralinguistic communication of the past: A. Hübler — *Part 3. (Meta-)Communicative Ethics and Ideologies*: Historical evidence of communicative maxims: A. Brock.

239 Coleman, J.: *Life of Slang. A History of Slang*

2012 – 368 pp. €19,50

ÍNDICE: What is Slang? — Spawning — Development — Survival and Metamorphosis — The Spread of Slang — Prigs, Culls, and Blosses: Cant and Flash Language — Jolly Good Show: British Slang to the Twentieth Century — Whangdoodles and Fixings: Early American Slang — Bludgers, Sooks and Moffies: English Slang around the World — Top Bananas and Bunny-boilers: The Media and Entertainment Age — Leet to Lols: The Digital Age — Endsville.

240 Feuillet, J.: *Grammaire historique de l’allemand*

2012 – 600 pp. €120,00

241 Fisiak, J., ed.: *Studies in Old and Middle English*

2011 – 240 pp., tabl. €56,00

ÍNDICE: E. Adamczyk: The English-Saxon morphological interface: Evidence from the nominal inflection of the West Saxon and Old Saxon Genesis — A. Antkowiak: Scribal treatment of the (to)-infinitive in the 15th century manuscripts of the three selected tales from Geoffrey Chaucer's *Canterbury Tales* — M. Bilynsky: The expansion of ME shared sense/stem (de)verbal synonyms: Patterns of etymological interchange — A. Budna: Tracing potential foreign influences on Middle English morphology: The present participle markers -and and -ing — N. Filipowicz: Tracing the origins and fates of African fauna vocabulary in Middle English — A. Hebda: Onde and envy: A diachronic cognitive approach — J. Janecka / A. Wojtys: In the seconde moneth, that other yeer of the goyng of hem out of Egipte - on the replacement of other by second in English — M. Klos: 'To die' in Early Middle English: Deien, swelten or sterven? — A. Kocel: Nonpalatalised dorsals in Southumbrian Middle English grammatical words: A Scandinavian influence? — S. Lodej: The non-denotational meaning in the domain of clergy: Pejoration of the lexical fields of PRIEST, BISHOP and POPE in Early Modern English — J. Malak: The rise of phrasal verbs in Middle English - a case of indirect syntactic influence on word forms — F. Trobevsek Drobnak: Formal marking of the Middle English infinitive in specific grammatical environment.

242 Gilles, P. / M. Wagner, eds.: *Linguistische und soziolinguistische Bausteine der Luxemburgistik*

2011 – viii + 347 pp. €78,00

243 Hall, J. H., ed.: *Dictionary of American Regional English, 5: Sl-Z*

2012 – 1.296 pp., 682 map. €81,85

244 Hundt, M. / U. Gut, eds.: *Mapping Unity and Diversity World-Wide. Corpus-Based Studies of New Englishes*

2012 – xiv + 294 pp. €100,00

ÍNDICE: Introduction: Mapping unity and diversity in New Englishes: M. Hundt / U. Gut — "Off with their heads": Profiling TAM in ICE corpora: G. Schneider / M. Hundt — Modals and quasi-modals in New Englishes: P. Collins / X. Yao — The diverging need (to)'s of Asian Englishes: J. van der Auwera & al. — Will and would in selected New Englishes: General and variety-specific tendencies: D. Deuber & al. — Progressives in Maltese English: A comparison with spoken and written text types of British and American English: M. Hilbert / M. G. Krug — Mapping unity and diversity in South Asian English lexicogrammar: Verb-complementational preferences across varieties: M. Schilk & al. — Particle verbs across first and second language varieties of English: L. Zipp / T. Bernaisch — Particle verbs in African Englishes: Nativization and innovation: G. Nelson / R. Hongtao — Relatives worldwide: U. Gut / L. Coronel — Change from to-infinitive to bare infinitive in specificational cleft sentences: Data from World Englishes: C. Mair / C. Winkle — "And they were all like 'What's going on?'": New quotatives in Jamaican and Irish English: N. Höhn.

245 *International Journal of English Studies*, 11/2 2011. Monograph: *New Developments in Corpus Linguistics*. Issue Editor: M. Almela Sánchez
2011 – 194 pp. €15,00

ÍNDICE: *Articles:* M. J. Harris / S. T. Gris: Measures of speech rhythm and the role of corpus-based frequency: a multifactorial comparison of spanish(-english) speakers — I. Balteiro: A reassessment of traditional lexicographical tools in the light in new corpora: sports anglicism in spanish — C. Soler-Monreal / L. Gil-Salom: A cross-language study on citation practice in PhD theses — M. J. Luzón Marco: Exploring atypical verb+noun combinations in learner technical writing — A. E. Martínez Insua: When discourse matches syntax: on meta-informative centering theory and discourse coherence in the recent history of english — N. Vázquez & al.: A descriptive approach to computerised english historical corpora in the 21st century — M. B. Díez-Bedmar: Spanish pre-university students' use of english: CEA results from the university entrance examination — R. Nazar: A statistical approach to term extraction.

246 *International Journal of English Studies*, 12/1 — 2012
2012 – 204 pp. €15,00

ÍNDICE: K. Mendousse: Towards a mental representation of vowel height in SSBE speakers — C. Molina / M. Romano: *JUST* Revisited: panchronic and contrastive insights — J. W. Judge: Use of language learning strategies by spanish adults for business english — M. Godó Ágnes: *Are you with me?* A metadiscursive analysis of interactive strategies in college students' course presentations — A. Lázaro Ibarrola: Faster and further morphosyntactic development of CLLL vs. EFL. Basque-spanish bilinguals learning english in high-school — S. O'Neill / D. Geoghegan: Pre-service teachers' comparative analyses of teacher-/parent-child talk: making literacy teaching explicit and children's literacy learning visible — M. P. García-Mayo: Cognitive approaches to L3 acquisition — P. A. Fuertes-Olivera / B. Pérez Cabello de Alba: Online dictionaries and the teaching/ learning of english in the expanding circle. A statistical approach to term extraction — E. Oliete Aldea: Gurinder Chadha's bride and prejudice: a transnational journey through time and space

247 Krzeszowski, T. P.: *English Contrastive Studies. From the Fifteenth to the Eighteenth Century*
2011 – 214 pp. €51,00

248 Leonard, S. P.: *Language, Society and Identity in Early Iceland*
2012 – 198 pp. €29,90

249 Markus, M. & al., eds.: *Middle and Modern English Corpus Linguistics. A Multi-Dimensional Approach*
2012 – viii + 287 pp. €105,00

ÍNDICE: Introduction: M. Markus & al. — *Corpus Linguistics Today and Tomorrow:* Can't

see the wood for the trees? : Corpora and the study of Late Modern English: J. C. Beal — Spelling variation in Middle English manuscripts: The case for an integrated corpus approach: S. Diemer — *Aspects of Language Change*: The development of compound numerals in English Biblical translations: I. Hashimoto — The complements of causative make in Late Middle English: Y. Iyeiri — The pragmaticalization and intensification of verily, truly and really : A corpus-based study on the developments of three truth-identifying adverbs: T. Defour — Concept-driven semasiology and onomasiology of CLERGY: Focus on the lexicogenesis of pope, bishop and priest: S. Lodej — ANGER and TÇNE in Middle English: H.-J. Diller — *Middle and Modern English Case Studies*: The subjunctive vs. modal auxiliaries: Lest-clauses in Late Middle English prose texts: N. Kikusawa — Some notes on the distribution of the quantifier all in Middle English: T. Yanagi — Interjections in Middle English: Chaucer's "Reeve's Tale" and the Corpus of Middle English Prose and Verse: H. Sauer — Why and what in Early Modern English drama: U. Lutzky — Colloquialization and not-contraction in nineteenth-century English: E. Smitherberg — *Wright's English Dialect Dictionary and Thereafter*: The complexity and diversity of the words in Wright's English Dialect Dictionary: M. Markus — Etymology in the English Dialect Dictionary: E. Chamson — Towards an understanding of Joseph Wright's sources: White Kennett's Parochial Antiquities (1695) and the English Dialect Dictionary: J. Ruano García — The importance of being Janus: Midland speakers and the "North-South Divide": C. Upton — ... ging uns der ganze alte Dialektbegriff in eine Illusion auf : The deterritorialization of dialects in the 20th and 21st centuries: C. Mair.

250 Meurman-Solin, A. / M. J. López-Couso / B. Los, eds.: *Information Structure and Syntactic Change in the History of English*

2012 – 528 pp. €58,50

ÍNDICE: 1. On the Interplay of Syntax and Information Structure: Synchronic and Diachronic Considerations: B. Los & al. — 2. The Loss of Verb-Second and the Switch from Bounded to Unbounded Systems: B. Los — 3. The Effect of Information Structure on Object Position in Old English: A Pilot Study: A. Taylor / S. Pintzuk — 4. Word Order, Information Structure and Discourse Relations: A Study of Old and Middle English Verb-Final Clauses: K. Bech — 5. Syntax and Information Structure: Verb-Second Variation in Middle English: A. van Kemenade / M. Westergaard — 6. Discourse Status and Syntax in the History of English: Some Explorations in Topicalization, Left-Dislocation and there-constructions: J. Pérez-Guerra — 7. Givenness and Word Order: A Study of Long Passives from Early Modern English to Present-Day English: E. Seoane — 8. The Connectives And, For, But, and Only as Clause and Discourse Type Indicators in 16th- and 17th-Century Epistolary Prose: A. Meurman-Solin — 9. The Role of the Accessibility of the Subject in the Development of Adjectival Complementation from Old English to Present-Day English: A. van Linden / K. Davidse — 10. Latin Absolute Constructions and Their Old English Equivalents: Interfaces between Form and Information Structure: O. Timofeeva — 11. Why a Determiner? The Possessive + Determiner + Adjective Construction in Old English: C. Allen — 12. Functional shifts and the Development of English Determiners: T. Breban — 13. The Proximal and Distal Perspectives in Relation to the Position of Directional Modifiers in the English Noun Phrase: T. Vartiainen.

251 Milroy, J. / L. Milroy: *Authority in Language. Investigating Standard English*

2012 – 208 pp. €32,50

ÍNDICE: 1. Prescription and Standardisation — 2. Standard English and the Complaint Tradition — 3. Spoken and Written Norms — 4. Grammar and Speech — 5. Linguistic Prescription and the Speech Community — 6. Linguistic Repertoires and Communicative Competence — 7. «Planned» and «Unplanned» Speech Events — 8. Some Practical Implications of Prescriptivism: Educational Issues and Language Assessment Procedures — 9. Two Nations Divided by the Same Language? The Standard Language Ideology in Britain and the United States.

252 Reber, E.: *Affectivity in Interaction. Sound Objects in English*

2012 – ix + 281 pp. €95,00

253 Rokoszewska, K.: *Comparing Selected Modern Methods of Teaching English to Young Learners*

2011 – 275 pp., tabl., gráf. €56,00

254 Romero Trillo, J., ed.: *Pragmatics and Prosody in English Language Teaching*

2012 – x + 249 pp., 26 fig. €106,95

ÍNDICE: 1. Introduction — Theoretical approaches to the teaching of Prosody 2. Issues in the acoustic measurement of rhythm — 3. Prosody and second language teaching: Lessons from L2 speech perception and production research — 4. Factors affecting the perception and production of L2 prosody: Research results and their implications for the teaching of foreign languages — 5. Function vs. form in speech prosody — Lessons from experimental research and potential implications for teaching — 6. Prosodic adaptation in language learning — Pragmatics, Prosody and communication 7. Prosody and meaning: Theory and practice — 8. Prosody and feedback in native and non-native speakers of English — 9. Early prosodic production: Pragmatic and acoustic analyses for L2 language learners — 10. Prosody in conversation: Implications for teaching English pronunciation — Pedagogical implications for English Language Teaching 11. Same but different: The pragmatic potential of native vs. non-native teachers' intonation in the EFL classroom — 12. The pragmatic function of intonation: Cueing agreement and disagreement in spoken English discourse and implications for ELT — 13. Trouble spots in the learning of English intonation by Spanish speakers. Tonality and tonicity — 14. Teaching prosody with a pragmatic orientation: A synthesis.

255 Sayer, P.: *Ambiguities and Tensions in English Language Teaching. Portraits of EFL Teachers as Legitimate Speakers*

2012 – 240 pp. €110,50

ÍNDICE: Exploring the contradictions of language teaching Setting the scene — Three English

teachers — Squeezing more juice: Portraits of local English teaching in Oaxacan communities — Legitimacy, symbolic competence, and teaching English — So they can defend themselves a little: The meanings and contradictions of teaching English — Hey, take it easy!: Ambivalence and language ideologies — I lasted one day and then I was gone: Performing legitimacy — Conclusions: (Re)legitimizing through tensions and ambiguities.

256 Takahashi, H.: *A Cognitive Linguistic Analysis of the English Imperative. With Special Reference to Japanese Imperatives*

2012 – xvii + 242 pp. €95,00

257 Wee, L. / J. Sung-Yui Park: *Markets of English. Linguistic Capital and Language Policy in Globalizing World*

2012 – 214 pp., 3 fig. €104,00

ÍNDICE: Introduction — The Three Circles Model: A Market-Theoretic Perspective — Performativity and Appropriation: English in Autonomous and Unified Markets — Is There a Market for English as a Lingua Franca? — English as Commodity: The Ideological Bases of Supply and Demand — English as Capital: The Logic of Conversion — Managing the Linguistic Market: Possible Policy Responses — Conclusion.

258 Widawski, M. / M. Kowalczyk: *The Dictionary of City Names in American Slang*

2011 – xii + 118 pp. €31,50

LINGÜAS VARIAS

259 Arregi, K. / A. Nevins: *Morphotactics. Basque Auxiliaries and the Structure of Spellout*

2012 – xix + 418 pp., 12 fig. €149,75

260 Azad, H.: *Pronominalization in Bengali*

2010 – xvi + 312 pp. €42,00

261 Bechhaus-Gerst, M.: *The (Hi)Story of Nobilin - 1000 Years of Language Change*

2011 – 252 pp. €56,00

262 Binnick, R. I.: *The Past Tenses of the Mongolian Verb. Meaning and*

Use

2011 – xxii + 238 pp. €97,80

263 Cerón Vélasquez, M. E.: *Multilinguismo en Tlachichilco, Veracruz*
2011 – 215 pp., fig. €18,00

264 Chung, K.-S.: *Space in Tense. The Interaction of Tense, Aspect, Evidentiality and Speech Acts in Korean*
2012 – xvii + 292 pp. €112,00

265 Dumestre, G.: *Dictionnaire bambara-français. Suivi d'un index abrégé français-bambara*
2011 – 1.187 pp. €56,16

266 Etxeberria, U. / R. Etxepare / M. Uribe-Etxebarria, eds.: *Noun Phrases and Nominalization in Basque. Syntax and Semantics*
2012 – vii + 466 pp. €117,00

267 Faarlund, J. T.: *A Grammar of Chiapas Zoque*
2012 – 192 pp., fig., tabl. €80,50

268 Fähnrich, H.: *Die georgische Sprache*
2011 – 850 pp. €225,70

269 Gijn, R. van / K. Haude / P. Muysken, eds.: *Subordination in Native South American Languages*
2011 – viii + 315 pp. €105,00

270 Heggarty, P. / D. Beresford-Jones, eds.: *Archaeology and Language in the Andes*
2012 – 440 pp., 22 map. €117,00

ÍNDICE: D. Beresford-Jones / P. Heggarty: Introduction - Archaeology and Language in the Andes: A Much-Needed Conversation — Colin Renfrew: Archaeology and Language in the Andes: Some General Models of Change — D. Beresford-Jones / P. Heggarty: Broadening Our Horizons: Towards an Interdisciplinary Prehistory of the Andes — P. Muysken: Modelling the Quechua-Aymara Relationship: Sociolinguistic Scenarios and Possible Archaeological Evidence — P. Kaulicke: On the Origins of Social Complexity in the Central Andes and Possible Linguistic Correlations — R. Burger: Central Andean Language Expansion and the

Chavín Sphere of Interaction — G. F. Lau: The 1st Millennium ad in North Central Peru: Critical Perspectives on a Linguistic Prehistory — W. Adelaar: Cajamarca Quechua and the Expansion of the Huari State 155 — W. H. Isbell: Middle Horizon Imperialism and the Prehistoric Dispersal of Andean Languages — G. McEwan: Indicators of Possible Driving Forces for the Spread of Quechua and Aymara Reflected in the Archaeology of Cuzco — R. Cerrón-Palomino: Unravelling the Enigma of the 'Particular Language' of the Incas — B. Sillar: Accounting for the Spread of Quechua and Aymara Between Cuzco and Lake Titicaca — G. Urton: The Herder-Cultivator Relationship as a Paradigm for Archaeological Origins, Linguistic Dispersals and the Evolution of Record Keeping in the Andes — A.-M. Hocquenghem: How did Quechua Reach Ecuador? — E. DeMarrais: Quechua's Southern Boundary: The Case of Santiago del Estero, Argentina — *Conclusion: A Cross-Disciplinary Prehistory for the Andes?* — P. Heggarty / D. Beresford-Jones: Surveying the State of the Art.

271 Morin, D.: *Dictionnaire afar-français (Djibouti, Érythrée, Éthiopie)* 2012 – 928 pp., fig. €56,16

272 Palancar, E. L.: *Gramática y textos del hñoño. Otomí de San Ildefonso Tultepec, Queretaro*, 2 vols. (1: *Gramática*; 2: *Textos*) 2009 – xlv + 733 pp., 1 CD-ROM €75,00

273 Pan, V. J.: *Interrogatives et quantification en chinois mandarin. Une approche générative* 2011 – 252 pp. €18,00

274 Rovira Esteva, S.: *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades* 2010 – 474 pp. €28,00

ÍNDICE: 1. *La escritura china*: Breve historia de la escritura china — Principios de formación de los caracteres — Elementos estructurales de los caracteres — El chino: ¿una escritura pictoideográfica, logográfica o morfosilábica? — Número total de caracteres — La reforma de la escritura — 2. *Orígenes y evolución del chino estándar*: Historia y formación del estándar oral — Historia y formación del estándar escrito en China continental — Particularidades del desarrollo e implantación del estándar en Taiwan, Hong Kong y Singapur — 3. *El chino estándar contemporáneo*: Historia de la lingüística china y el mito de la gramática ausente — Descripción tipológica del chino — Fonología del chino estándar — Características morfológicas del chino estándar — Las categorías sintácticas y sus funciones — La sintaxis del chino estándar — Diferencias entre el chino estándar y el bejinés — 4. *El chino y las lenguas de China*: Descripción genética de la lengua china — El chino y sus geolectos — Intelligibilidad entre geolectos — La forma escrita de los geolectos — Otras lenguas no sónicas de China — 5. *Situación sociolingüística actual en las distintas comunidades chinas*: Actitudes y usos lingüísticos en relación con el estándar — Variantes del estándar oral y escrito en las distintas comunidades chinas — Sistemas de transcripción fonética del chino en uso — Diglosia, bilingüismo, digrafía y ortografía — Políticas lingüísticas en las distintas comunidades chinas

— 6. *El chino en el contexto internacional*: El chino y sus vecinos lingüísticos — La interacción del español con el chino — 7. *El chino y el progreso científico-técnico*: Aspectos lingüísticos y culturales — Aspectos ortotipográficos — La cuestión terminológica — Métodos de codificación de los caracteres — Indexación y consulta de los caracteres — Procesamiento informático de los caracteres — Otros aspectos de las TIC — *Epílogo* — *Anexos*: Sílabas del chino estándar (sin tonos) y su representación en pinyin — Ley de la lengua y la escritura de uso común de la República popular china — Reglas básicas de la ortografía del pinyin — Extracto de los «Criterios de transcripción de los títulos de publicaciones en chino».

275 Thornell, C. / K. Legere, eds.: *North-South Contributions to African Languages*

2011 – xii + 208 pp., 5 lám.col. €41,00

276 Wetter, A.: *Das Argobba. Eine deskriptive Grammatik der Varietät von Shonke und T'ollaha (Zentraläthiopien)*

2011 – 434 pp., 2 map., 2 lám.col. €88,00

277 Zadraba, L.: *Word-Class Flexibility in Classical Chinese. Verbal and Adverbial Uses of Nouns*

2011 – xii + 256 pp. €114,40

* * *